叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 殉难的亚美尼亚(martyred Armenia) 000001

2. 殉难的亚美尼亚(martyred Armenia) 000002

3. 殉难的亚美尼亚(martyred Armenia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殉难的亚美尼亚(Martyred Armenia)
第1/3页

['mɑːtəd]
MARTYRED
殉道者

殉道者

[ɑː'miːniə]
ARMENIA
亚美尼亚

亚美尼亚

[baɪ]
BY
经过

经过

- [el] - -
FÀ'IZ EL - GHUSEIN
- EL - -

法伊兹·埃尔-古塞因

['beduɪn] ['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv] [də'mæskəs]
BEDOUIN NOTABLE OF DAMASCUS
贝都因人 值得注意的 的 大马士革

大马士革的贝都因名人

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ærəbɪk]
Translated from the Original Arabic
翻译 从 这 原来的 阿拉伯

译自阿拉伯语原文

[ɔːl] [raɪts] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zɜːvd]
All Rights of Translation Reserved
全部 权利 的 翻译 预订的

翻译版权所有

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

-
MCMXVIII
-

1918年

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['beduɪn] , [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv] [el] -
I am a Bedouin , a son of one of the Heads of the tribe of El -
我 是 一个 贝都因人 , 一个 儿子 的 一 的 这 头部 的 这 部落 的 埃尔 -
- ,
Sulût ,
- ,

我是贝都因人，是苏鲁特部落首领之一的儿子。

[huː] [dwel] [ɪn] [el] - - , [ɪn][ðə; ði] - ['terətri] .
who dwell in El - Lejât , in the Haurân territory .
WHO 住 在 埃尔 - - , 在 这 - 领土 .

居住在豪兰地区的埃尔莱贾特。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l] [tʃiːfs] , [ai] ['entəd] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [skuːl] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
Like other sons of tribal Chiefs , I entered the Tribal School at Constantinople ,
喜欢 其他 儿子们 的 部落 酋长们 , 我 进入 这 部落 学校 在 君士坦丁堡 ,

和其他部落酋长的儿子一样，我进入了君士坦丁堡的部落学校。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] .
and subsequently the Royal College .
和 随后 这 皇家 大学 .

随后成立了皇家学院。

[ɒn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
On the completion of my education ,
在 这 完成 的 我的 教育 ,

完成学业后，

[ai][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['vɑːli][ɒv; əv] ['sɪriə] ([ɔː(r)][də'mæskəs]) ,
I was attached to the staff of the Vali of Syria (or Damascus) ,
我 曾是 随附的 到 这 职员 的 这 瓦利 的 叙利亚 (或者 大马士革) ,

我曾是叙利亚（或大马士革）总督的幕僚。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
on which I remained for a long while .
在 哪个 我 剩余 为了 一个 长的 尽管 .

我在那里停留了很久。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] - [ɒv; əv] - - [el] - - (-) , ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [pəʊst]
I was then Kaimakâm of Mamouret - el - Azîz (Kharpout) , holding this post
我 曾是 然后 - 的 - - el - - (-) , 保持 这 邮政
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] ,
for three and a half years ,
为了 三 和 一个 一半 年 ,

当时我担任马穆雷特·埃尔·阿齐兹（哈尔普特）的卡伊马卡姆，担任此职三年半。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [æt; ət][də'mæskəs] ,
after which I practised as a lawyer at Damascus ,
后 哪个 我 已实践 作为 一个 律师 在 大马士革 ,

之后我在大马士革从事律师工作。

[maɪ] ['pɑːtnə] ['biːɪŋ] ['ʃʊkri] [beɪ] [el] - ['æsli][ænd; ənd]['ɑːbdʊl] - - [beɪ] [el] - - .
my partners being Shukri Bey El - Asli and Abdul - Wahhâb Bey El - Inglîzi .
我的 合作伙伴 存在 舒克里 贝 埃尔 - 真实 和 阿卜杜勒 - - 贝 埃尔 - - .

我的搭档是 Shukri Bey El-Asli 和 Abdul-Wahhab Bey El-Inglîzi。

[ai][nekst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]

I	next	became	a	member	of	the	General	Assembly	at	that	place	,	representing
我	下一个	成为	一个	成员	的	这	一般的	集会	在	那	地方	,	代表

-
,

Haurân	,
-	,

接下来，我成为该地大会的成员，代表豪兰省。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sembli] .

and	later	a	member	of	the	Committee	of	that	Assembly	.
和	之后	一个	成员	的	这	委员会	的	那	集会	.

后来成为该大会委员会的成员。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['priːviəs] [kə'rɪə(r)] ,

On	the	outbreak	of	the	war	,	I	was	ordered	to	resume	my	previous	career	,
在	这	暴发	的	这	战争	,	我	曾是	订购	到	恢复	我的	以前的	职业	,

战争爆发后，我奉命恢复之前的职业。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][kəm'plaɪ] ,

that	is	,	the	duties	of	Kaimakâm	,	but	I	did	not	comply	,
那	是	,	这	职责	的	-	,	但	我	做过	不是	遵守	,

也就是说，这是凯马卡姆的职责，但我没有遵守。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd]

as	I	found	the	practice	of	the	law	more	advantageous	in	many	ways	and
作为	我	成立	这	实践	的	这	法律	更多的	有利	在	许多	方式	和

[mɔː(r)]['træŋkwɪl] .

more	tranquil	.
更多的	宁静	.

我发现从事法律工作在很多方面都更有优势，也更令人安心。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [baɪ][æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪgət] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]

I	was	denounced	by	an	informer	as	being	a	delegate	of	a	Society
我	曾是	谴责	经过	一个	告密者	作为	存在	一个	代表	的	一个	社会

['kɔnstitjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['lebənən] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]

constituted	in	the	Lebanon	with	the	object	of	achieving	the	independence
构成	在	这	黎巴嫩	和	这	目的	的	实现	这	独立

[ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb]['piːp(ə)l] ,

of	the	Arab	people	,
的	这	阿拉伯	人们	,

我被一名告密者告发，说我是黎巴嫩一个旨在实现阿拉伯人民独立的组织的代表。

['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'saɪtɪŋ][ðə; ði][traɪbz]

under	the	protection	of	England	and	France	,	and	of	inciting	the	tribes
在下面	这	保护	的	英格兰	和	法国	,	和	的	煽动	这	部落

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] .

against	the	Turkish	Government	.
反对	这	土耳其	政府	.

在英国和法国的庇护下，煽动部落反对土耳其政府。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [θrəʊn] ['ɪntuː]

On	receipt	of	this	denunciation	,	I	was	arrested	by	the	Government	,	thrown	into
在	收据	的	这	谴责	,	我	曾是	被捕	经过	这	政府	,	抛掷	进入

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

收到这份告密信后，我被政府逮捕并投入监狱。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [sent] [ɪn] [tʃeɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	subsequently	sent	in	chains	,	with	a
和	随后	发送	在	链条	,	和	一个

随后被戴上镣铐送往监狱

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɪksθ]]
[**Pg** **vi**]
[页 六]

[第 vi 页]

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ʒɑːndɑːmz] , [tuː; tə] - , [weə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]
company **of** **police** **and** **gendarmes** **,** **to** **Aalîya** **,** **where** **persons** **accused** **of**
公司 的 警察 和 宪兵 , 到 - , 在哪里 人 被告 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] .
political **offences** **were** **tried** **.**
政治的 罪行 是 尝试 .

警察和宪兵队前往阿利亚，那里是审判政治犯罪嫌疑人的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒnz] ['gɪv(ə)n][ɪn]
I **was** **acquitted** **,** **but** **as** **the** **Government** **disregarded** **the** **decisions** **given** **in**
我 曾是 无罪释放 , 但 作为 这 政府 被忽视 这 决策 给定 在
[sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
such **cases** **,**
这样的 案例 ,

我被判无罪，但由于政府无视此类案件的判决，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ærəbz]
and **was** **resolved** **on** **the** **removal** **and** **destruction** **of** **all** **enlightened** **Arabs**
和 曾是 已解决 在 这 移动 和 破坏 的 全部 开明 阿拉伯人
— [wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ]
— **whatever** **the** **circumstances** **might** **be** **—** **it** **was** **thought** **necessary** **that** **I**
— 任何 这 情况 可能 是 — 它 曾是 想法 必要的 那 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ɜːzɜːuːm] ,
should **be** **despatched** **to** **Erzeroum** **,**
应该 是 已派送 到 埃尔祖鲁姆 ,

并且决心清除和消灭所有开明的阿拉伯人——无论情况如何——因此认为有必要将我派往埃尔祖鲁姆。

[ænd; ənd] - ['pæʃə] [sent] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['regjələ(r)]
and **Jemâl** **Pasha** **sent** **me** **thither** **with** **an** **officer** **and** **five** **of** **the** **regular**
和 - 帕夏 发送 我 那里 和 一个 官 和 五 的 这 常规的
[truːps] .
troops **.**
军队 .

杰马尔帕夏派我带着一名军官和五名正规军士兵前往那里。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] - , [hɑː'sɑːn] - , [æt; ət] [ɜːzɜːuːm] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ðɪ]
When **I** **reached** **Diarbekir** **,** **Hasan** **Kaleh** **,** **at** **Erzeroum** **,** **was** **being** **pressed** **by** **the**
什么时候 我 达到 - , 哈桑 - , 在 埃尔祖鲁姆 , 曾是 存在 按下 经过 这
['rʌʃnz] ,
Russians **,**
俄罗斯人 ,

当我到达迪亚巴基尔时，哈桑·卡莱赫正在埃尔祖鲁姆被俄国人围攻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɑːli][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
and **the** **Vali** **of** **Diarbekir** **was** **ordered** **to** **detain** **me** **at** **that** **place** **.**
和 这 瓦利 的 - 曾是 订购 到 扣留 我 在 那 地方 .

迪亚巴基尔的瓦利奉命将我拘留在那里。

['ɑːftə(r)] ['twentɪ] - [tuː] [deɪz] - [kən'faɪnmənt] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːst]
After **twenty** **-** **two** **days** **'** **confinement** **in** **prison** **for** **no** **reason** **,** **I** **was** **released**
后 二十 - 二 天 - 监禁 在 监狱 为了 不 原因 , 我 曾是 发布
;
;
;

无故被监禁22天后，我被释放了；

[ai]['haɪəd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [mʌnθs]

I	hired	a	house	and	remained	at	Diarbekir	for	six	and	a	half	months
我	雇用	一个	房子	和	剩余	在	-	为了	六	和	一个	一半	几个月

,

,

,

我在迪亚巴基尔租了一间房子，住了六个半月。

['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][rɪ'leɪəb(ə)l] ['sɔ:sɪz] [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'gɑ:d]

seeing	and	hearing	from	the	most	reliable	sources	all	that	took	place	in	regard
看到	和	听力	从	这	最多	可靠的	来源	全部	那	采取	地方	在	看待

[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] ,

to	the	Armenians	,
到	这	亚美尼亚人	,

从最可靠的消息来源看到和听到所有与亚美尼亚人有关的事情，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔ:mənts] ['bi:ɪŋ] [su:'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɔ:(r)]['nəutəbəlz]

the	majority	of	my	informants	being	superior	officers	and	officials	,	or	Notables
这	多数	的	我的	线人	存在	优越的	警官	和	官员	,	或者	名人

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pendənsiz] ,

of	Diarbekir	and	its	dependencies	,
的	-	和	它是	依赖项	,

我的线人大多是高级军官、官员或迪亚巴基尔及其附属地区的显贵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][væn] , [bɪt'lɪs] , - - [el] - - , [ə'lepəʊ] [ænd; ənd]

as	well	as	others	from	Van	,	Bitlis	,	Mamouret	-	el	-	Azîz	,	Aleppo	and
作为	出色地	作为	其他的	从	范	,	比特利斯	,	-	-	el	-	-	,	阿勒颇	和

[ɜ:zɜu:m] .

Erzeroum	.
埃尔祖鲁姆	.

以及来自凡城、比特利斯、马穆雷特阿齐兹、阿勒颇和埃尔祖鲁姆的其他居民。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][væn][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] - [sɪns] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['terətri]

The	people	of	Van	had	been	in	Diarbekir	since	the	occupation	of	their	territory
这	人们	的	范	有	到过	在	-	自从	这	职业	的	他们的	领土

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

by	the	Russians	,
经过	这	俄罗斯人	,

自俄国人占领凡城以来，凡城人民就一直居住在迪亚巴克尔。

[waɪlst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [bɪt'lɪs] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['emigreit] ['ðɪðə(r)] .

whilst	the	people	and	officials	of	Bitlis	had	recently	emigrated	thither	.
而	这	人们	和	官员	的	比特利斯	有	最近	移民	那里	.

而比特利斯的人民和官员最近都移居到了那里。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:zɜu:m] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [tu:; tə] - [ɒn] ['mɪlətri] [ɔ:(r)]['praɪvət] ['bɪznəs] ,

Many	of	the	Erzeroum	officers	came	to	Diarbekir	on	military	or	private	business	,
许多	的	这	埃尔祖鲁姆	警官	来了	到	-	在	军队	或者	私人的	商业	,

许多埃尔祖鲁姆军官因军事或私人事务来到迪亚巴克尔，

[waɪlst] - - [el] - - [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es]

whilst	Mamouret	-	el	-	Azîz	was	near	by	,	and	many	people	came	to	us
而	-	-	el	-	-	曾是	靠近	经过	,	和	许多	人们	来了	到	我们

[frɒm; frəm] [ðens] .

from	thence	.
从	因此	.

而马穆雷特·埃尔·阿齐兹就在附近，许多人从那里来到我们这里。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðæt] [vɪ'lɑ:jet] ,

As	I	had	formerly	been	a	Kaimakâm	in	that	Vilayet	,
作为	我	有	以前	到过	一个	-	在	那	维拉耶特	,

由于我以前曾是该省的卡伊马卡姆（Kaimakâm，地方行政长官），

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ə'kweɪntəns] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði][njuːz] .

I	had	a	large	acquaintance	there	and	heard	all	the	news	.
我	有	一个	大的	熟人	那里	和	听到	全部	这	消息	.

我在那里有一位很熟的人，听到了所有的消息。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ,

More	especially	,
更多的	尤其	,

更确切地说，

[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] [ɪn]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz][ɪn] - [ɪneɪbld]

the	time	which	I	passed	in	prison	with	the	heads	of	the	tribes	in	Diarbekir	enabled
这	时间	哪个	我	通过了	在	监狱	和	这	头部	的	这	部落	在	-	已启用

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn][ɪts] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] .

me	to	study	the	movement	in	its	smallest	details	.
我	到	学习	这	移动	在	它是	最小	细节	.

我在迪亚巴克尔监狱与各部落首领一起度过的时光，使我得以深入了解这场运动的每一个细节。

[ðə; ði][wɔː(r)][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]

The	war	must	needs	come	to	an	end	after	a	while	,	and
这	战争	必须	需求	来	到	一个	结尾	后	一个	尽管	,	和

战争终究会结束，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɔːl][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ðə; ði]

it	will	then	be	plain	to	readers	of	this	book	that	all	I	have	written	is	the
它	将要	然后	是	清楚的	到	读者	的	这	书	那	全部	我	有	书面	是	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

届时，本书的读者便会清楚地看到，我所写的一切都是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	it	contains	only	a	small	part	of	the	atrocities	committed	by	the
和	那	它	包含	仅有的	一个	小的	部分	的	这	暴行	坚定的	经过	这

[tɜːrks] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpləs] [ɑː'miːniən] ['piːp(ə)l] .

Turks	against	the	hapless	Armenian	people	.
土耳其人	反对	这	不幸的	亚美尼亚	人们	.

而且它只包含了土耳其人对不幸的亚美尼亚人民犯下的暴行的一小部分。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] - [ai][fled] ,

After	passing	this	time	at	Diarbekir	I	fled	,
后	通过	这	时间	在	-	我	逃亡	,

在迪亚巴基尔度过这段时间后，我逃走了。

[bəuθ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti][ænd; ənd][frɒm; frəm][fɪə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd]

both	to	escape	from	captivity	and	from	fear	induced	by	what	had
两个都	到	逃脱	从	囚禁	和	从	害怕	诱导	经过	什么	有

[bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [tɜːrks] .

befallen	me	from	some	of	the	fanatical	Turks	.
发生	我	从	一些	的	这	狂热的	土耳其人	.

既是为了逃离囚禁，也是为了摆脱一些狂热土耳其人带给我的恐惧。

['ɑ:ftə(r)] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd]

After	great	sufferings	,	during	which	I	was	often	exposed	to	death	and
后	伟大的	苦难	,	期间	哪个	我	曾是	经常	裸露	到	死亡	和

['slɔ:tə(r)] ,

slaughter	,
屠宰	,

经历了巨大的苦难之后，期间我经常面临死亡和屠杀，

[ai] [ri:tʃt] ['bæzrə] , [ænd; ənd] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,

I	reached	Basra	,	and	conceived	the	idea	of	publishing	this	book	,
我	达到	巴士拉	,	和	构思	这	主意	的	出版	这	书	,

我抵达巴士拉后，萌生了出版这本书的想法。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ə'prest] [baɪ]

as	a	service	to	the	cause	of	truth	and	of	a	people	oppressed	by
作为	一个	服务	到	这	原因	的	真相	和	的	一个	人们	受压迫者	经过

[ðə; ði] [tɜ:rks] ,

the	Turks	,
这	土耳其人	,

为了捍卫真理，为了帮助被土耳其人压迫的人民，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz] ,

and	also	,	as	I	have	stated	at	the	close	,
和	还	,	作为	我	有	声明	在	这	关闭	,

而且，正如我在结尾处所说，

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl]

to	defend	the	faith	of	Islam	against	the	charge	of	fanaticism	which	will
到	保卫	这	信仰	的	伊斯兰教	反对	这	收费	的	狂热	哪个	将要

[bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz] .

be	brought	against	it	by	Europeans	.
是	带来	反对	它	经过	欧洲人	.

捍卫伊斯兰教信仰，反驳欧洲人对其提出的狂热主义指控。

[meɪ] [gɒd] [gaɪd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

May	God	guide	us	in	the	right	way	.
可能	上帝	指导	我们	在	这	正确的	方式	.

愿上帝指引我们走上正确的道路。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['prefəs] [æt; ət] [bɒm'beɪ] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

I	have	written	this	preface	at	Bombay	,	on	the	1st	of	September	,	1916	.
我	有	书面	这	前言	在	孟买	,	在	这	1st	的	九月	,	-	.

我于 1916 年 9 月 1 日在孟买写下这篇序言。

- [el] - - .

FÀ'IZ	EL	-	GHUSEIN	.
-	EL	-	-	.

法伊兹·埃尔-古塞因。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['mɑ:təd] [ɑ:'mi:niə]

MARTYRED	ARMENIA
殉道者	亚美尼亚

殉难的亚美尼亚

[ðə; ði] ['nærətɪv]

THE	NARRATIVE
这	叙述

叙事

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ɪn][pɑːst]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] [wɒz; wəz] , [laɪk]

Outline	of	Armenian	History	.	—	In	past	ages	the	Armenian	race	was	,	like
大纲	的	亚美尼亚	历史	.	—	在	过去的	年龄	这	亚美尼亚	种族	曾是	,	喜欢

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

other	nations	,
其他	国家	,

亚美尼亚历史概述——在过去，亚美尼亚民族与其他民族一样，

[nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'tɒnəməs] ['gʌvənmənt] , [ʌn'tɪl] [gɒd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ]

not	possessed	of	an	autonomous	government	,	until	God	bestowed	upon	them	a
不是	拥有	的	一个	自主	政府	,	直到	上帝	授予	之上	他们	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们没有自治政府，直到上帝赐予他们一位君王。

[nemd] [heɪg] , [ə; eɪ][bəʊld]['liːdə(r)] , [huː] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ænd; ənd] [fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

named	Haig	,	a	bold	leader	,	who	united	the	Armenians	and	formed	them	into
命名	海格	,	一个	大胆的	领导者	,	WHO	团结的	这	亚美尼亚人	和	形成	他们	进入

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] .

an	independent	state	.
一个	独立的	状态	.

他被任命为黑格，一位大胆的领袖，他统一了亚美尼亚人，并使他们成为一个独立的国家。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .

This	took	place	before	the	Christian	era	.
这	采取	地方	前	这	基督教	时代	.

这件事发生在基督教时代之前。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

The	nation	preserved	their	independence	for	a	considerable	time	,
这	国家	保存完好	他们的	独立	为了	一个	大量	时间	,

这个国家保持了相当长的一段时间的独立。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɔːri][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] - ,

reaching	the	highest	point	of	their	glory	and	prosperity	under	their	king	Dikrân	,
到达	这	最高	观点	的	他们的	荣耀	和	繁荣	在下面	他们的	国王	-	,

在国王迪克兰的统治下，他们达到了荣耀和繁荣的巅峰。

[huː] [ˈkɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - — - — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	constituted	the	city	of	Dikrânokerta	—	Diarbekir	—	the	capital	of	his
WHO	构成	这	城市	的	-	—	-	—	这	首都	的	他的

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

他将迪克拉诺克尔塔（Diarbekir）城定为他的政府首都。

[ɑː'miːniə] [rɪ'meɪnd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

Armenia	remained	independent	in	the	time	of	the	Romans	,
亚美尼亚	剩余	独立的	在	这	时间	的	这	罗马书	,

亚美尼亚在罗马时期保持独立。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][ænd; ənd] ['sɪrɪə] , [ænd; ənd]

extending	her	rule	over	a	part	of	Asia	Minor	and	Syria	,	and
扩展	她	规则	超过	一个	部分	的	亚洲	次要的	和	叙利亚	,	和

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [bʌt; bət] ,

a	portion	of	Persia	,	but	,
一个	部分	的	波斯	,	但	,

她的统治范围扩大到小亚细亚和叙利亚的部分地区，以及波斯的一部分，但是，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [kɪŋz]

in	consequence	of	the	protection	afforded	by	the	Armenians	to	certain	kings
在	结果	的	这	保护	提供	经过	这	亚美尼亚人	到	肯定	国王

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [rəʊm] ,

who	were	hostile	to	Rome	,
WHO	是	敌对的	到	罗马	,

由于亚美尼亚人对某些敌视罗马的国王提供了保护，

[ðə; ði]['rəʊmənz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [truːps] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

the	Romans	declared	war	against	her	,	their	troops	entered	her	capital	,
这	罗马书	声明	战争	反对	她	,	他们的	军队	进入	她	首都	,

罗马人向她宣战，他们的军队进入了她的首都。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑː'miːniən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	from	that	time	Armenian	independence	was	lost	.
和	从	那	时间	亚美尼亚	独立	曾是	丢失的	.

自此，亚美尼亚失去了独立。

[ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'meɪnd] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]['despətɪzəm] , [naʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [naʊ]

The	country	remained	tossing	on	the	waves	of	despotism	,	now	independent	,	now
这	国家	剩余	抛掷	在	这	波浪	的	专制主义	,	现在	独立的	,	现在

[səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['fɒrən] [ruːl] ,

subjected	to	foreign	rule	,
受	到	外国的	规则	,

这个国家依然在专制主义的浪潮中摇摆不定，时而独立，时而沦为外国统治。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['kɒŋkwest] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['paʊə(r)] .

until	its	conquest	by	the	Arabs	and	subsequently	by	the	Ottoman	power	.
直到	它是	征服	经过	这	阿拉伯人	和	随后	经过	这	奥斯曼帝国	力量	.

直到被阿拉伯人征服，随后又被奥斯曼帝国征服。

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Armenian	Population	.	—	The	number	of	the
这	亚美尼亚	人口	.	—	这	数字	的	这

亚美尼亚人口——亚美尼亚人口数量

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɑːr'miːniənz] [ɪn] ['ɒtəmən] ['terətri] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn] , - , - [səʊlz] .

Armenians	in	Ottoman	territory	does	not	exceed	1	,	900	,	000	souls	.
亚美尼亚人	在	奥斯曼帝国	领土	做	不是	超过	1	,	-	,	-	灵魂	.

奥斯曼帝国境内的亚美尼亚人不超过 190 万人。

[aɪ][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðɪs] ['fɪgə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['raɪtə(r)] ,

I	have	borrowed	this	figure	from	a	book	by	a	Turkish	writer	,
我	有	借来的	这	数字	从	一个	书	经过	一个	土耳其	作家	,

这个数字是我借用自一位土耳其作家的一本书。

[huː] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['priːviəs] [tuː; tə]

who	states	that	it	is	the	official	computation	made	by	the	Government	previous	to
WHO	各州	那	它	是	这	官方的	计算	制成	经过	这	政府	以前的	到

[ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)] ;

the	Balkan	war	;
这	巴尔干半岛	战争	;

他声称这是政府在巴尔干战争前做出的官方计算结果；

[hiː; hi] ['estɪmeɪts] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ruː'miːliə] [æt; ət] - , - , [ðəʊz] [ɪn] ['ɒtəmən]

he	estimates	the	Armenians	residing	in	Roumelia	at	400	,	000	,	those	in	Ottoman
他	估算	这	亚美尼亚人	居住	在	鲁梅利亚	在	-	,	-	,	那些	在	奥斯曼帝国

['eɪʒə; 'eɪʃə][æt; ət][wʌn] , - , - .

Asia	at	1	,	500	,	000	.
亚洲	在	1	,	-	,	-	.

他估计居住在鲁梅利亚的亚美尼亚人有 40 万，居住在奥斯曼亚洲的亚美尼亚人有 150 万。

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['pɜːʃə] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [θriː] , - , - ,

The	Armenians	in	Russia	and	Persia	are	said	not	to	exceed	3	,	000	,	000	,
这	亚美尼亚人	在	俄罗斯	和	波斯	是	说	不是	到	超过	3	,	-	,	-	,

据称，俄罗斯和波斯境内的亚美尼亚人不超过300万。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɑːr'miːniənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['əʊvə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd]

thus	bringing	the	total	number	of	Armenians	in	the	world	to	over	four	and
因此	带来	这	全部的	数字	的	亚美尼亚人	在	这	世界	到	超过	四	和

[ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] .

a	half	millions	.
一个	一半	百万	.

从而使全世界亚美尼亚人的总数超过四百五十万。

[ðə; ði] [vɪ'lɑːjet] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ɑːr'miːniənz] . — [ðə; ði] [vɪ'lɑːjet] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ɑːr'miːniənz][ɑː(r); ə(r)]

The	Vilayets	Inhabited	by	Armenians	.	—	The	Vilayets	inhabited	by	Armenians	are
这	维拉耶茨	有人居住的	经过	亚美尼亚人	.	—	这	维拉耶茨	有人居住的	经过	亚美尼亚人	是

- , [væn] , [bɪt'lɪs] ,

Diarbekir	,	Van	,	Bitlis	,
-	,	范	,	比特利斯	,

亚美尼亚人居住的省份——亚美尼亚人居住的省份有迪亚巴基尔省、凡省、比特利斯省。

[ɜːzɜːuːm] , - - [el] - - , ['sivər] , ['ædənə] , [ə'lepəʊ] , ['trebə,zɔnd] , - , [ænd; ənd]

Erzeroum	,	Mamouret	-	el	-	Azîz	,	Sivas	,	Adana	,	Aleppo	,	Trebizond	,	Broussa	,	and
埃尔祖鲁姆	,	-	-	el	-	-	,	锡瓦斯	,	阿达纳	,	阿勒颇	,	特拉比松	,	-	,	和

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

埃尔泽鲁姆、马穆雷阿齐兹、锡瓦斯、阿达纳、阿勒颇、特拉比松、布鲁萨和君士坦丁堡。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn][væn] , [bɪt'lɪs] , ['ædənə] , - , [ɜːzɜːuːm] ,

The	numbers	in	Van	,	Bitlis	,	Adana	,	Diarbekir	,	Erzeroum	,
这	数字	在	范	,	比特利斯	,	阿达纳	,	-	,	埃尔祖鲁姆	,

Van、Bitlis、Adana、Diarbekir、Erzeroum 中的数字，

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɪ'lɑːjet] ,

and	Kharpout	were	greater	than	those	in	the	other	Vilayets	,
和	-	是	更大的	比	那些	在	这	其他	维拉耶茨	,

哈尔普特比其他维拉耶特的哈尔普特人要大，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd][kɜːrdz] ,

but	in	all	cases	they	were	fewer	than	the	Turks	and	Kurds	,
但	在	全部	案例	他们	是	更少	比	这	土耳其人	和	库尔德人	,

但无论如何，他们的人数都少于土耳其人和库尔德人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][væn][ænd; ənd] [bɪt'lɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)]

with	the	exception	of	Van	and	Bitlis	,	where	they	were	equal	or	superior
和	这	例外	的	范	和	比特利斯	,	在哪里	他们	是	平等的	或者	优越的

[ɪn]['nʌmbə(r)] .

in	number	.
在	数字	.

除了凡城和比特利斯城，这两个城市中，他们的人数与凡城和比特利斯城持平或超过凡城。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - ([vɪ'lɑ:jet][ɒv; əv] [bɪt'lɪs]) [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['nju:mərəs]

In	the	province	of	Moush	(	Vilayet	of	Bitlis	)	they	were	more	numerous
在	这	省	的	-	(	维拉耶特	的	比特利斯	)	他们	是	更多的	很多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][kɜ:rdz] ;

than	the	Kurds	;
比	这	库尔德人	;

在穆什省（比特利斯省），他们的人数比库尔德人多；

[ɔ:l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [wɒz; wəz][ɪn] [ɑ:'mi:niən] [hændz] ; [ðeə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)]

all	industry	and	commerce	in	those	parts	was	in	Armenian	hands	;	their	agriculture
全部	行业	和	商业	在	那些	部分	曾是	在	亚美尼亚	双手	;	他们的	农业

[wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['prɒspərəs] ;

was	more	prosperous	;
曾是	更多的	繁荣	;

这些地区的所有工商业都掌握在亚美尼亚人手中；他们的农业也更加繁荣；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜ:rks] [ænd; ənd][kɜ:rdz][ɪn] [ðəʊz] [vɪ'lɑ:jet] ;

they	were	much	more	advanced	than	the	Turks	and	Kurds	in	those	Vilayets	;
他们	是	很多	更多的	先进的	比	这	土耳其人	和	库尔德人	在	那些	维拉耶茨	;

他们比那些省份的土耳其人和库尔德人先进得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sku:lz] , ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [fju:] [sku:lz] [ɒv; əv]

and	the	large	number	of	their	schools	,	contrasted	with	the	few	schools	of
和	这	大的	数字	的	他们的	学校	,	对比	和	这	很少	学校	的

[ðeə(r)]['eɪlɪən] ['feləʊ] ['kʌntrimən] ,

their	alien	fellow	countrymen	,
他们的	外星人	同伴	同胞们	,

他们的学校数量众多，而他们的外国同胞的学校数量却很少。

[ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊgres][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪsɪz] .

is	a	proof	of	their	progress	and	of	the	decline	of	the	other	races	.
是	一个	证明	的	他们的	进步	和	的	这	衰退	的	这	其他	种族	.

这证明了他们的进步以及其他种族的衰落。

[ɑ:'mi:niən] [sə'saɪətiz] . — [ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] [pə'zes] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] ,

Armenian	Societies	.	—	The	Armenians	possess	learned	and	political	Societies	,
亚美尼亚	社会	.	—	这	亚美尼亚人	具有	学习	和	政治的	社会	,

亚美尼亚社团——亚美尼亚人拥有学术社团和政治社团。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] " - .

the	most	important	of	which	are	the	"	Tashnagtziân	"	and	the	"	Hunchak	.
这	最多	重要的	的	哪个	是	这	"	-	"	和	这	"	-	.

其中最重要的是"塔什纳格齐安"和"洪恰克"。

" [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [sə'saɪətiz] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['efət] [ænd; ənd][ə'dɒpt] ['evri]

"	The	programme	of	these	two	Societies	is	to	make	every	effort	and	adopt	every
"	这	程序	的	这些	二	社会	是	到	制作	每一个	努力	和	采纳	每一个

[mi:nz] [tu:; tə]

means	to
方法	到

这两个协会的纲领是尽一切努力并采取一切手段来

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ə'teɪn] [ðæt] [end][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɑ:'mi:niən] ['evə(r)] [swə:v] , ['neɪmli] ,

attain	that	end	from	which	no	Armenian	ever	swerves	,	namely	,
达到	那	结尾	从	哪个	不	亚美尼亚	曾经	急转弯	,	即	,

达到亚美尼亚人从未动摇过的目标，即：

[əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

administrative	**independence**	**under**	**the**	**supervision**	**of**	**the**	**Great**	**Powers**	**of**	**Europe**	**.**
行政	独立	在下面	这	监督	的	这	伟大的	权力	的	欧洲	.

在欧洲列强的监督下享有行政独立性。

[aɪ][hæv; həv][ɪn'kwaɪəd][ɒv; əv]['meni] [ɑːr'miːniənz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][met] ,

I	**have**	**enquired**	**of**	**many**	**Armenians**	**whom**	**I**	**have**	**met**	**,**
我	有	询问	的	许多	亚美尼亚人	谁	我	有	遇见	,

我询问过我遇到的许多亚美尼亚人，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [wʌn] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

but	**I**	**have**	**not**	**found**	**one**	**who**	**said**	**that**	**he**	**desired**	**political**	**independence**	**,**
但	我	有	不是	成立	一	WHO	说	那	他	想要的	政治的	独立	,

但我还没有找到一个表示渴望政治独立的人。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'lɑːjet] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][ɑːr'miːniənz]

the	**reason**	**being**	**that**	**in**	**most**	**of**	**the**	**Vilayets**	**which**	**they**	**inhabit**	**the**	**Armenians**
这	原因	存在	那	在	最多	的	这	维拉耶茨	哪个	他们	居住	这	亚美尼亚人

[ɑː(r); ə(r)] [les] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɜːrdz] ,

are	**less**	**numerous**	**than**	**the**	**Kurds**	**,**
是	较少的	很多的	比	这	库尔德人	,

原因是，在他们居住的大多数省份，亚美尼亚人的人口少于库尔德人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrdz] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)]

and	**if**	**they**	**became**	**independent**	**the**	**advantage**	**to**	**the**	**Kurds**	**would**	**be**	**greater**
和	如果	他们	成为	独立的	这	优势	到	这	库尔德人	会	是	更大的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

than	**to**	**themselves**	**.**
比	到	他们自己	.

如果他们独立，对库尔德人来说，好处将大于对他们自己的好处。

[ˌhɪðə'tuː] , [ðə; ði][kɜːrdz][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ;

Hitherto	**,**	**the**	**Kurds**	**have**	**been**	**in**	**a**	**very**	**degraded**	**state**	**of**	**ignorance**	**;**
迄今为止	,	这	库尔德人	有	到过	在	一个	非常	退化的	状态	的	无知	;

迄今为止，库尔德人一直处于非常落后的无知状态；

[dɪs'ɔːdə(r)][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ðeə(r)] ['terətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ruːɪnz] .

disorder	**is**	**supreme**	**in**	**their**	**territory**	**,**	**and**	**the**	**cities**	**are**	**in**	**ruins**	**.**
紊乱	是	最高	在	他们的	领土	,	和	这	城市	是	在	废墟	.

他们的领土上一片混乱，城市沦为废墟。

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz] , ['ðeəfɔː(r)] , [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][rɪ'meɪn]['ʌndə(r)] ['tɜːkɪʃ] [ruːl] ,

The	**Armenians**	**,**	**therefore**	**,**	**prefer**	**to**	**remain**	**under**	**Turkish**	**rule**	**,**
这	亚美尼亚人	,	所以	,	更喜欢	到	保持	在下面	土耳其	规则	,

因此，亚美尼亚人更愿意继续留在土耳其的统治之下。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærɪd] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

on	**condition**	**that**	**the**	**administration**	**is**	**carried**	**on**	**under**	**the**	**supervision**	**of**	**the**
在	状况	那	这	行政	是	携带	在	在下面	这	监督	的	这

[greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] ,

Great	**European**	**Powers**	**,**
伟大的	欧洲的	权力	,

前提是行政管理工作须在欧洲列强的监督下进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪs] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ,

as	**they**	**place**	**no**	**confidence**	**in**	**the**	**promises**	**of**	**the**	**Turks**	**,**
作为	他们	地方	不	信心	在	这	承诺	的	这	土耳其人	,

因为他们不相信土耳其人的承诺，

[huː] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'stəʊd] ['jestədeɪ] .

who	**take**	**back**	**to**	**-**	**day**	**what**	**they**	**bestowed**	**yesterday**	**.**
WHO	拿	后退	到	-	天	什么	他们	授予	昨天	.

今天，他们收回了昨天所给予的。

[ðiːz] [tuː] [səˈsaɪətiz] [ðʌs] [ˈɜːnɪstli] [ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpəˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː]

These	two	Societies	thus	earnestly	labour	for	the	propagation	of	this	view
这些	二	社会	因此	切实	劳动	为了	这	传播	的	这	看法

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniənz] ,

amongst	the	Armenians	,
在	这	亚美尼亚人	,

因此，这两个协会孜孜不倦地致力于在亚美尼亚人中传播这一观点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][baɪ] ['evri] [miːnz] .

and	for	the	attainment	of	their	object	by	every	means	.
和	为了	这	素养	的	他们的	目的	经过	每一个	方法	.

为了达到目的，他们不择手段。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ][æn; ən] [ɑːˈmiːniən] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [səˈsaɪətiz] [prəˈpəuziz]

I	have	been	told	by	an	Armenian	officer	that	one	of	these	Societies	proposes
我	有	到过	讲述	经过	一个	亚美尼亚	官	那	一	的	这些	社会	提议

[tuː; tə] [əˈteɪn] [ɪts][end][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l][riˈvəult, -ˈvɔːlt] ,

to	attain	its	end	by	means	of	internal	revolts	,
到	达到	它是	结尾	经过	方法	的	内部的	叛乱	,

一位亚美尼亚军官告诉我，这些社团中有一个企图通过内部叛乱来实现其目标。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] ['piːsf(ə)l] [miːnz] ['əʊnli] .

but	the	policy	of	the	second	is	to	do	so	by	peaceful	means	only	.
但	这	政策	的	这	第二	是	到	做	所以	经过	和平	方法	仅有的	.

但第二种政策是只通过和平手段来实现这一目标。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ðiːz] [səˈsaɪətiz] .

The	above	is	a	brief	summary	of	the	policy	of	these	Societies	.
这	多于	是	一个	简短的	概括	的	这	政策	的	这些	社会	.

以上是对这些协会政策的简要概述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][eɪmz][æt; ət] [ɑːˈmiːniən]

It	is	said	,	however	,	that	the	programme	of	one	of	them	aims	at	Armenian
它	是	说	,	然而	,	那	这	程序	的	一	的	他们	目标	在	亚美尼亚

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] .

political	independence	.
政治的	独立	.

据说，其中一位领导人的纲领旨在实现亚美尼亚的政治独立。

['eni] [huː] [dɪˈzaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːtelz][æz; əz][tuː; tə] [ɑːˈmiːniən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] [səˈsaɪətiz] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈfɜː(r)]

Any	who	desire	further	details	as	to	Armenian	history	or	societies	should	refer
任何	WHO	欲望	更远	细节	作为	到	亚美尼亚	历史	或者	社会	应该	参考

[tuː; tə][ðeə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [bʊks] .

to	their	historical	books	.
到	他们的	历史	图书	.

任何想要了解更多亚美尼亚历史或社会细节的人都应该参考他们的历史书籍。

[ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] ['mæsəkə(r)] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ðə; ði][kɜːrdz] , ['feləʊ] -

The	Armenian	Massacres	.	—	History	does	not	record	that	the	Kurds	,	fellow	-
这	亚美尼亚	大屠杀	.	—	历史	做	不是	记录	那	这	库尔德人	,	同伴	-

['kʌntrimən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ ˈɑː(r)]

countrymen	of	the	Ar
同胞们	的	这	阿尔

亚美尼亚大屠杀——历史并未记载库尔德人，即亚美尼亚的同胞，对亚美尼亚人进行了屠杀。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

- [ɪn][ðə; ði] [vɪ'lɑ:jet] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][bəuθ] ['pi:plz] , [rəʊz][ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
menians **in** **the** **Vilayets** **inhabited** **by** **both** **peoples** **,** **rose** **in** **conflict** **with** **the** **latter** **,**
- 在 这 维拉耶茨 有人居住的 经过 两个都 人民 , 玫瑰 在 冲突 和 这 后者 ,

在两个民族共同居住的维拉耶茨地区，梅尼安人与后者发生了冲突。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:rdz] ['plʌndə] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] , [ɔ:(r)]['aʊtreɪdʒd] [ðeə(r)]
or **that** **the** **Kurds** **plundered** **the** **property** **of** **the** **Armenians** **,** **or** **outraged** **their**
或者 那 这 库尔德人 掠夺 这 财产 的 这 亚美尼亚人 , 或者 义愤填膺 他们的
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

或者说库尔德人掠夺了亚美尼亚人的财产，或者侮辱了他们的妇女。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
until **the** **year** **1888** **,**
直到 这 年 - ,

直到1888年，

[wen] [ðeɪ] [rəʊz] [baɪ]['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['slɔ:təd] [ɑ:r'mi:niənz] [ɪn]
when **they** **rose** **by** **order** **of** **the** **Turkish** **Government** **and** **slaughtered** **Armenians** **in**
什么时候 他们 玫瑰 经过 命令 的 这 土耳其 政府 和 屠杀 亚美尼亚人 在
[væn] ,
Van **,**
范 ,

当他们奉土耳其政府之命起义，在凡城屠杀亚美尼亚人时，

- , [ɜ:zɜ-u:m] , [ænd; ənd] - .
Kharpout **,** **Erzeroum** **,** **and** **Moush** **.**
- , 埃尔祖鲁姆 , 和 - .

哈尔普特、埃尔祖鲁姆和穆什。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['ɑ:bdʊl] - - [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn] - ,
Again **,** **in** **the** **time** **of** **Abdul** **-** **Hamîd** **II** **.** **,** **in** **1896** **,**
再次 , 在 这 时间 的 阿卜杜勒 - - 二 . , 在 - ,

再一次，在阿卜杜勒·哈米德二世统治时期，即1896年，

[wen] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] [rəʊz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒtəmən] [bæŋk] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
when **the** **Armenians** **rose** **and** **entered** **the** **Ottoman** **Bank** **at** **Constantinople** **,**
什么时候 这 亚美尼亚人 玫瑰 和 进入 这 奥斯曼帝国 银行 在 君士坦丁堡 ,

当亚美尼亚人起义并进入君士坦丁堡的奥斯曼银行时，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm] [tu:; tə]
with **the** **object** **of** **frightening** **the** **Sultan** **and** **compelling** **him** **to**
和 这 目的 的 令人恐惧 这 苏丹 和 引人注目的 他 到
[prə'kleɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
proclaim **the** **Constitution** **,**
宣布 这 宪法 ,

目的是为了恐吓苏丹，迫使他颁布宪法。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [vɪ'lɑ:jet] .
he **ordered** **a** **massacre** **at** **Constantinople** **and** **in** **the** **Vilayets** **.**
他 订购 一个 屠杀 在 君士坦丁堡 和 在 这 维拉耶茨 .

他下令在君士坦丁堡和各省进行大屠杀。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːki] [prə'siːdɪŋ]

But	hitherto	there	has	been	no	instance	of	the	people	of	Turkey	proceeding
但	迄今为止	那里	有	到过	不	实例	的	这	人们	的	火鸡	进行中

[tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɑːr'miːniənz][ɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [skeɪl] [ən'les] [in'sait] [ænd; ənd]

to	the	slaughter	of	Armenians	on	a	general	scale	unless	incited	and
到	这	屠宰	的	亚美尼亚人	在	一个	一般的	规模	除非	煽动	和

[kən'streɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

constrained	to	do	so	by	the	Government	.
受限	到	做	所以	经过	这	政府	.

但迄今为止，除非受到政府的煽动和胁迫，否则土耳其人民从未大规模屠杀过亚美尼亚人。

[ɪn][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] - , - , - [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪt'self] , [ænd; ənd]

In	the	massacre	of	1896	,	15	,	000	were	killed	in	Constantinople	itself	,	and
在	这	屠杀	的	-	,	-	,	-	是	被杀	在	君士坦丁堡	本身	,	和

-
,

300	,
-	,

1896 年的大屠杀中，君士坦丁堡城内有 15,000 人被杀，另有 300 人遇难。

- [ɪn][ðə; ði] [vɪ'lɑːjet] .

000	in	the	Vilayets	.
-	在	这	维拉耶茨	.

维拉耶茨有 000 人。

[ɑːr'miːniənz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][vɪ'lɑːjet][ɒv; əv]['ædənə] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Armenians	were	also	killed	in	the	Vilayet	of	Adana	,	some	months	after	the
亚美尼亚人	是	还	被杀	在	这	维拉耶特	的	阿达纳	,	一些	几个月	后	这

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

proclamation	of	the	Constitution	,
公告	的	这	宪法	,

在宪法颁布几个月后，阿达纳省也有亚美尼亚人遭到杀害。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['slɔːtə(r)] [dɪd][nɒt][ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuː] [vɪ'lɑːjet] [ɒv; əv]['ædənə][ænd; ənd] [ə'lepəʊ]

but	this	slaughter	did	not	extend	beyond	the	two	Vilayets	of	Adana	and	Aleppo
但	这	屠宰	做过	不是	延长	超过	这	二	维拉耶茨	的	阿达纳	和	阿勒颇

,

,

,

但这场屠杀并未蔓延到阿达纳和阿勒颇这两个省以外的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ɑːbdʊl] - - [wɒz; wəz]['pærəmaʊnt] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - .

where	the	influence	of	Abdul	-	Hamîd	was	paramount	till	the	year	1909	.
在哪里	这	影响	的	阿卜杜勒	-	-	曾是	派拉蒙	直到	这	年	-	.

直到 1909 年，阿卜杜勒·哈米德的影响力一直占据主导地位。

[aɪ][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [faɪnd]['eni] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæsəkə(r)] ,

I	do	not	,	however	,	find	any	detailed	account	of	this	massacre	,
我	做	不是	,	然而	,	寻找	任何	详细的	帐户	的	这	屠杀	,

然而，我没有找到关于这场屠杀的任何详细记载。

[ɔː(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [kɪld] .

or	any	information	as	to	the	numbers	killed	.
或者	任何	信息	作为	到	这	数字	被杀	.

或任何有关死亡人数的信息。

[ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][wɜː(r); wə(r)] ['plʌndə] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	goods	and	cattle	of	the	Armenians	were	plundered	,	and	their
这	商品	和	牛	的	这	亚美尼亚人	是	掠夺	,	和	他们的

['haʊzɪz] [rekt] ,

houses	wrecked	,
房屋	损毁	,

亚美尼亚人的货物和牲畜被洗劫一空，房屋也被摧毁。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - ,
more especially in the slaughter of 1896 ,
更多的 尤其 在 这 屠宰 的 - ,

尤其是在1896年的屠杀中，

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [[ə; eɪ]] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðem; ðəm]
but many of their countrymen [A] protected them and concealed them
但 许多 的 他们的 同胞们 [一个] 受保护 他们 和 暗 他们
[ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
in their houses from the officials of the Government .
在 他们的 房屋 从 这 官员 的 这 政府 .

但他们的许多同胞[A]保护了他们，并将他们藏在家中，以免被政府官员发现。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'sɪstəntli] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][məuz]
The Government consistently inflamed the Mos
这 政府 始终 发炎的 这 莫斯

政府一再煽动莫斯科的情绪。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[lem] [kɜ:rdz] [ænd; ənd] [tɜ:rks] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
lem Kurds and Turks against them ,
柠檬 库尔德人 和 土耳其人 反对 他们 ,

库尔德人和土耳其人反对他们，

['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)]
making use of the Faith of Islam as a means to attain their
制作 使用 的 这 信仰 的 伊斯兰教 作为 一个 方法 到 达到 他们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][æz; əz][tu:; tə]
object in view of the ignorance of the Mohammedans as to
目的 在 看法 的 这 无知 的 这 穆罕默德人 作为 到
[ðə; ði] [tru:] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
the true laws of their religion .
这 真的 法律 的 他们的 宗教 .

他们利用伊斯兰教信仰作为手段来实现自己的目的，因为穆斯林对伊斯兰教的真正律法一无所知。

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] . — " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][ɑ:(r); ə(r)]
Declaration of the Ottoman Government . — " Inasmuch as the Armenians are
宣言 的 这 奥斯曼帝国 政府 . — " 因此 作为 这 亚美尼亚人 是
[kə'mɪtɪŋ] [ækts] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'keɪʒnz]
committing acts opposed to the laws and taking advantage of all occasions
提交 行为 反对 到 这 法律 和 采取 优势 的 全部 场合
[tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
to disturb the Government ;
到 打扰 这 政府 ;

奥斯曼政府声明——"鉴于亚美尼亚人正在实施违反法律的行为，并利用一切机会扰乱政府；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [ɑ:mz] , [bɒmz] , [ænd; ənd]
as they have been found in possession of prohibited arms , bombs , and
作为 他们 有 到过 成立 在 拥有 的 禁止 武器 , 炸弹 , 和
[ɪk'spləʊsɪv] [mə'tɪəriəlz] ,
explosive materials ,
爆炸物 材料 ,

因为他们被发现持有违禁武器、炸弹和爆炸物。

[prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l][rɪ'vəʊlt] ; [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] ['mɒzləmz]
prepared **with** **the** **object** **of** **internal** **revolt** **;** **as** **they** **have** **killed** **Moslems**
准备 和 这 目的 的 内部的 反叛 ; 作为 他们 有 被杀 穆斯林
[ɪn][væn] ,
in **Van** **,**
在 范 ,

他们蓄意发动内部叛乱；就像他们在凡城杀害穆斯林一样，

[ænd; ənd][hæv; həv]['eɪdɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:miz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ɪn]
and **have** **aided** **the** **Russian** **armies** **at** **a** **time** **when** **the** **Government** **is** **in**
和 有 协助 这 俄语 军队 在 一个 时间 什么时候 这 政府 是 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
a **state** **of** **war** **with** **England** **,**
一个 状态 的 战争 和 英格兰 ,

并且在英国政府与英国处于战争状态期间，还援助了俄国军队。

[frɑ:ns] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] [meɪ] , [æz; əz][ɪz]
France **,** **and** **Russia** **;** **and** **in** **the** **apprehension** **that** **the** **Armenians** **may** **,** **as** **is**
法国 , 和 俄罗斯 ; 和 在 这 忧虑 那 这 亚美尼亚人 可能 , 作为 是
[ðeə(r)]['hæbɪt] ,
their **habit** **,**
他们的 习惯 ,

法国和俄罗斯；并且担心亚美尼亚人可能会像他们一贯的做法那样，

[lend] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sɪ'dɪʃəs] ['tju:mʌlt][ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] ;
lend **themselves** **to** **seditious** **tumult** **and** **revolt** **;**
借 他们自己 到 煽动性的 骚乱 和 反叛 ;

容易引发煽动性骚乱和叛乱；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]
the **Government** **have** **decreed** **that** **all** **the** **Armenians** **shall** **be** **collected** **and**
这 政府 有 颁布 那 全部 这 亚美尼亚人 将 是 集 和
[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪ'lɑ:jet] [ɒv; əv][moʊ'su:l] ,
despatched **to** **the** **Vilayets** **of** **Mosul** **,**
已派送 到 这 维拉耶茨 的 摩苏尔 ,

政府已下令将所有亚美尼亚人集中起来，送往摩苏尔省。

['sɪrɪə] , [ænd; ənd] [dɛr] - [el] - - , [ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] , [gʊdz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['bi:ɪŋ] ['seifgɑ:d] .
Syria **,** **and** **Deir** **-** **el** **-** **Zûr** **,** **their** **persons** **,** **goods** **and** **honour** **being** **safeguarded** **.**
叙利亚 , 和 他们的 - el - - , 他们的 人 , 商品 和 荣誉 存在 受保护的 .

叙利亚和代尔祖尔，他们的人身、财产和荣誉得到保障。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:dəs] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmfət] ,
The **necessary** **orders** **have** **been** **given** **for** **ensuring** **their** **comfort** **,**
这 必要的 订单 有 到过 给定 为了 确保 他们的 舒适 ,

已下达必要指令以确保他们的舒适。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] ['teritəriz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]
and **for** **their** **residence** **in** **those** **territories** **until** **the** **termination** **of** **the** **war**
和 为了 他们的 住宅 在 那些 领土 直到 这 终止 的 这 战争
.
:
.

并允许他们在这些地区居住直至战争结束。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Such** **is** **the** **official** **declaration** **of** **the** **Ottoman** **Government** **in** **regard** **to** **the**
" 这样的 是 这 官方的 宣言 的 这 奥斯曼帝国 政府 在 看待 到 这
[ɑ:r'mi:niənz] .
Armenians **.**
亚美尼亚人 .

"这是奥斯曼政府就亚美尼亚人问题发表的官方声明。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:krət][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][mə'lɪʃə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:md]

But	the	secret	resolution	was	that	companies	of	militia	should	be	formed
但	这	秘密	解决	曾是	那	公司	的	民兵	应该	是	形成

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] ,

to	assist	the	gendarmes	in	the	slaughter	of	the	Armenians	,
到	协助	这	宪兵	在	这	屠宰	的	这	亚美尼亚人	,

但秘密决议是组建民兵连队，协助宪兵屠杀亚美尼亚人。

[ðæt] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][mæn] ,

that	these	should	be	killed	to	the	last	man	,
那	这些	应该	是	被杀	到	这	最后的	男人	,

这些人应该全部杀光，一个不剩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	that	the	work	of	murder	and	destruction	should	take	place	under	the
和	那	这	工作	的	谋杀	和	破坏	应该	拿	地方	在下面	这

[ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['trʌsti] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:niənɪst] ,

supervision	of	trusty	agents	of	the	Unionists	,
监督	的	可靠	代理人	的	这	工会成员	,

谋杀和破坏活动应在联盟党忠实代理人的监督下进行。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][bru:'tæləti] .

who	were	known	for	their	brutality	.
WHO	是	已知	为了	他们的	残酷	.

他们以残暴著称。

- [beɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪ'lɑ:jet] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð]

Reshîd	Bey	was	appointed	to	the	Vilayet	of	Diarbekir	and	invested	with
-	贝	曾是	任命	到	这	维拉耶特	的	-	和	投资	和

[ɪk'stensɪv] [p'aʊəz] ,

extensive	powers	,
广泛的	权力	,

雷希德·贝伊被任命为迪亚巴基尔省省长，并被赋予了广泛的权力。

['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ] [gæŋ]

having	at	his	disposal	a	gang
拥有	在	他的	处理	一个	帮派

他手下有一群匪徒。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɒv; əv] [nəʊ'tɔ:riəs] ['mɜ:dəəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑ:med] [beɪ] [el] - - , ['rʌʃdi] [beɪ] , - [beɪ] ,

of	notorious	murderers	,	such	as	Ahmed	Bey	El	-	Serzi	,	Rushdi	Bey	,	Khalîl	Bey	,
的	臭名昭著	杀人犯	,	这样的	作为	艾哈迈德	贝	埃尔	-	-	,	拉什迪	贝	,	-	贝	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	others	of	this	description	.
和	其他的	的	这	描述	.

臭名昭著的杀人犯，如艾哈迈德·贝·埃尔-塞尔齐、拉什迪·贝、哈利勒·贝以及其他类似人物。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] ,

The	reason	for	this	decision	,	as	it	was	alleged	,
这	原因	为了	这	决定	,	作为	它	曾是	据称	,

据称，做出这一决定的原因是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [hæd; həd] [sent] ['twenti]

was	that	the	Armenians	residing	in	Europe	and	in	Egypt	had	sent	twenty
曾是	那	这	亚美尼亚人	居住	在	欧洲	和	在	埃及	有	发送	二十

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌpɑːti'zænz] [tuː; tə] [kɪl] ['tɑːləˌɑːt] ,

of	their	devoted	partisans	to	kill	Talaat	,
的	他们的	奉献	党派人士	到	杀	塔拉特	,

据说，居住在欧洲和埃及的亚美尼亚人派出了二十名忠诚的追随者去刺杀塔拉特。

['ɛnvər] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniənɪst] ['liːdəz] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] , [æz; əz]

Enver	,	and	others	of	the	Unionist	leaders	;	the	attempt	had	failed	,	as
恩弗	,	和	其他的	的	这	联合主义者	领导人	;	这	试图	有	失败的	,	作为

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɑː'miːniən] ,

a	certain	Armenian	,
一个	肯定	亚美尼亚	,

恩维尔和其他联盟派领导人；这次尝试失败了，因为一位亚美尼亚人，

[ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['bɛˌdriː] [beɪ] ,

a	traitor	to	his	nation	and	a	friend	of	Bedri	Bey	,
一个	叛徒	到	他的	国家	和	一个	朋友	的	贝德里	贝	,

他是国家的叛徒，也是贝德里·贝伊的朋友。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊərəti] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ([ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

the	Chief	of	the	Public	Security	at	Constantinople	(	or	according	to	others	,
这	首席	的	这	民众	安全	在	君士坦丁堡	(	或者	根据	到	其他的	,

[ə'zmi] [beɪ]) ,

Azmi	Bey	)	,
阿兹米	贝	)	,

君士坦丁堡公共安全局局长（或者根据其他人的说法，是阿兹米·贝伊）

[daɪ'vʌldʒd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['eɪdʒənts] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

divulged	the	matter	and	indicated	the	Armenian	agents	,	who	had	arrived
泄露	这	事情	和	表明的	这	亚美尼亚	代理人	,	WHO	有	到达的

[æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

at	Constantinople	.
在	君士坦丁堡	.

他泄露了此事，并指出了已经抵达君士坦丁堡的亚美尼亚特工。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] ,

The	latter	were	arrested	and	executed	,	but	secretly	,
这	后者	是	被捕	和	执行	,	但	偷偷	,

后者被逮捕并处决，但这是秘密进行的。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl]

in	order	that	it	might	not	be	said	that	there	were	men	attempting	to	kill
在	命令	那	它	可能	不是	是	说	那	那里	是	男人	尝试	到	杀

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniənɪst] [sə'saɪəti] .

the	heads	of	the	Unionist	Society	.
这	头部	的	这	联合主义者	社会	.

以免有人说有人试图杀害联合主义协会的领导人。

[ə'nʌðə(r)] [ə'ledʒd] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɑːr'miːniənz] ,

Another	alleged	reason	also	was	that	certain	Armenians	,
其他	据称	原因	还	曾是	那	肯定	亚美尼亚人	,

另一个据称的原因是某些亚美尼亚人

[huːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɪ'lɑːjet] [ɒv; əv] [ə'lepəʊ] [ænd; ənd]

whom	the	Government	had	collected	from	the	Vilayets	of	Aleppo	and
谁	这	政府	有	集	从	这	维拉耶茨	的	阿勒颇	和

[ˌeɪdrɪə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,

Adrianople	and	had	sent	off	to	complete	their	military	service	,
阿德里安堡	和	有	发送	离开	到	完全的	他们的	军队	服务	,

政府从阿勒颇和阿德里安堡的各省征召这些人，并将他们送去完成兵役。

[fled] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [tuː; tə] [zaɪˈtuːn] , [weə(r)] [ðeɪ] [əˈsembəld] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

fled	,	with	their	arms	,	to	Zeitoun	,	where	they	assembled	,	to	the	number	of
逃亡	,	和	他们的	武器	,	到	宰图恩	,	在哪里	他们	组装	,	到	这	数字	的

[ˈsɪksti] [jʌŋ] [men] ,

sixty	young	men	,
六十	年轻的	男人	,

他们带着武器逃往宰图恩，在那里聚集了六十名年轻人。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈweif,ɛərə] .

and	commenced	to	resist	the	Government	and	to	attack	wayfarers	.
和	开始	到	抵抗	这	政府	和	到	攻击	旅行者	.

他们开始反抗政府，并袭击过路人。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [fɔːs] [ˈʌndə(r)] [ˈfɑːkriː] [ˈpæʃə] , [huː] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

The	Government	despatched	a	military	force	under	Fakhry	Pasha	,	who	proceeded	to
这	政府	已派送	一个	军队	力量	在下面	法赫里	帕夏	,	WHO	继续	到

[ðə; ði][spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

政府派遣法赫里·帕夏率领一支军队前往事发地点。

[dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [zaɪˈtuːn] , [ænd; ənd] [kɪld] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

destroyed	a	part	of	Zeitoun	,	and	killed	men	,	women	and	children	,
损毁	一个	部分	的	宰图恩	,	和	被杀	男人	,	女性	和	孩子们	,

摧毁了宰通的一部分，并杀害了男人、女人和儿童。

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈmiːniənz] .

without	encountering	opposition	on	the	part	of	the	Armenians	.
没有	遭遇	反对	在	这	部分	的	这	亚美尼亚人	.

没有遭到亚美尼亚人的反对。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv]

He	collected	the	men	and	women	and	sent	them	off	with	parties	of
他	集	这	男人	和	女性	和	发送	他们	离开	和	各方	的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

他召集了这些男女老少，并将他们分成若干小队送走。

[huː] [kɪld] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [waɪlst] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

who	killed	many	of	the	men	,	whilst	as	for	the	women	,
WHO	被杀	许多	的	这	男人	,	而	作为	为了	这	女性	,

他们杀害了许多男人，至于女人，

[duː; də][nɒt][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [feɪt] .

do	not	ask	what	was	their	fate	.
做	不是	问	什么	曾是	他们的	命运	.

不要问他们的命运如何。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪvəd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒtəmən] [ˈsəʊldʒəri] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [daɪd][ɒv; əv]

They	were	delivered	over	to	the	Ottoman	soldiery	;	the	children	died	of
他们	是	发表	超过	到	这	奥斯曼帝国	士兵	;	这	孩子们	死亡	的

[ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ;

hunger	and	thirst	;
饥饿	和	口渴	;

他们被移交给奥斯曼军队；孩子们死于饥渴；

[nɒt][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] [ri:tʃt] ['sɪriə] [ɪk'sept] [ðə; ði][hɔ:lt][ænd; ənd][blaɪnd] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

not	a	man	or	woman	reached	Syria	except	the	halt	and	blind	,	who	were
不是	一个	男人	或者	女士	达到	叙利亚	除了	这	停止	和	瞎的	,	WHO	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p]

unable	to	keep
无法	到	保持

除了那些无法生存的跛子和盲人之外，没有一个男人或女人到达叙利亚。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðəm'selvz] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['slɔ:təd] ;

themselves	alive	;	the	young	men	were	all	slaughtered	;
他们自己	活	;	这	年轻的	男人	是	全部	屠杀	;

他们自己还活着；那些年轻人全都被屠杀了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [ju:ðz] .

and	the	good	-	looking	women	fell	into	the	hands	of	the	Turkish	youths	.
和	这	好的	-	寻找	女性	跌倒	进入	这	双手	的	这	土耳其	青年	.

那些漂亮姑娘落入了土耳其青年手中。

['eməgrənt] [frɒm; frəm] [ru:'mi:liə] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tu:; tə] [zaɪ'tu:n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] ,

Emigrants	from	Roumelia	were	conveyed	to	Zeitoun	and	established	there	,
移民	从	鲁梅利亚	是	传递	到	宰图恩	和	已确立的	那里	,

来自鲁梅利亚的移民被运送到宰图恩并在那里定居下来。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " - ,

the	name	of	that	place	being	changed	to	"	Reshadîya	,
这	姓名	的	那	地方	存在	已更改	到	"	-	,

那个地方的名字改为"Reshadîya,

" [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [tɜ:rks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [neɪm] .

"	so	that	nothing	should	remain	to	remind	the	Turks	of	the	Armenian	name	.
"	所以	那	没有什么	应该	保持	到	提醒	这	土耳其人	的	这	亚美尼亚	姓名	.

以便不留下任何痕迹让土耳其人想起亚美尼亚的名字。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm]['hɑ:mɑ:][wi:; wi] [sɔ:] ['meni] [ɑ:'mi:niən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

During	our	journey	from	Hamah	we	saw	many	Armenian	men	and	women	,
期间	我们的	旅行	从	哈马	我们	锯	许多	亚美尼亚	男人	和	女性	,

从哈马出发的途中，我们看到了许多亚美尼亚男女。

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [smɔ:l] [tents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [ʃi:ts] , [rʌgz] ,

sitting	under	small	tents	which	they	had	constructed	from	sheets	,	rugs	,
坐着	在下面	小的	帐篷	哪个	他们	有	建造	从	纸张	,	地毯	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他们坐在用床单、地毯等搭建的小帐篷下。

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][məʊst] ['pɪtiəbl] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

Their	condition	was	most	pitiable	,	and	how	could	it	be	otherwise	?
他们的	状况	曾是	最多	可怜的	,	和	如何	可以	它	是	否则	?

他们的处境极其悲惨，还能有别的吗?

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə][sɪt]['əʊnli][ɒn] ['i:zi] [tʃeəz] [[lɪt] . ,

Many	of	these	had	been	used	to	sit	only	on	easy	chairs	[	lit	.	,
许多	的	这些	有	到过	用过的	到	坐	仅有的	在	简单的	椅子	[	点燃	.	,

其中许多椅子以前只用来坐安乐椅[字面意思为:

['rɒkɪŋ] - [tʃeəz]] , [ə'mɪd][lʌg'ʒʊəriəs] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] , [wel]

rocking	-	chairs	]	,	amid	luxurious	furniture	,	in	houses	built	in	the	best	style	,	well
摇滚	-	椅子	]	,	之中	豪华	家具	,	在	房屋	建造	在	这	最好的	风格	,	出色地

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['splendɪdlɪ] ['fɜ:nɪʃt] .

arranged	and	splendidly	furnished	.
安排	和	精彩地	提供	.

摇椅摆放在豪华家具之中，房屋建造风格一流，布置精美，装饰华丽。

[aɪ] [sɔ:] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] [sɔ:] ['ɔ:lsəʊ] ,

I	saw	,	as	others	saw	also	,
我	锯	,	作为	其他的	锯	还	,

我看到了，其他人也看到了。

['meni] [ɑ:'mi:niən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [gʊdz] - ['wægənz][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n] [ə'lepəʊ]

many	Armenian	men	and	women	in	goods	-	wagons	on	the	railway	between	Aleppo
许多	亚美尼亚	男人	和	女性	在	商品	-	马车	在	这	铁路	之间	阿勒颇

[ænd; ənd] ['hɑ:mɑ:] ,

and	Hamah	,
和	哈马	,

在阿勒颇和哈马之间的铁路货车车厢里，有很多亚美尼亚男女。

[hə:d] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [mu:vd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

herded	together	in	a	way	which	moved	compassion	.
放牧	一起	在	一个	方式	哪个	已搬	同情	.

被驱赶到一起，这种行为令人动容。

['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə'lepəʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] - [steɪ] [ðeə(r)] ,

After	my	arrival	at	Aleppo	,	and	two	days	'	stay	there	,
后	我的	到达	在	阿勒颇	,	和	二	天	-	停留	那里	,

我抵达阿勒颇后，在那里待了两天，

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [sɪə] - ['ærəb] - - .

we	took	the	train	to	a	place	called	Ser	-	Arab	-	Pounâri	.
我们	采取	这	火车	到	一个	地方	称为	ser	-	阿拉伯	-	-	.

我们乘火车到了一个叫Ser-Arab-Pounâri的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][faɪv] [ɑ:r'mi:niənz] , ['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]

I	was	accompanied	by	five	Armenians	,	closely	guarded	,	and	despatched	to
我	曾是	伴随	经过	五	亚美尼亚人	,	密切	守卫	,	和	已派送	到

- .

Diarbekir	.
-	.

我由五名亚美尼亚人陪同，受到严密保护，被派往迪亚巴基尔。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɒn]['aʊə(r)] [fi:t] [ðens] [tu:; tə] - ,

We	walked	on	our	feet	thence	to	Serûj	,
我们	步行	在	我们的	脚	因此	到	-	,

我们步行前往塞鲁伊。

[weə(r)] [wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] - [[rest] - [haʊs]] [fɪld] [wɪð] [ɑ:'mi:niən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

where	we	stopped	at	a	khân	[	rest	-	house	]	filled	with	Armenian	women	and
在哪里	我们	停止	在	一个	-	[	休息	-	房子	]	已填	和	亚美尼亚	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们在一个挤满了亚美尼亚妇女和儿童的客栈（汗）里停了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [sɪk] [men] .

with	a	few	sick	men	.
和	一个	很少	生病的	男人	.

还有几个病人。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
These women were in a deplorable state , as they had done the journey
这些 女性 是 在 一个 可悲的 状态 , 作为 他们 有 完毕 这 旅行
[frɒm; frəm] [ɜːzɜu:m] [ɒn] [fʊt] ,
from Erzeroum on foot ,
从 埃尔祖鲁姆 在 脚 ,

这些妇女的状况十分糟糕，因为她们是从埃尔祖鲁姆步行过来的。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] - .
taking a long while to arrive at Serûj .
采取 一个 长的 尽管 到 到达 在 - .

花了很长时间才到达塞鲁伊。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['tɜːkɪʃ] ,
I talked with them in Turkish ,
我 谈话 和 他们 在 土耳其 ,

我用土耳其语和他们交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
and they told me that the gendarmes with them had brought them
和 他们 讲述 我 那 这 宪兵 和 他们 有 带来 他们
[tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,
to places where there was no water ,
到 地方 在哪里 那里 曾是 不 水 ,

他们告诉我，和他们一起的宪兵把他们带到了没有水的地方。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
refusing to tell them where water was to be found until they had
拒绝 到 告诉 他们 在哪里 水 曾是 到 是 成立 直到 他们 有
[rɪ'siːvd] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði][praɪs] .
received money as the price .
已收到 钱 作为 这 价格 .

除非他们收到钱作为报酬，否则他们拒绝告诉他们哪里可以找到水。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pregnənt] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ]
Some of them , who were pregnant , had given birth
一些 的 他们 , WHO 是 孕 , 有 给定 出生

她们当中有些怀孕了，已经生下了孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [weɪsts] .
on the way , and had abandoned their infants in the uninhabited wastes .
在 这 方式 , 和 有 弃 他们的 婴儿 在 这 无人 废物 .

途中，他们把婴儿遗弃在了荒无人烟的荒野中。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd][left][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] , ['aɪðə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Most of these women had left their children behind , either in despair ,
最多 的 这些 女性 有 左边 他们的 孩子们 在后面 , 任何一个 在 绝望 ,

这些妇女大多出于绝望而抛下了孩子。

[ɔː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
or owing to illness or weakness which made them unable to carry them ,
或者 欠款 到 疾病 或者 弱点 哪个 制成 他们 无法 到 携带 他们 ,

或者由于疾病或虚弱而无法携带它们，

[səʊ] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
so they threw them on the ground ;
所以 他们 扔 他们 在 这 地面 ;

于是他们把它们扔在地上；

[sʌm; səm][frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [ðɪs] [ænd; ənd][səʊ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

some	from	natural	affection	could	not	do	this	and	so	perished	in	the
一些	从	自然的	感情	可以	不是	做	这	和	所以	遇难	在	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

有些人因为天性使然无法做到这一点，因此葬身沙漠。

[nɒt] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənts] .

not	parted	from	their	infants	.
不是	分手了	从	他们的	婴儿	.

他们从未与婴儿分开。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ju:st]

They	told	me	that	there	were	some	among	them	who	had	not	been	used
他们	讲述	我	那	那里	是	一些	之中	他们	WHO	有	不是	到过	用过的

[tu:; tə] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ,

to	walk	for	a	single	hour	,
到	走	为了	一个	单身的	小时	,

他们告诉我，他们当中有些人甚至从未走过哪怕一个小时的路。

['hævɪŋ] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['lʌkʃəri] , [wɪð] [men][tu:; tə][weɪt][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə]

having	been	brought	up	in	luxury	,	with	men	to	wait	on	them	and	women	to
拥有	到过	带来	向上	在	奢华	,	和	男人	到	等待	在	他们	和	女性	到

[ə'tend] [ðem; ðəm] .

attend	them	.
出席	他们	.

从小在优渥的环境中长大，有男仆伺候，有女仆服侍。

[ði:z] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][kɜ:rdz] , [hu:] ['rekəgnaɪz][nəʊ][dɪ'vaɪn] [lɔ:] ,

These	had	fallen	into	the	hands	of	the	Kurds	,	who	recognize	no	divine	law	,
这些	有	倒下	进入	这	双手	的	这	库尔德人	,	WHO	认出	不	神圣的	法律	,

这些物品落入了库尔德人手中，而库尔德人不承认任何神法。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn] ['lɒfti] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪn] [dens] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][laɪk] [bi:sts] [ɒv; əv]

and	who	live	on	lofty	mountains	and	in	dense	forests	like	beasts	of
和	WHO	居住	在	高远	山脉	和	在	稠密	森林	喜欢	野兽	的

[preɪ] ;

prey	;
猎物	;

它们像猛兽一样生活在高山和茂密的森林中；

[ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz]['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][baɪ]['bru:t(ə)l] ['vaɪələns] ,

their	honour	was	outraged	and	they	died	by	brutal	violence	,
他们的	荣誉	曾是	义愤填膺	和	他们	死亡	经过	野蛮	暴力	,

他们的荣誉遭到践踏，他们死于残酷的暴力之中。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)]['vɜ:tʃu:][tu:; tə] [ði:z]

many	of	them	killing	themselves	rather	than	sacrifice	their	virtue	to	these
许多	的	他们	杀	他们自己	相当	比	牺牲	他们的	美德	到	这些

['rævənɪŋ] [wʊlvz] .

ravening	wolves	.
贪婪	狼	.

他们中的许多人宁愿自杀，也不愿将自己的贞洁献给这些贪婪的狼群。

[wi:; wi] [ðen] [prə'si:did] [ɪn][kɑ:ts][frɒm; frəm] - [tu:; tə][el] - ['rɑ:hɑ:] (['ɜ:rfə]) .

We	then	proceeded	in	carts	from	Serûj	to	El	-	Raha	(	Urfa	)	.
我们	然后	继续	在	购物车	从	-	到	埃尔	-	拉哈	(	乌尔法	)	.

然后我们乘马车从塞鲁杰前往埃尔拉哈（乌尔法）。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sɔː] [kraʊdz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fʊt] ,

On	the	way	I	saw	crowds	going	on	foot	,
在	这	方式	我	锯	人群	去	在	脚	,

途中我看到很多人步行前往目的地。

[huːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]

whom	from	a	distance	I	took	for	troops	marching	to	the	field	of	battle
谁	从	一个	距离	我	采取	为了	军队	行军	到	这	场地	的	战斗

.

:

.

从远处看，我以为他们是向战场进发的军队。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑː'miːniən] ['wɪmɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['beəfʊt] [ænd; ənd]

On	approaching	,	I	found	they	were	Armenian	women	,	walking	barefoot	and
在	接近	,	我	成立	他们	是	亚美尼亚	女性	,	步行	赤脚	和

['wɪəri] ,

weary	,
厌倦	,

走近一看，发现她们是亚美尼亚妇女，赤着脚，看起来很疲惫。

[pleɪst] [ɪn] [ræŋks] [laɪk] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [huː] [priː'siːd, priː-] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

placed	in	ranks	like	the	gendarmes	who	preceded	and	followed	them	.
放置	在	排名	喜欢	这	宪兵	WHO	之前	和	随后	他们	.

他们的行列与之前和之后的宪兵一样。

[wen'evə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lægd] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [wʊd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Whenever	one	of	them	lagged	behind	,	a	gendarme	would	beat	her	with
每当	一	的	他们	滞后	在后面	,	一个	宪兵	会	打	她	和

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

the	butt	of	his	rifle	,
这	屁股	的	他的	步枪	,

每当她们中有人掉队时，宪兵就会用枪托殴打她。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [,riː'dʒɔɪn, ri-] [hɜː(r); hə(r)]

throwing	her	on	her	face	,	till	she	rose	terrified	and	rejoined	her
投掷	她	在	她	脸	,	直到	她	玫瑰	恐惧	和	重新加入	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

把她摔倒在地，直到她惊恐地爬起来，重新回到同伴身边。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [lægd] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ə'bændənd] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

But	if	one	lagged	from	sickness	,	she	was	either	abandoned	,	alone	in	the
但	如果	一	滞后	从	疾病	,	她	曾是	任何一个	弃	,	独自的	在	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

但如果有人因病耽搁，她要么会被遗弃，独自一人留在荒野中，要么就会被抛弃。

[wɪ'ðaʊt] [help] [ɔː(r)] ['kʌmfət] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [waɪld] [biːsts] ,

without	help	or	comfort	,	to	be	a	prey	to	wild	beasts	,
没有	帮助	或者	舒适	,	到	是	一个	猎物	到	荒野	野兽	,

没有帮助和安慰，沦为野兽的猎物，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

or	a	gendarme	ended	her	life	by	a	bullet	.
或者	一个	宪兵	结束	她	生活	经过	一个	子弹	.

或者，一名宪兵用子弹结束了她的生命。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['ɜ:rfə] ,
On **arrival** **at** **Urfa** **,**
在 到达 在 乌尔法 ,

抵达乌尔法后，

[wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd]
we **learned** **that** **the** **Government** **had** **sent** **a** **force** **of** **gendarmes** **and**
我们 学习 那 这 政府 有 发送 一个 力量 的 宪兵 和
[pə'li:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðeə(r)]
police **to** **the** **Armenian** **quarters** **of** **the** **town** **to** **collect** **their**
警察 到 这 亚美尼亚 四分之一 的 这 镇 到 收集 他们的

我们得知，政府已派遣一支宪兵和警察部队前往该镇的亚美尼亚人聚居区，收缴他们的……

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɑ:mz] , ['sʌbsɪkwəntli] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
arms **,** **subsequently** **dealing** **with** **these** **people** **as** **with** **others** **.**
武器 , 随后 处理 和 这些 人们 作为 和 其他的 .

武器，随后像对待其他人一样对待这些人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kɪnzmən] — [ðə; ði]
As **they** **were** **aware** **of** **what** **had** **happened** **to** **their** **kinsmen** **—** **the**
作为 他们 是 意识到的 的 什么 有 发生 到 他们的 亲属 — 这
- [æt; ət] ['ɜ:rfə] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)]
khâns **at** **Urfa** **being** **full** **of** **women** **and** **children** **—** **they** **did** **not** **give** **up** **their**
- 在 乌尔法 存在 满的 的 女性 和 孩子们 — 他们 做过 不是 给 向上 他们的
[ɑ:mz] ,
arms **,**
武器 ,

由于他们知道他们的同胞遭遇了什么——乌尔法的汗国里挤满了妇女和儿童——所以他们没有放弃武器。

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [ɑ:md] [rɪ'zɪstəns] , ['kɪlɪŋ] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [θri:]
but **showed** **armed** **resistance** **,** **killing** **one** **man** **of** **the** **police** **and** **three**
但 显示 武装 反抗 , 杀 一 男人 的 这 警察 和 三
['ʒɑ:ndɑ:mz] .
gendarmes **.**
宪兵 .

但对方进行了武装抵抗，造成一名警察和三名宪兵死亡。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['ɜ:rfə] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:s] [frɒm; frəm] [ə'lepəʊ] ,
The **authorities** **of** **Urfa** **applied** **for** **a** **force** **from** **Aleppo** **,**
这 当局 的 乌尔法 应用 为了 一个 力量 从 阿勒颇 ,

乌尔法当局向阿勒颇申请增援部队。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] - ['pæʃə] — [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [ɒv; əv] ['sɪriə] — ['fɑ:kri:] ['pæʃə] [keɪm]
and **by** **order** **of** **Jemâl** **Pasha** **—** **the** **executioner** **of** **Syria** **—** **Fakhry** **Pasha** **came**
和 经过 命令 的 - 帕夏 — 这 刽子手 的 叙利亚 — 法赫里 帕夏 来了
[wɪð] ['kænən] .
with **cannon** **.**
和 大炮 .

奉叙利亚刽子手杰马勒帕夏之命，法赫里帕夏带着大炮来了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] ['kwɔ:təz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [weɪst] [pleɪs] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He **turned** **the** **Armenian** **quarters** **into** **a** **waste** **place** **,** **killing** **the** **men** **and** **the**
他 转向 这 亚美尼亚 四分之一 进入 一个 浪费 地方 , 杀 这 男人 和 这
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

他将亚美尼亚人聚居区变成了一片废墟，杀害了男人和孩子。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	great	numbers	of	the	women	,
和	伟大的	数字	的	这	女性	,

以及大量的妇女，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ji:ldɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəz] — [ɪk'spʌlʃ(ə)n]

except	such	as	yielded	themselves	to	share	the	fate	of	their	sisters	—	expulsion
除了	这样的	作为	产生	他们自己	到	分享	这	命运	的	他们的	姐妹	—	驱逐

[ɒn] [fʊt] [tu:; tə] [dɛr] - [el] - - ,

on	foot	to	Deir	-	el	-	Zûr	,
在	脚	到	他们的	-	el	-	-	,

唯有那些甘愿与姐妹们一同遭受命运——徒步流放到代尔祖尔——的人除外。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pæʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

after	the	Pasha	and	his	officers	had	selected	the	prettiest	amongst	them
后	这	帕夏	和	他的	警官	有	已选	这	最漂亮的	在	他们

.

:

.

帕夏和他的官员们从中选出了最漂亮的一个。

[dɪ'zi:z] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [tɜ:rks] [ænd; ənd]

Disease	was	raging	among	them	;	they	were	outraged	by	the	Turks	and
疾病	曾是	愤怒	之中	他们	;	他们	是	义愤填膺	经过	这	土耳其人	和

[kɜ:rdz] ;

Kurds	;
库尔德人	;

疾病在他们中间肆虐；他们对土耳其人和库尔德人感到愤怒；

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] .

and	hunger	and	thirst	completed	their	extermination	.
和	饥饿	和	口渴	完全的	他们的	灭绝	.

饥渴最终导致了它们的灭绝。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['ɜ:rfə] , [wi:; wi] [ə'gen] [sɔ:] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [fə'ti:g]

After	leaving	Urfa	,	we	again	saw	throngs	of	women	,	exhausted	by	fatigue
后	离开	乌尔法	,	我们	再次	锯	人群	的	女性	,	筋疲力尽的	经过	疲劳

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	misery	,
和	苦难	,

离开乌尔法后，我们再次看到成群结队的妇女，她们疲惫不堪，饱受苦难。

['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ]

dying	of	hunger	and	thirst	,	and	we	saw	the	bodies	of	the	dead	lying
垂死	的	饥饿	和	口渴	,	和	我们	锯	这	身体	的	这	死的	说谎

[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

他们因饥渴而死，我们看到死者的尸体躺在路边。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] ['kɑ:rə] - ,

On	our	arrival	at	a	place	near	a	village	called	Kara	Jevren	,
在	我们的	到达	在	一个	地方	靠近	一个	村庄	称为	卡拉	-	,

当我们到达一个名叫卡拉耶夫伦的村庄附近时，

[ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] ['dɪstənt][frɒm; frəm]['ɜ:rfə] , [wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə] ['brekfəst]

about	six	hours	distant	from	Urfa	,	we	stopped	at	a	spring	to	breakfast
关于	六	小时	遥远	从	乌尔法	,	我们	停止	在	一个	春天	到	早餐

[ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

距离乌尔法大约六个小时车程的地方，我们在一个泉水边停下来吃早餐、喝水。

[ai] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɔːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'pɔːlɪŋ]
I went a little apart , towards the source , and came upon a most appalling
我 去 一个 小的 除 , 向 这 来源 , 和 来了 之上 一个 最多 令人震惊
['spektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

我稍微偏离了方向，朝着源头走去，看到了一幅极其可怕的景象。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pɑːtli] [ˌʌn'kləʊðd] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [prəʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃə'miːz] [dɪs'ɔːdəd] [ænd; ənd]
A woman , partly unclothed , was lying prone , her chemise disordered and
一个 女士 , 部分 裸体 , 曾是 说谎 易于 , 她 衬裙 混乱 和
[red] [wɪð] [blʌd] ,
red with blood ,
红色的 和 血 ,

一名女子半裸着身子俯卧着，衬裙凌乱，被血染红。

[wɪð] [fɔː(r)] ['bʊlɪt] - [wuːndz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
with four bullet - wounds in her breast .
和 四 子弹 - 伤口 在 她 胸部 .

她胸部中了四枪。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [wept] ['bɪtəli] .
I could not restrain myself , but wept bitterly .
我 可以 不是 抑制 我 , 但 哭泣 苦涩地 .

我再也控制不住自己，放声痛哭。

[æz; əz] [ai] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [maɪ] [tɪəz] ,
As I drew out a handkerchief to wipe away my tears ,
作为 我 画 出去 一个 手帕 到 擦拭 离开 我的 眼泪 ,

当我掏出手帕擦眼泪时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ˌem 'iː] ,
and looked round to see whether any of my companions had observed me ,
和 看起来 圆形的 到 看 无论 任何 的 我的 同伴 有 观察到 我 ,

我环顾四周，看看我的同伴们是否注意到了我。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hed]
I saw a child not more than eight years old , lying on his face , his head
我 锯 一个 孩子 不是 更多的 比 八 年 老的 , 说谎 在 他的 脸 , 他的 头

我看到一个不超过八岁的孩子，脸朝下趴着，头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['kləʊv(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [æks] .
cloven by an axe .
裂瓣 经过 一个 斧头 .

被斧头劈开。

[ðɪs] [meɪd] [maɪ] [griːf] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['viːəmənt] , [bʌt; bət] [maɪ] [kəm'pænjənz] [kʌt] [ʃɔːt] [maɪ]
This made my grief the more vehement , but my companions cut short my
这 制成 我的 悲伤 这 更多的 愫慨 , 但 我的 同伴 切 短的 我的
[ˌlæmen'teɪʃənz] ,
lamentations ,
哀歌 ,

这使我的悲痛更加剧烈，但我的同伴们打断了我的哀叹。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɑ:ri:f] [e'fendi] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ['aɪzək] , [ænd; ənd]

for	I	heard	the	officer	,	Aarif	Effendi	,	calling	to	the	priest	Isaac	,	and
为了	我	听到	这	官	，阿里夫	埃芬迪	，	呼叫	到	这	牧师	艾萨克	，	和	

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	，

因为我听见军官阿里夫·埃芬迪呼唤祭司艾萨克，说道：

" [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , " [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

"	Come	here	at	once	,	"	and	I	knew	that	he	had	seen	something	which
"	来	这里	在	一次	，	"	和	我	知道	那	他	有	已见	某物	哪个

[hæd; həd] ['stɑ:tld] [hɪm] .

had	startled	him	.
有	惊慌	他	.

“立刻过来，”我知道他看到了什么让他感到震惊的事情。

[ai] [went] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ai][bɪ'həʊld] ?

I	went	towards	him	,	and	what	did	I	behold	?
我	去	向	他	，	和	什么	做过	我	看哪	？

我走向他，我看到了什么？

[θri:] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][ðə; ði][kɜ:rdz] ,

Three	children	lying	in	the	water	,	in	terror	of	their	lives	from	the	Kurds	,
三	孩子们	说谎	在	这	水	，	在	恐怖	的	他们的	生活	从	这	库尔德人	，

三个孩子躺在水中，惊恐万分，害怕库尔德人会伤害他们。

[hu:] [hæd; həd] [strɪpt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veərɪəs]

who	had	stripped	them	of	their	clothes	and	tortured	them	in	various
WHO	有	脱衣舞	他们	的	他们的	衣服	和	受折磨	他们	在	各种各样的

[weɪz] ,

ways	,
方式	，

他们剥去了他们的衣服，并用各种方式折磨他们。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][nɪə(r)][baɪ] , ['məʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

their	mother	near	by	,	moaning	with	pain	and	hunger	.
他们的	母亲	靠近	经过	，	呻吟	和	疼痛	和	饥饿	.

他们的母亲就在附近，因疼痛和饥饿而呻吟。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ju: 'es][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɜ:zɜ:u:m] ,

She	told	us	her	story	,	saying	that	she	was	from	Erzeroum	,
她	讲述	我们	她	故事	，	说	那	她	曾是	从	埃尔祖鲁姆	，

她给我们讲述了她的故事，说她来自埃尔祖鲁姆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]

and	had	been	brought	by	the	troops	to	this	place	with	many	other	women
和	有	到过	带来	经过	这	军队	到	这	地方	和	许多	其他	女性

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] .

after	a	journey	of	many	days	.
后	一个	旅行	的	许多	天	.

她们和许多其他妇女一起，经过多日的跋涉，被军队带到了这里。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['plʌndə] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

After	they	had	been	plundered	of	money	and	clothing	,
后	他们	有	到过	掠夺	的	钱	和	衣服	，

他们的钱财和衣物被洗劫一空之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	prettiest	women	had	been	picked	out	and	handed	over	to	the
和	这	最漂亮的	女性	有	到过	挑选	出去	和	递交	超过	到	这

[kɜːrdz] ,

Kurds	,
库尔德人	,

最漂亮的女子被挑选出来，交给了库尔德人。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

they	reached	this	place	,
他们	达到	这	地方	,

他们到达了这里，

[weə(r)] ['kɜːdɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

where	Kurdish	men	and	women	collected	and	robbed	them	of	all	the
在哪里	库尔德	男人	和	女性	集	和	被抢劫	他们	的	全部	这

[kləʊðz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] .

clothes	that	remained	on	them	.
衣服	那	剩余	在	他们	.

库尔德男女将他们聚集起来，抢走了他们身上所有剩下的衣服。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [steɪd] [hɪə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd]

She	herself	had	stayed	here	,	as	she	was	sick	and	her	children	would
她	她自己	有	入住	这里	,	作为	她	曾是	生病的	和	她	孩子们	会

[nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

not	leave	her	.
不是	离开	她	.

她本人留了下来，因为她生病了，而她的孩子们又不肯离开她。

[ðə; ði][kɜːrdz] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə'gen] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm]['neɪkɪd] .

The	Kurds	came	upon	them	again	and	left	them	naked	.
这	库尔德人	来了	之上	他们	再次	和	左边	他们	裸	.

库尔德人再次找到他们，把他们剥光了衣服。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)]['terə(r)] ,

The	children	had	lain	in	the	water	in	their	terror	,
这	孩子们	有	莱恩	在	这	水	在	他们的	恐怖	,

孩子们惊恐地躺在水中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] [deθ] .

and	she	was	at	the	point	of	death	.
和	她	曾是	在	这	观点	的	死亡	.

她当时已奄奄一息。

[ðə; ði] [priːst] [kə'lektɪd] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

The	priest	collected	some	articles	of	clothing	and	gave	them	to	the
这	牧师	集	一些	文章	的	衣服	和	给予	他们	到	这

['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

woman	and	the	children	;
女士	和	这	孩子们	;

牧师收集了一些衣物，分给了那位妇女和孩子们；

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][sent][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] ,

the	officer	sent	a	man	to	the	post	of	gendarmes	which	was	near	by	,
这	官	发送	一个	男人	到	这	邮政	的	宪兵	哪个	曾是	靠近	经过	,

军官派了一个人到附近的宪兵哨所去。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['ʒɒndɑ:m] [hu:m] [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][send][ɒn][ðə; ði]

and	ordered	the	gendarme	whom	the	man	brought	with	him	to	send	on	the
和	订购	这	宪兵	谁	这	男人	带来	和	他	到	发送	在	这

['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['ɜ:rfə] ,

woman	and	children	to	Urfa	,
女士	和	孩子们	到	乌尔法	,

他命令那人带来的宪兵将妇女和儿童送往乌尔法。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['gɑ:dhaʊs] .

and	to	bury	the	bodies	which	were	near	the	guardhouse	.
和	到	埋葬	这	身体	哪个	是	靠近	这	岗哨	.

并将警卫室附近的尸体埋葬。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ji:ld] [hɜ:'self] [tu:; tə]

The	sick	woman	told	me	that	the	dead	woman	refused	to	yield	herself	to
这	生病的	女士	讲述	我	那	这	死的	女士	拒绝	到	屈服	她自己	到

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	,
暴行	,

那位生病的妇人告诉我，死去的妇人拒绝屈服于暴行。

[səʊ] [ðeɪ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd]['nəʊbli] , [tʃeɪst] [ænd; ənd][pjʊə(r)][frɒm; frəm]

so	they	killed	her	and	she	died	nobly	,	chaste	and	pure	from
所以	他们	被杀	她	和	她	死亡	高贵地	,	贞洁	和	纯的	从

[dɪ'faɪlmənt] ;

defilement	;
玷污	;

于是他们杀了她，她死得高贵，贞洁纯洁，免遭玷污；

[tu:; tə][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ji:ld] [ðeɪ]

to	induce	her	to	yield	they
到	诱导	她	到	屈服	他们

为了诱使她屈服，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[kɪld] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɜ:m][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd]

killed	her	son	beside	her	,	but	she	was	firm	in	her	resolve	and
被杀	她	儿子	旁	她	,	但	她	曾是	公司	在	她	解决	和

[daɪd] [hɑ:t] - ['brəʊkən] .

died	heart	-	broken	.
死亡	心	-	破碎的	.

她亲手杀死了儿子，但她意志坚定，最终心碎而死。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [went] [ɒn] [tə'wɔ:dz] ['kɑ:rə] - ,

In	the	afternoon	we	went	on	towards	Kara	Jevren	,
在	这	下午	我们	去	在	向	卡拉	-	,

下午我们继续前往卡拉耶夫伦，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌju: 'es][sʌm; səm] [haɪ] [maʊndz] , [sə'raʊndɪd]

and	one	of	the	drivers	pointed	out	to	us	some	high	mounds	,	surrounded
和	一	的	这	司机	尖	出去	到	我们	一些	高的	土堆	,	包围

[baɪ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] ,

by	stones	and	rocks	,
经过	石头	和	岩石	,

其中一位司机指给我们看一些被石头和岩石环绕的高地。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['liːdɪŋ]

saying	that	here	Zohrâb	and	Vartakis	had	been	killed	,	they	having	been	leading
说	那	这里	-	和	-	有	到过	被杀	,	他们	拥有	到过	领导

['nəutəbəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] ,

Notables	among	the	Armenians	,
名人	之中	这	亚美尼亚人	,

据说佐拉布和瓦尔塔基斯就是在这里被杀的，他们曾是亚美尼亚显贵中的领袖人物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['depjutiz] .

and	their	Deputies	.
和	他们的	副手们	.

以及他们的副手。

- - [ænd; ənd] - . — [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

Krikôr	Zohrâb	and	Vartakis	.	—	No	one	is	ignorant	of	who	and	what	was
-	-	和	-	.	—	不	一	是	无知	的	WHO	和	什么	曾是

- ,

Zohrâb	,
-	,

克里科尔·佐拉布和瓦尔塔基斯——没有人不知道佐拉布是谁，他做了什么。

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] ['biːɪŋ]

the	Armenian	Deputy	for	Constantinople	,	his	name	and	repute	being
这	亚美尼亚	副	为了	君士坦丁堡	,	他的	姓名	和	声誉	存在

['selɪbreɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

celebrated	after	the	institution	of	the	Chamber	.
著名	后	这	机构	的	这	商会	.

他是亚美尼亚驻君士坦丁堡代表，在议会成立后，他的名字和声誉广为传颂。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [rɪ'fjuːtɪŋ] [əb'dʒekʃnz] [baɪ] ['paʊəf(ə)l]

He	used	to	speak	with	learning	and	reflection	,	refuting	objections	by	powerful
他	用过的	到	说话	和	学习	和	反射	,	反驳	反对意见	经过	强大的

['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] .

arguments	and	convincing	proofs	.
论点	和	令人信服的	证明	.

他说话总是条理清晰、深思熟虑，用强有力的论据和令人信服的证据驳斥反对意见。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [kən'kluːsɪv] .

His	speeches	in	the	Chamber	were	mostly	conclusive	.
他的	演讲	在	这	商会	是	大多	确凿	.

他在议会发表的演讲大多具有决定性意义。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [lɔː] ,

He	was	learned	in	all	subjects	,	but	especially	in	the	science	of	law	,
他	曾是	学习	在	全部	主题	,	但	尤其	在	这	科学	的	法律	,

他博学多才，尤其精通法学。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['præktɪst]

as	he	was	a	graduate	of	universities	and	had	practised
作为	他	曾是	一个	毕业	的	大学	和	有	已实践

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

at	the	Bar	for	many	years	.
在	这	酒吧	为了	许多	年	.

因为他毕业于大学，并且从事律师职业多年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]

He	was	endowed	with	eloquence	and	great	powers	of	exposition	;	he
他	曾是	捐赠	和	口才	和	伟大的	权力	的	展览	;	他

[wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

was	courageous	,
曾是	勇敢	,

他口才极佳，表达能力强；他勇敢无畏。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

not	to	be	turned	from	his	purpose	or	intimidated	from	pursuing	his
不是	到	是	转向	从	他的	目的	或者	受到恐吓	从	追求	他的

['næʃ(ə)nəl][eɪmz] .

national	aims	.
国家的	目标	.

不会动摇他的目标，也不会因恐惧而放弃追求他的国家目标。

[wen] [ðə; ðɪ] ['juːniənɪst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [ˌʌndə'stændɪŋ]

When	the	Unionists	realised	that	they	were	deficient	in	knowledge	,	understanding
什么时候	这	工会成员	意识到	那	他们	是	不足	在	知识	,	理解

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒləti][ɔː(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

nothing	about	polity	or	administration	,
没有什么	关于	政体	或者	行政	,

当联合派意识到他们在知识上存在不足，对政治和行政管理一无所知时，

[ænd; ənd][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] ,

and	not	aware	of	the	meaning	of	liberty	or	constitutional	government	,
和	不是	意识到的	的	这	意义	的	自由	或者	宪法	政府	,

而且不了解自由或宪政政府的含义，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tɑːtə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

they	resolved	to	return	to	the	system	of	their	Tartar	forefathers	,
他们	已解决	到	返回	到	这	系统	的	他们的	鞑靼	祖先	,

他们决心恢复鞑靼祖先的制度。

[ðə; ðɪ] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ,

the	devastation	of	cities	and	the	slaughter	of	innocent	men	,
这	毁灭	的	城市	和	这	屠宰	的	清白的	男人	,

城市遭到摧毁，无辜者惨遭屠杀，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [leɪ] .

as	it	was	in	that	direction	that	their	powers	lay	.
作为	它	曾是	在	那	方向	那	他们的	权力	躺	.

因为他们的力量就集中在那个方向。

[ðeɪ] [sent] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

They	sent	Zohrâb	and	his	colleague	Vartakis	away	from	Constantinople	,
他们	发送	-	和	他的	同事	-	离开	从	君士坦丁堡	,

他们将佐拉布和他的同僚瓦尔塔基斯送离了君士坦丁堡。

[wɪð] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

with	orders	that	they	should	be	killed	on	the	way	,
和	订单	那	他们	应该	是	被杀	在	这	方式	,

并下令在途中将其处决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

and	it	was	announced	that	they	had	been	murdered	by	a	band	of
和	它	曾是	宣布	那	他们	有	到过	被谋杀	经过	一个	乐队	的

['brigənd] .

brigands	.
强盗	.

随后宣布，他们被一伙强盗杀害了。

[ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

They	killed	them	in	order	that	it	might
他们	被杀	他们	在	命令	那	它	可能

他们杀害他们是为了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɑːrˈmiːniənz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] , [mɔː(r)] [ˈlɜːnɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

not	be	said	that	Armenians	were	more	powerful	,	more	learned	,	and	more
不是	是	说	那	亚美尼亚人	是	更多的	强大的	,	更多的	学习	,	和	更多的

[ɪnˈtelɪdʒənt][ðæn; ðən] [tɜːrks] .

intelligent	than	Turks	.
聪明的	比	土耳其人	.

并非说亚美尼亚人比土耳其人更强大、更有学识、更聪明。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [bændz][ˈmɜːdə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ɑːrˈmiːniənz] ?

Why	should	such	bands	murder	none	but	Armenians	?
为什么	应该	这样的	乐队	谋杀	没有任何	但	亚美尼亚人	?

为什么这些团伙只杀害亚美尼亚人?

[ðə; ði][ˈfɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [ˈɒbviəs] .

The	falsity	of	the	statement	is	obvious	.
这	虚假	的	这	陈述	是	明显的	.

这一说法显然是错误的。

- [ænd; ənd] - [fel] [ˈvɪktɪms][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv]

Zohrâb	and	Vartakis	fell	victims	to	their	own	courage	and	firmness	of
-	和	-	跌倒	受害者	到	他们的	自己的	勇气	和	硬度	的

[ˈpɜːpəs] ;

purpose	;
目的	;

佐拉布和瓦尔塔基斯因自己的勇气和坚定的决心而丧命;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [aʊt][ɒv; əv] [ˈenvi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

they	were	killed	out	of	envy	of	their	learning	and	their	love	for	their
他们	是	被杀	出去	的	嫉妒	的	他们的	学习	和	他们的	爱	为了	他们的

[əʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,

own	people	,
自己的	人们	,

他们因嫉妒他们的学识和对本族人的热爱而被杀害。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][təˈnæsətɪ][ɪn] [pəˈsjuːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑːθ] .

and	for	their	tenacity	in	pursuing	their	own	path	.
和	为了	他们的	韧性	在	追求	他们的	自己的	小路	.

以及他们坚持不懈地追求自己道路的精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðæt] [ˈvɪlən] , [ˈɑːmed] [el] - - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːn] [men][ɒv; əv]

They	were	killed	by	that	villain	,	Ahmed	El	-	Serzi	,	one	of	the	sworn	men	of
他们	是	被杀	经过	那	恶棍	,	艾哈迈德	埃尔	-	-	,	一	的	这	宣誓	男人	的

[ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] ,

the	Unionists	,
这	工会成员	,

他们被那个恶棍艾哈迈德·埃尔-塞尔齐杀害了，他是联合派的一名忠诚成员。

[hiː; hi] [huː] [ˈməːdə] [ˈzɛki] [beɪ] ; [hɪz; ɪz][ˈstɔːri][ɪn][ðə; ði] [ˈɒtəmən] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,

he	who	murdered	Zeki	Bey	;	his	story	in	the	Ottoman	upheaval	is	well	known	,
他	WHO	被谋杀	泽基	贝	;	他的	故事	在	这	奥斯曼帝国	动荡	是	出色地	已知	,

他就是杀害泽基·贝伊的凶手；他在奥斯曼帝国动荡中的故事广为人知。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

and	how	the	Unionists	saved	him	from	his	fitting	punishment	and	even
和	如何	这	工会成员	已保存	他	从	他的	配件	惩罚	和	甚至

[frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] .

from	prison	.
从	监狱	.

以及联合派是如何让他免受应有的惩罚，甚至免于牢狱之灾的。

[ə; eɪ] [kɜːd] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd][məʊst]

A	Kurd	told	me	that	Vartakis	was	one	of	the	boldest	and	most
一个	库尔德人	讲述	我	那	-	曾是	一	的	这	最勇敢的	和	最多

[kəˈreɪdʒəs] [men] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

courageous	men	who	ever	lived	;
勇敢	男人	WHO	曾经	居住地	;

一位库尔德人告诉我，瓦尔塔基斯是历史上最勇敢、最无畏的人之一；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [bændz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['ɑːbdʊl] - - ;

he	was	chief	of	the	Armenian	bands	in	the	time	of	Abdul	-	Hamîd	;
他	曾是	首席	的	这	亚美尼亚	乐队	在	这	时间	的	阿卜杜勒	-	-	;

在阿卜杜勒·哈米德时期，他是亚美尼亚武装的首领；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [waɪlst] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [truːps]

he	was	wounded	in	the	foot	by	a	cannon	-	ball	whilst	the	Turkish	troops
他	曾是	受伤	在	这	脚	经过	一个	大炮	-	球	而	这	土耳其	军队

[wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːɪŋ] [ðiːz] [bændz] ,

were	pursuing	these	bands	,
是	追求	这些	乐队	,

土耳其军队追击这些匪帮时，他被炮弹击中脚部受伤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] ['aɪðə(r)][æt; ət] [ɜːzɜːuːm] [ɔː(r)][æt; ət] [mɑːdən] , [ɪn][ðə; ði][vɪˈlɑːjet][ɒv; əv]

and	was	imprisoned	either	at	Erzeroum	or	at	Maaden	,	in	the	Vilayet	of
和	曾是	被监禁	任何一个	在	埃尔祖鲁姆	或者	在	马登	,	在	这	维拉耶特	的

- .

Diarbekir	.
-	.

并被囚禁在埃尔祖鲁姆或迪亚巴基尔省的马阿登。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['ɑːbdʊl] - - , [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

The	Sultan	Abdul	-	Hamîd	,	through	his	officials	,
这	苏丹	阿卜杜勒	-	-	,	通过	他的	官员	,

苏丹阿卜杜勒·哈米德通过其官员，

[tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

charged	him	to	modify	his	attitude	and	acknowledge	that	he	had	been	in
带电	他	到	调整	他的	态度	和	承认	那	他	有	到过	在

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

责令他改变态度，承认自己犯了错误。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]['eni][pəʊst][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .

when	he	should	be	pardoned	and	appointed	to	any	post	he	might	choose	.
什么时候	他	应该	是	赦免	和	任命	到	任何	邮政	他	可能	选择	.

他何时应该被赦免，并被任命到他选择的任何职位。

[hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sel] [maɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst] ,

He	rejected	this	offer	,	saying	,	"	I	will	not	sell	my	conscience	for	a	post	,
他	拒绝	这	提供	,	说	,	"	我	将要	不是	卖	我的	良心	为了	一个	邮政	,

他拒绝了这一提议，并说："我不会为了一个职位出卖我的良心。"

[ɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɑːbdʊl] - - [ɪz][dʒʌst] ,

or	say	that	the	Government	of	Abdul	-	Hamîd	is	just	,
或者	说	那	这	政府	的	阿卜杜勒	-	-	是	只是	,

或者说阿卜杜勒·哈米德的政府是公正的，

[waɪlst] [aɪ] [siː] [ɪts] ['tɪrəni] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][hænd] .

whilst	I	see	its	tyranny	with	my	eyes	and	touch	it	with	my	hand	.
而	我	看	它是	暴政	和	我的	眼睛	和	触碰	它	和	我的	手	.

我亲眼目睹它的暴政，亲手触摸它的暴政。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniənɪst] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['depjutiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]

"	It	is	said	that	the	Unionists	ordered	that	all	the	Armenian	Deputies	should	be	put
"	它	是	说	那	这	工会成员	订购	那	全部	这	亚美尼亚	副手们	应该	是	放

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

据说，联盟派下令处死所有亚美尼亚议员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [delt] [wɪð] .

and	the	greater	number	of	them	were	thus	dealt	with	.
和	这	更大的	数字	的	他们	是	因此	已处理	和	.

大部分嫌疑人就这样被处理掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] - - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)] ,

It	is	reported	also	that	Dikrân	Gilikiân	,	the	well	-	known	writer	,
它	是	据报道	还	那	-	-	,	这	出色地	-	已知	作家	,

据报道，著名作家迪克兰·吉利基安（Dikrân Gilikiân）

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əd'hɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd]['prəʊgres] , [wɒz; wəz]

who	was	an	adherent	of	the	Committee	of	Union	and	Progress	,	was
WHO	曾是	一个	信徒	的	这	委员会	的	联盟	和	进步	,	曾是

[kɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

killed	in	return	for	his
被杀	在	返回	为了	他的

他是联合进步委员会的支持者，为了维护他的利益而被杀害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['lɜːnɪŋ] , [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːz] .

learning	,	capacity	,	and	devotion	to	their	cause	.
学习	,	容量	,	和	虔诚	到	他们的	原因	.

学识、能力和对事业的奉献精神。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːniənɪst] .

Such	was	the	recompense	of	his	services	to	the	Unionists	.
这样的	曾是	这	补偿	的	他的	服务	到	这	工会成员	.

这就是他为联邦主义者所做贡献的回报。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kɑːrə] - , [ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

In	the	evening	we	arrived	at	Kara	Jevren	,	and	slept	there	till	morning	.
在	这	晚上	我们	到达的	在	卡拉	-	,	和	睡着了	那里	直到	早晨	.

傍晚我们抵达卡拉耶夫伦，并在那里睡到天亮。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] - , [ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi] [sɔː]

At	sunrise	we	went	on	towards	Sivrek	,	and	half	-	way	on	the	road	we	saw
在	日出	我们	去	在	向	-	,	和	一半	-	方式	在	这	路	我们	锯

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] .

a	terrible	spectacle	.
一个	糟糕的	奇观	.

日出时分，我们继续向锡夫雷克方向前进，走到半路时，我们看到了可怕的景象。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	corpses	of	the	killed	were	lying	in	great	numbers	on	both	sides	of	the
这	尸体	的	这	被杀	是	说谎	在	伟大的	数字	在	两个都	侧面	的	这

[rəʊd] ;

road	;
路	;

道路两旁躺着大量遇难者的尸体；

[hɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [hɑːf] [veɪld] [baɪ]

here	we	saw	a	woman	outstretched	on	the	ground	,	her	body	half	veiled	by
这里	我们	锯	一个	女士	伸展	在	这	地面	,	她	身体	一半	含蓄	经过

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ;

her	long	hair	;
她	长的	头发	;

我们看到一个女人四肢摊开躺在地上，长发遮住了她身体的一半；

[ðeə(r)] , ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðə; ði][draɪd] [blʌd] ['blækənɪŋ] [ðeə(r)] ['delɪkət] [fɔːmz] ;

there	,	women	lying	on	their	faces	,	the	dried	blood	blackening	their	delicate	forms	;
那里	,	女性	说谎	在	他们的	面孔	,	这	干燥	血	变黑	他们的	精美的	表格	;

那里，女人们脸朝下躺着，干涸的血迹将她们娇嫩的身体染成了黑色；

[ðeə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][men] ,

there	again	,	the	corpses	of	men	,
那里	再次	,	这	尸体	的	男人	,

那里又出现了男人的尸体，

[pɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

parched	to	the	semblance	of	charcoal	by	the	heat	of	the	sun	.
干渴	到	这	外表	的	木炭	经过	这	热	的	这	太阳	.

被太阳晒得干枯如炭。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - , [ðə; ði] [kɔːpsiz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,

As	we	approached	Sivrek	,	the	corpses	became	more	numerous	,
作为	我们	接近	-	,	这	尸体	成为	更多的	很多的	,

当我们接近锡夫雷克时，尸体越来越多。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] .

the	bodies	of	children	being	in	a	great	majority	.
这	身体	的	孩子们	存在	在	一个	伟大的	多数	.

绝大多数是儿童的尸体。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ænd; ənd][left]['aʊə(r)][kɑːts] ,

As	we	arrived	at	Sivrek	and	left	our	carts	,
作为	我们	到达的	在	-	和	左边	我们的	购物车	,

我们到达锡夫雷克并放下马车后，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt] [wɪð] [heə(r)]

we	saw	one	of	the	servants	of	the	khân	carrying	a	little	infant	with	hair
我们	锯	一	的	这	仆人	的	这	-	携带	一个	小的	婴儿	和	头发

[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] ,

as	yellow	as	gold	,
作为	黄色的	作为	金子	,

我们看到可汗的一个仆人抱着一个婴儿，婴儿的头发像黄金一样金黄。

[huːm] [hiː; hi] [θruː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

whom	he	threw	behind	the	house	.
谁	他	扔	在后面	这	房子	.

他把那个人扔到了房子后面。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	asked	him	about	it	,
我们	问	他	关于	它	,

我们问过他这件事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [sɪk] [ɑː'miːniən] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	said	that	there	were	three	sick	Armenian	women	in	the	house	,
和	他	说	那	那里	是	三	生病的	亚美尼亚	女性	在	这	房子	,

他说房子里有三名患病的亚美尼亚妇女。

[huː] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

who	had	lagged	behind	their	companions	,	that	one	of	them	had	given
WHO	有	滞后	在后面	他们的	同伴	,	那	一	的	他们	有	给定

[bɜːθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfənt] ,

birth	to	this	infant	,
出生	到	这	婴儿	,

他们当中有人落在了同伴后面，其中一人生下了这个婴儿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

but	could	not	nourish	it	,	owing	to	her	illness	.
但	可以	不是	滋养	它	,	欠款	到	她	疾病	.

但由于生病，她无法喂养它。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ] [maʊs] .

So	it	had	died	and	been	thrown	out	,	as	one	might	throw	out	a	mouse	.
所以	它	有	死亡	和	到过	抛掷	出去	,	作为	一	可能	扔	出去	一个	老鼠	.

所以它死了，然后被扔了出去，就像人们扔掉一只老鼠一样。

[dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] . — [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - ,

Demand	for	Ransom	.	—	Whilst	we	were	at	Sivrek	,
要求	为了	赎金	.	—	而	我们	是	在	-	,

索要赎金——当我们在锡夫雷克时，

[ɑːriːf] [e'fendi] [təʊld][ˌem 'iː] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] — [ðæt]

Aarif	Effendi	told	me	—	after	he	had	been	at	the	Government	offices	—	that
阿里夫	埃芬迪	讲述	我	—	后	他	有	到过	在	这	政府	办公室	—	那

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ʒɒn'dɑːməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs]

the	Commandant	of	Gendarmerie	and	the	Chief	of	Police	of	that	place
这	指挥官	的	宪兵队	和	这	首席	的	警察	的	那	地方

[hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][faɪv] [ɑːr'miːniənz] [huː]

had	requested	him	to	hand	over	to	them	the	five	Armenians	who
有	请求	他	到	手	超过	到	他们	这	五	亚美尼亚人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

were	with	him	,
是	和	他	,

阿里夫·埃芬迪在政府办公室待过之后告诉我，那里的宪兵司令官和警察局长要求他把和他在一起的五名亚美尼亚人交给他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

and	that	on	his	refusal	they	had	insisted	,	saying	that	,
和	那	在	他的	拒绝	他们	有	坚持	,	说	那	,

在他拒绝后，他们坚持说：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪn] ['seɪfti] ,

if	they	were	to	reach	Diarbekir	in	safety	,
如果	他们	是	到	抵达	-	在	安全	,

如果他们能安全抵达迪亚巴基尔，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]['rænsəm][ɒv; əv] ['fɪfti] ['lɪərəz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

they	must	pay	a	ransom	of	fifty	liras	for	themselves	.
他们	必须	支付	一个	赎金	的	五十	里拉	为了	他们自己	.

他们必须支付五十里拉的赎金才能获释。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [weə(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sʌmənd] [ðə; ði] [priːst] ['aɪzək][ænd; ənd][təʊld]

We	went	to	the	khân	,	where	the	officer	summoned	the	priest	Isaac	and	told
我们	去	到	这	-	,	在哪里	这	官	被召唤	这	牧师	艾萨克	和	讲述

我们去了汗国，那里的官员召来了祭司艾萨克，并告诉了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[hɪm] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

him	how	matters	stood	.
他	如何	事情	站立	.

他告诉他事情的进展情况。

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] ['əʊnli] [ten]

After	speaking	to	his	companions	,	the	priest	replied	that	they	could	pay	only	ten
后	请讲	到	他的	同伴	,	这	牧师	回复	那	他们	可以	支付	仅有的	十

['lɪərəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

liras	altogether	,
里拉	共	,

与同伴商议后，牧师回答说他们一共只能支付十里拉。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

as	they	had	no	more	in	their	possession	.
作为	他们	有	不	更多的	在	他们的	拥有	.

因为他们身上已经没有其他东西了。

[wen] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ten]['lɪərəz][ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]

When	convinced	by	his	words	,	the	officer	took	the	ten	liras	and	undertook	to
什么时候	确信	经过	他的	字	,	这	官	采取	这	十	里拉	和	承担	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

satisfy	the	others	.
满足	这	其他的	.

被他的话打动后，军官收下了十里拉，并承诺会向其他人支付赔偿金。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ʒɒn'dɑːməri] [æt; ət][ə'lepəʊ] ,

This	officer	had	a	dispute	with	the	Commandant	of	Gendarmerie	at	Aleppo	,
这	官	有	一个	争议	和	这	指挥官	的	宪兵队	在	阿勒颇	,

这名军官与阿勒颇宪兵队司令发生了争执。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [faɪv] [men] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

the	latter	desiring	to	take	these	five	men	on	the	grounds	that	they	had	been
这	后者	渴望	到	拿	这些	五	男人	在	这	理由	那	他们	有	到过

[sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

sent	with	a	gendarme	for	delivery	to	his	office	.
发送	和	一个	宪兵	为了	送货	到	他的	办公室	.

后者想带走这五个人，理由是他们受宪兵指派到他的办公室来。

['ɑːmed] [beɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][bænd][æt; ət]['ɜːrfə] , ['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [teɪk]

Ahmed	Bey	,	the	Chief	of	the	Irregular	band	at	Urfa	,	also	desired	to	take
艾哈迈德	贝	,	这	首席	的	这	不规律的	乐队	在	乌尔法	,	还	想要的	到	拿

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

乌尔法非正规军首领艾哈迈德·贝也想抓捕他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)]

but	the	officer	refused	to	give	them	up	to	him	—	he	being	a	member
但	这	官	拒绝	到	给	他们	向上	到	他	—	他	存在	一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd]['prəʊgres] — [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti]

of	the	Committee	of	Union	and	Progress	—	and	brought	them	in	safety
的	这	委员会	的	联盟	和	进步	—	和	带来	他们	在	安全

[tuː; tə] - .

to	Diarbekir	.
到	-	.

但该军官拒绝将他们交给他——因为他是联合进步委员会的成员——并将他们安全地带到了迪亚巴基尔。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - [wiː; wi][left] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

After	passing	the	night	at	Sivrek	we	left	early	in	the	morning	.
后	通过	这	夜晚	在	-	我们	左边	早期的	在	这	早晨	.

在锡夫雷克过夜后，我们清晨出发。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] - [ðə; ði] [kɔːpsiz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] ,

As	we	approached	Diarbekir	the	corpses	became	more	numerous	,
作为	我们	接近	-	这	尸体	成为	更多的	很多的	,

当我们接近迪亚巴基尔时，尸体越来越多。

[ænd; ənd][ɒn][ˈaʊə(r)] [ruːt] [wiː; wi][met] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈʌndə(r)] [gɑːd]

and	on	our	route	we	met	companies	of	women	going	to	Sivrek	under	guard
和	在	我们的	路线	我们	遇见	公司	的	女性	去	到	-	在下面	警卫

[ɒv; əv] [ˈʒɑːndɑːmz] ,

of	gendarmes	,
的	宪兵	,

途中我们遇到几队队妇女在宪兵的护送下前往锡夫雷克。

[ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,

weary	and	wretched	,
厌倦	和	可怜	,

疲惫不堪，痛苦不堪

[ðə; ði][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [pleɪn][ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] — [ə; eɪ] [plaɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz]

the	traces	of	tears	and	misery	plain	on	their	faces	—	a	plight	to	bring	tears
这	痕迹	的	眼泪	和	苦难	清楚的	在	他们的	面孔	—	一个	困境	到	带来	眼泪

[ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [stəʊnz] ,

of	blood	from	stones	,
的	血	从	石头	,

他们脸上清晰地写满了泪水和苦难——仿佛要从石头里榨出血泪。

[ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

and	move	the	compassion	of	beasts	of	prey	.
和	移动	这	同情	的	野兽	的	猎物	.

并唤起猛兽的怜悯之心。

[wɒt] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [hæd; həd] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [dʌn] ?

What	,	in	God's	name	,	had	these	women	done	?
什么	,	在	神的	姓名	,	有	这些	女性	完毕	?

这些女人究竟做了什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [tɜːrks] , [ɔː(r)] [kɪld] [ˈiːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Had	they	made	war	on	the	Turks	,	or	killed	even	one	of	them	?
有	他们	制成	战争	在	这	土耳其人	,	或者	被杀	甚至	一	的	他们	?

他们是否与土耳其人开战过？或者是否杀死过土耳其人中的任何一人?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhæpləs] [ˈkriːtʃəz] , [huːz] [səʊl] [əˈfens] [wɒz; wəz] [ðæt]

What	was	the	crime	of	these	hapless	creatures	,	whose	sole	offence	was	that
什么	曾是	这	犯罪	的	这些	不幸的	生物	,	谁	唯一	罪行	曾是	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɑːrˈmiːniənz] ,

they	were	Armenians	,
他们	是	亚美尼亚人	,

这些不幸的人究竟犯了什么罪？他们唯一的罪过就是他们是亚美尼亚人。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

skilled	in	the	management	of	their	homes	and	the	training	of	their	children	,
熟练	在	这	管理	的	他们的	房屋	和	这	训练	的	他们的	孩子们	,

她们擅长管理家庭和教育子女，

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

with	no	thought	beyond	the	comfort	of	their	husbands	and	sons	,
和	不	想法	超过	这	舒适	的	他们的	丈夫们	和	儿子们	,

除了丈夫和儿子的舒适之外，她们没有考虑其他任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

and	the	fulfilment	of	their	duties	towards	them	.
和	这	履行	的	他们的	职责	向	他们	.

以及履行他们对他们的义务。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [əʊ]['mɒzləmz] — [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] ?

I	ask	you	,	O	Moslems	—	is	this	to	be	counted	as	a	crime	?
我	问	你	,	哦	穆斯林	—	是	这	到	是	计数	作为	一个	犯罪	?

我问你们，穆斯林同胞们——这算犯罪吗?

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Think	for	a	moment	.
思考	为了	一个	片刻	.

思考片刻。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [fɔːlt]

What	was	the	fault
什么	曾是	这	过错

是什么故障

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ?

of	these	poor	women	?
的	这些	贫穷的	女性	?

这些可怜的妇女呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] ['tɜːkɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ?

Was	it	in	their	being	superior	to	the	Turkish	women	in	every	respect	?
曾是	它	在	他们的	存在	优越的	到	这	土耳其	女性	在	每一个	尊重	?

是因为她们在各方面都比土耳其女性更优秀吗?

['iːv(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [men] [hæd; həd] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

Even	assuming	that	their	men	had	merited	such	treatment	,
甚至	假设	那	他们的	男人	有	值得	这样的	治疗	,

即使假设他们的士兵罪有应得，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [waɪld]

is	it	right	that	these	women	should	be	dealt	with	in	a	manner	from	which	wild
是	它	正确的	那	这些	女性	应该	是	已处理	和	在	一个	方式	从	哪个	荒野

[biːsts] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] ?

beasts	would	recoil	?
野兽	会	畏缩	?

用连野兽都会畏惧的方式对待这些妇女，这样做对吗?

[gɒd][hæz; həz] [sed] [ɪn][ðə; ðiː] [kə'rɑːn] : " [duː; də][nɒt][ləʊd][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðərz] ['bɜːðən] ,

God	has	said	in	the	Koran	:	"	Do	not	load	one	with	another's	burthens	,
上帝	有	说	在	这	《古兰经》	:	"	做	不是	加载	一	和	另一个的	负担	,

真主在《古兰经》中说："你们不要把别人的重担加在自己身上，

" [ðæt] [ɪz] , [let] [nɒt][wʌn][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

"	that	is	,	Let	not	one	be	punished	for	another	.
"	那	是	,	让	不是	一	是	受到惩罚	为了	其他	.

也就是说，不要让一个人因另一个人而受到惩罚。

[wɒt] [hæd; həd] [ðiːz] [wiːk] ['wɪmɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɪnfənts] [dʌn] ?

What	had	these	weak	women	done	,	and	what	had	their	infants	done	?
什么	有	这些	虚弱的	女性	完毕	,	和	什么	有	他们的	婴儿	完毕	?

这些软弱的女人做了什么? 她们的婴儿又做了什么?

[kæn; kən][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [pruːf]

Can	the	men	of	the	Turkish	Government	bring	forward	even	a	feeble	proof
能	这	男人	的	这	土耳其	政府	带来	向前	甚至	一个	微弱	证明

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

to	justify	their	action	and	to	convince	the	people	of	Islam	,
到	证明合法	他们的	行动	和	到	说服	这	人们	的	伊斯兰教	,

土耳其政府官员能否拿出哪怕是最微弱的证据来证明他们的行为是正当的，并说服伊斯兰教民众?

[huː] [həʊld] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ?

who	hold	that	action	for	unlawful	and	reject	it	?
WHO	抓住	那	行动	为了	非法的	和	拒绝	它	?

谁认为这种行为违法并予以拒绝?

[nəʊ] ; [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['jʊsɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]

No	;	they	can	find	no	word	to	say	before	a	people	whose	usages	are
不	;	他们	能	寻找	不	单词	到	说	前	一个	人们	谁	用法	是

['faʊndɪd] [ɒn]['dʒʌstɪs] ,

founded	on	justice	,
创立	在	正义	,

不，他们面对一个以正义为准则的民族，无话可说。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] [ɒn]['wɪzdəm][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

and	their	laws	on	wisdom	and	reason	.
和	他们的	法律	在	智慧	和	原因	.

以及他们关于智慧和理性的法律。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðiːz] [ɪmp'ɒstəz] , [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv]

Is	it	right	that	these	imposters	,	who	pretend	to	be	the	supports	of
是	它	正确的	那	这些	冒名顶替者	,	WHO	假装	到	是	这	支持	的

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Islam	and	the	Khilâfat	,
伊斯兰教	和	这	-	,

这些冒充伊斯兰教和哈里发支持者的骗子们这样做是对的吗?

[ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒzləmz] , [ʃʊd; ʃəd] [trænz'gres] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] ,

the	protectors	of	the	Moslems	,	should	transgress	the	command	of	God	,
这	保护者	的	这	穆斯林	,	应该	越界	这	命令	的	上帝	,

[trænz'gres] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ,

transgress	the	Koran	,
越界	这	《古兰经》	,

穆斯林的保护者们，应该违背真主的命令，违背《古兰经》的规定。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ?

the	Traditions	of	the	Prophet	,	and	humanity	?
这	传统	的	这	先知	,	和	人类	?

先知的圣训与人类?

['truːli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt][æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][rɪ'vəʊltɪd] ,

Truly	,	they	have	committed	an	act	at	which	Islam	is	revolted	,
真的	,	他们	有	坚定的	一个	行为	在	哪个	伊斯兰教	是	反抗	,

他们的确犯下了伊斯兰教所憎恶的罪行。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['mɒzləmz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [biː; bi] [ðeɪ]

as	well	as	all	Moslems	and	all	the	peoples	of	the	earth	,	be	they
作为	出色地	作为	全部	穆斯林	和	全部	这	人民	的	这	地球	,	是	他们

['mɒzləmz] ,

Moslems	,
穆斯林	,

以及所有穆斯林和地球上所有民族，无论他们是否是穆斯林，

['krɪstʃənz] , [dʒuːz] , [ɔː(r)]['aɪ'dɑːlətərz] .

Christians	**,**	**Jews**	**,**	**or**	**idolators**	**.**
基督徒	,	犹太人	,	或者	偶像崇拜者	.

基督徒、犹太教徒或偶像崇拜者。

[æz; əz][gɒd][laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [diːd] ,

As	**God**	**lives**	**,**	**it**	**is**	**a**	**shameful**	**deed**	**,**
作为	上帝	生活	,	它	是	一个	可耻	契据	,

上帝作证，这是可耻的行为。

[ðə; ðiː][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dʌn] [baɪ]['eni]['piːp(ə)l] ['kaʊntɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]

the	**like**	**of**	**which**	**has**	**not**	**been**	**done**	**by**	**any**	**people**	**counting**	**themselves**	**as**
这	喜欢	的	哪个	有	不是	到过	完毕	经过	任何	人们	计数	他们自己	作为

['sɪvɪlaɪzd] .

civilised	**.**
文明	.

任何自诩为文明的民族都没有做过这样的事。

[ðə; ðiː]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ðiː] [weɪst] . — ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wiː; wi]

The	**Infant**	**in**	**the**	**Waste**	**.**	**—**	**After**	**we**	**had**	**gone**	**a**	**considerable**	**distance**	**we**
这	婴儿	在	这	浪费	.	—	后	我们	有	已消失	一个	大量	距离	我们

[sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

saw	**a**	**child**	**of**	**not**	**more**	**than**	**four**	**years**	**old**	**,**
锯	一个	孩子	的	不是	更多的	比	四	年	老的	,

荒野中的婴儿——我们走了很远的路后，看到一个不超过四岁的孩子，

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˌɪndə'keʃənz]

with	**a**	**fair**	**complexion**	**,**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**golden**	**hair**	**,**	**with**	**all**	**the**	**indications**
和	一个	公平的	肤色	,	蓝色的	眼睛	,	和	金的	头发	,	和	全部	这	症状

[ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pæmpərɪŋ] ,

of	**luxury**	**and**	**pampering**	**,**
的	奢华	和	宠爱	,

她肤色白皙，蓝眼睛，金发碧眼，浑身上下都散发着奢华和娇生惯养的气息。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][sʌn] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

standing	**in**	**the**	**sun**	**,**	**motionless**	**and**	**speechless**	**.**
常设	在	这	太阳	,	静止不动	和	无言	.

站在阳光下，一动不动，一言不发。

[ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)][təʊld][ðə; ðiː]['draɪvə(r)][tuː; tə][stɒp][ðə; ðiː][kɑːt] , [gɒt][aʊt][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

The	**officer**	**told**	**the**	**driver**	**to**	**stop**	**the**	**cart**	**,**	**got**	**out**	**alone**	**,**	**and**	**questioned**
这	官	讲述	这	司机	到	停止	这	大车	,	得到	出去	独自的	,	和	被质问

[ðə; ðiː]

the
这

警官命令司机停车，自己下车询问司机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[tʃaɪld] , [huː] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

child	**,**	**who**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**and**	**did**	**not**	**utter**	**a**	**word**	**.**
孩子	,	WHO	制成	不	回复	,	和	做过	不是	说出	一个	单词	.

孩子没有回答，也没有说话。

[ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)] [sed] : " [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ,

The	**officer**	**said**	**:**	**"**	**If**	**we**	**take**	**this**	**child**	**with**	**us**	**to**	**Diarbekir**	**,**
这	官	说	:	"	如果	我们	拿	这	孩子	和	我们	到	-	,

警官说："如果我们把这个孩子带到迪亚巴克尔，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

the	**authorities**	**will**	**take**	**him**	**from**	**us**	**,**
这	当局	将要	拿	他	从	我们	,

当局会把他从我们身边带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] ['biːɪŋ] [kɪld] .

and	**he**	**will**	**share**	**the**	**fate**	**of**	**his**	**people**	**in**	**being**	**killed**	**.**
和	他	将要	分享	这	命运	的	他的	人们	在	存在	被杀	.

他将和他的族人一样，惨遭杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] .

It	**is**	**best**	**that**	**we**	**leave**	**him**	**.**
它	是	最好的	那	我们	离开	他	.

我们最好离开他。

[pə'hæps] [gɒd] [wɪl] [muːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɜːrdz][tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Perhaps	**God**	**will**	**move**	**one**	**of**	**the**	**Kurds**	**to**	**compassion**	**,**
也许	上帝	将要	移动	一	的	这	库尔德人	到	同情	,

或许上帝会感动某个库尔德人，让他心生怜悯。

[ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

that	**he**	**take**	**him**	**and**	**bring**	**him**	**up**	**.**
那	他	拿	他	和	带来	他	向上	.

让他把他带走，抚养他长大。

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][wiː; wi]

"	**None**	**of**	**us**	**could**	**say**	**anything**	**to**	**him**	**;**	**he**	**entered**	**the**	**cart**	**and**	**we**
"	没有任何	的	我们	可以	说	任何事物	到	他	;	他	进入	这	大车	和	我们

[drəʊv] [ɒn] ,

drove	**on**	**,**
驾驶	在	,

"我们谁也说不出话来；他上了车，我们就继续赶路了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] , [tɪəz] , [ɔː(r)] ['muːvmənt] .

leaving	**the**	**child**	**as**	**we**	**found**	**him**	**,**	**without**	**speech**	**,**	**tears**	**,**	**or**	**movement**	**.**
离开	这	孩子	作为	我们	成立	他	,	没有	演讲	,	眼泪	,	或者	移动	.

我们离开时，孩子还是我们发现他时的样子，不会说话，不会哭泣，也不会动弹。

[huː] [nəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪtʃ] [mæn][ɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Who	**knows**	**of**	**what**	**rich**	**man**	**or**	**Notable**	**of**	**the**	**Armenians**	**he**	**was**	**the**
WHO	知道	的	什么	富有的	男人	或者	值得注意的	的	这	亚美尼亚人	他	曾是	这

[sʌn] ?

son	**?**
儿子	?

谁知道他是哪位亚美尼亚富人或显贵的儿子?

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]

He	**had**	**hardly**	**seen**	**the**	**light**	**when**	**he**	**was**	**orphaned**	**by**	**the**	**slaughter**	**of**
他	有	几乎	已见	这	光	什么时候	他	曾是	孤儿	经过	这	屠宰	的

[hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] ['kɪnzmən] .

his	**parents**	**and**	**kinsmen**	**.**
他的	父母	和	亲属	.

他刚见到天亮不久，父母和亲人就被屠杀，他成了孤儿。

[ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærid] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn]

Those	who	should	have	carried	him	were	weary	of	him	—	for	the	women
那些	WHO	应该	有	携带	他	是	厌倦	的	他	—	为了	这	女性

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] — [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

were	unable	to	carry	even	themselves	—	so	they	had	abandoned	him	in	the
是	无法	到	携带	甚至	他们自己	—	所以	他们	有	弃	他	在	这

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

那些本应抬着他的人却厌倦了他——因为妇女们连自己都抬不动——所以她们把他遗弃在了荒野中。

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

far	from	human	habitation	.
远的	从	人类	居住地	.

远离人烟。

[mæn] , [huː] [ʃəʊz] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [biːsts] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

Man	,	who	shows	kindness	to	beasts	,	and	forms	societies	for	their	protection	,
男人	,	WHO	演出	仁慈	到	野兽	,	和	表格	社会	为了	他们的	保护	,

人类善待动物，并为了保护它们而建立社会，

[kæn; kən][biː; bi] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɪnfənts] [huː] [kæn; kən]

can	be	merciless	to	his	own	kind	,	more	especially	to	infants	who	can
能	是	无情	到	他的	自己的	种类	,	更多的	尤其	到	婴儿	WHO	能

['ʌtə(r)][nəʊ] [kəm'pleɪnt] ;

utter	no	complaint	;
说出	不	抱怨	;

对自己的同类，尤其是不会抱怨的婴儿，可能非常残忍；

[hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['θɜːsti] [ænd; ənd] ['feimiʃ] ,

he	leaves	them	under	the	heat	of	the	sun	,	thirsty	and	famishing	,
他	树叶	他们	在下面	这	热	的	这	太阳	,	渴	和	饥饿	,

他把他们留在烈日下，让他们又渴又饿。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] ['kriːtʃəz] .

to	be	devoured	by	wild	creatures	.
到	是	吞噬	经过	荒野	生物	.

被野生动物吞噬。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['aʊə(r)] [hɑːts] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]

Leaving	the	boy	,	our	hearts	burning	within	us	,	and	full	of	grief	and
离开	这	男生	,	我们的	心	燃烧	之内	我们	,	和	满的	的	悲伤	和

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

离开那个男孩，我们心中充满痛苦和悲伤。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [æt; ət][ə; eɪ] - [sʌm; səm] ['aʊəz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] - .

we	arrived	before	sunset	at	a	khân	some	hours	distant	from	Diarbekir	.
我们	到达的	前	日落	在	一个	-	一些	小时	遥远	从	-	.

我们在日落前到达了距离迪亚巴基尔几个小时路程的一个汗国。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	we	passed	the	night	,
那里	我们	通过了	这	夜晚	,

我们在那里度过了一夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɒn][ə'mɪd][ðə; ði] ['mæŋgld] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] .

and	in	the	morning	we	went	on	amid	the	mangled	forms	of	the	slain	.
和	在	这	早晨	我们	去	在	之中	这	残缺不全	表格	的	这	被杀	.

第二天早上，我们继续前行，周围尽是遇难者的残肢断骸。

[ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [met] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] ,

The	same	sight	met	our	view	on	every	side	;	a	man	lying	,
这	相同的	视线	遇见	我们的	看法	在	每一个	边	;	一个	男人	说谎	,

我们四面八方看到的都是同样的景象：一个男人躺着，

[hɪz; ɪz] [brest] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːn] ['əʊpən][baɪ] [liːd] ;

his	breast	pierced	by	a	bullet	;	a	woman	torn	open	by	lead	;
他的	胸部	穿孔	经过	一个	子弹	;	一个	女士	撕裂	打开	经过	带领	;

他的胸膛被子弹击穿；一个女人被铅弹撕裂；

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]

a	child	sleeping	his	last	sleep	beside	his	mother	;	a	girl	in	the	flower	of
一个	孩子	睡眠	他的	最后的	睡觉	旁	他的	母亲	;	一个	女孩	在	这	花	的

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

一个孩子在母亲身边安睡；一个正值青春年华的少女。

[ɪn][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [təʊld][ɪts] [əʊn] ['stɔːri] .

in	a	posture	which	told	its	own	story	.
在	一个	姿势	哪个	讲述	它是自己的		故事	.

以一种本身就诉说着故事的姿态。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kə'næl] , [kɔːld] ['kɑːrə] - , [nɪə(r)]

Such	was	our	journey	until	we	arrived	at	a	canal	,	called	Kara	Pounâr	,	near
这样的	曾是	我们的	旅行	直到	我们	到达的	在	一个	运河	,	称为	卡拉	-	,	靠近

我们的旅程就这样一路走来，直到我们到达一条名为卡拉普纳尔（Kara Pounâr）的运河附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

- , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]

Diarbekir	,	and	here	we	found	a	change	in	the	method	of	murder	and
-	,	和	这里	我们	成立	一个	改变	在	这	方法	的	谋杀	和

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

在迪亚巴基尔，我们发现了谋杀和残暴手段的改变。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪə(r)] ['bɒdɪz] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

We	saw	here	bodies	burned	to	ashes	.
我们	锯	这里	身体	烧伤	到	灰烬	.

我们在这里看到了被烧成灰烬的尸体。

[gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ]['siːkrəts][ɑː(r); ə(r)][hɪd] , [nəʊz] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][feə(r)]

God	,	from	whom	no	secrets	are	hid	,	knows	how	many	young	men	and	fair
上帝	,	从	谁	不	秘密	是	隐藏	,	知道	如何	许多	年轻的	男人	和	公平的

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

上帝无所不知，祂知道有多少年轻男子和美丽女子，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz][tə'geðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] [ðɪs]

who	should	have	led	happy	lives	together	,	had	been	consumed	by	fire	in	this
WHO	应该	有	引领	快乐的	生活	一起	,	有	到过	消耗	经过	火	在	这

[ɪl] - ['əumən] [pleɪs] .

ill	-	omened	place	.
患病的	-	预兆	地方	.

本应幸福地生活在一起的他们，却在这个不祥之地被大火吞噬。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][nɒt][tuː; tə][faɪnd][kɔːpsiz][ɒv; əv][ðə; ði][kɪld][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz]

We	had	expected	not	to	find	corpses	of	the	killed	near	to	the	walls
我们	有	预期的	不是	到	寻找	尸体	的	这	被杀	靠近	到	这	墙壁

[ɒv; əv] - ,

of	Diarbekir	,
的	-	,

我们原本以为不会在迪亚巴基尔城墙附近发现遇难者的尸体。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɪˈsteɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ʌnˈtɪl][wiː; wi]

but	we	were	mistaken	,	for	we	journeyed	among	the	bodies	until	we
但	我们	是	错误	,	为了	我们	旅程	之中	这	身体	直到	我们

['entəd] [ðə; ði]['sɪti] [geɪt] .

entered	the	city	gate	.
进入	这	城市	门	.

但我们错了，因为我们一路穿过尸体，直到进入城门。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][sʌm; səm][ˌjʊərəˈpiːənz] [huː] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ɑːˈmiːniə] ['ɑːftə(r)]

As	I	was	informed	by	some	Europeans	who	returned	from	Armenia	after
作为	我	曾是	知情的	经过	一些	欧洲人	WHO	返回	从	亚美尼亚	后

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] ,

the	massacres	,
这	大屠杀	,

据一些在亚美尼亚大屠杀后返回的欧洲人告诉我，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [wen]

the	Government	ordered	the	burial	of	all	the	bodies	from	the	roadside	when
这	政府	订购	这	葬礼	的	全部	这	身体	从	这	路边	什么时候

[ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒment] [ɪn][ˌjʊərəˈpiːən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	matter	had	become	the	subject	of	comment	in	European	newspapers	.
这	事情	有	变得	这	主题	的	评论	在	欧洲的	报纸	.

当此事引起欧洲报纸的关注后，政府下令将路边所有尸体掩埋。

[ɪn]['prɪz(ə)n] . — [ɒn]['aʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['hændɪd][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

In	Prison	.	—	On	our	arrival	at	Diarbekir	the	officer	handed	us	over	to	the
在	监狱	.	—	在	我们的	到达	在	-	这	官	递交	我们	超过	到	这

[ɔːˈθɒrətiz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

authorities	and	we	were	thrown	into	prison	,
当局	和	我们	是	抛掷	进入	监狱	,

在监狱里——我们到达迪亚巴克尔后，军官把我们移交给当局，我们随即被投入监狱。

[weə(r)][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .

where	I	remained	for	twenty	-	two	days	.
在哪里	我	剩余	为了	二十	-	二	天	.

我在那里待了二十二天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [əbˈteɪnd] [fʊl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

During	this	time	I	obtained	full	information	about	the	movement	from	one	of
期间	这	时间	我	获得	满的	信息	关于	这	移动	从	一	的

[ðə; ði] ['prɪznər] ,

the	prisoners	,
这	囚犯	,

在此期间，我从一名囚犯那里获得了有关此次行动的全部信息。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒzləm][ɒv; əv] - ,

who	was	a	Moslem	of	Diarbekir	,
WHO	曾是	一个	穆斯林	的	-	,

他是迪亚巴基尔的一名穆斯林，

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrˈmiːniənz][ðeə(r)] .

and	who	related	to	me	what	had	happened	to	the	Armenians	there	.
和	WHO	有关的	到	我	什么	有	发生	到	这	亚美尼亚人	那里	.

他向我讲述了那里亚美尼亚人所遭遇的事件。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

I	asked	him	what	was	the	reason	of	the	affair	,
我	问	他	什么	曾是	这	原因	的	这	事务	,

我问他出轨的原因是什么，

[waɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

why	the	Government	had	treated	them	in	this	way	,
为什么	这	政府	有	治疗	他们	在	这	方式	,

政府为何如此对待他们?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni][ækt] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'pliːt]

and	whether	they	had	committed	any	act	calling	for	their	complete
和	无论	他们	有	坚定的	任何	行为	呼叫	为了	他们的	完全的

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

extermination	.
灭绝	.

他们是否犯下任何需要被彻底消灭的行为。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

He	said	that	,	after	the	declaration	of	war	,	the	Armenians	,	especially	the
他	说	那	,	后	这	宣言	的	战争	,	这	亚美尼亚人	,	尤其	这

['jʌŋgə] [men] ,

younger	men	,
年轻	男人	,

他说，宣战之后，亚美尼亚人，特别是年轻人，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

had	failed	to	comply	with	the	orders	of	the	Government	,
有	失败的	到	遵守	和	这	订单	的	这	政府	,

未能遵守政府命令，

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [i'veid] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [baɪ] [flaɪt] ,

that	most	of	them	had	evaded	military	service	by	flight	,
那	最多	的	他们	有	躲避	军队	服务	经过	航班	,

他们中的大多数人通过逃跑逃避了兵役。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] " [ruːf] ['kʌmpəniz] .

and	had	formed	companies	which	they	called	"	Roof	Companies	.
和	有	形成	公司	哪个	他们	称为	"	屋顶	公司	.

他们成立了名为“屋顶公司”的公司。

" [ðiːz] [tʊk] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['welθi] [ɑːr'miːniənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ɑːmz] ,

"	These	took	money	from	the	wealthy	Armenians	for	the	purchase	of	arms	,
"	这些	采取	钱	从	这	富裕	亚美尼亚人	为了	这	购买	的	武器	,

“这些人从富裕的亚美尼亚人那里骗取钱财购买武器，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

which	they	did	not	deliver	to	the
哪个	他们	做过	不是	递送	到	这

他们没有交付给

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɔː'θɒrətiz] , [bʌt; bət][sent][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəniz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɑːr'miːniənz][ænd; ənd]

authorities	,	but	sent	to	their	companies	,	until	the	leading	Armenians	and
当局	,	但	发送	到	他们的	公司	,	直到	这	领导	亚美尼亚人	和

['nəutəbəlz] [ə'sembəld] ,

Notables	assembled	,
名人	组装	,

当局，但将他们派往各自的公司，直到亚美尼亚的领袖和显贵们聚集起来。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] ,

went	to	the	Government	offices	,
去	到	这	政府	办公室	,

去了政府机关，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd]

and	requested	that	these	men	should	be	punished	as	they	were	displeased
和	请求	那	这些	男人	应该	是	受到惩罚	作为	他们	是	不高兴

[æt; ət] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

at	their	proceedings	.
在	他们的	诉讼程序	.

他们要求惩罚这些人，因为他们对他们的行为感到不满。

[aɪ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [hæd; həd] [kɪld] ['eni] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni] [tɜːrks]

I	asked	whether	the	Armenians	had	killed	any	Government	official	,	or	any	Turks
我	问	无论	这	亚美尼亚人	有	被杀	任何	政府	官方的	,	或者	任何	土耳其人

[ɔː(r)] [kɜːrdz] [ɪn] - .

or	Kurds	in	Diarbekir	.
或者	库尔德人	在	-	.

我问亚美尼亚人是否在迪亚巴克尔杀害了任何政府官员、土耳其人或库尔德人。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [nəʊ] [wʌn] ,

He	replied	that	they	had	killed	no	one	,
他	回复	那	他们	有	被杀	不	一	,

他回答说他们没有杀人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːli] , - [beɪ] ,

but	that	a	few	days	after	the	arrival	of	the	Vali	,	Reshîd	Bey	,
但	那	一个	很少	天	后	这	到达	的	这	瓦利	,	-	贝	,

但就在瓦利·雷希德·贝抵达几天后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ʒɒn'dɑːməri] , ['rʌʃdi] [beɪ] , [prə'hɪbɪtɪd] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn]

and	the	Commandant	of	Gendarmerie	,	Rushdi	Bey	,	prohibited	arms	had	been
和	这	指挥官	的	宪兵队	,	拉什迪	贝	,	禁止	武器	有	到过

[faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɑː'miːniən] ['haʊzɪz] ,

found	in	some	Armenian	houses	,
成立	在	一些	亚美尼亚	房屋	,

宪兵司令鲁什迪·贝伊表示，在一些亚美尼亚人的家中发现了违禁武器。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	also	in	the	church	.
和	还	在	这	教会	.

在教堂里也是如此。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːmz] ,

On	the	discovery	of	these	arms	,
在	这	发现	的	这些	武器	,

这些武器被发现后，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sʌmənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑːr'miːniənz] [ænd; ənd] [flʌŋ]

the	Government	summoned	some	of	the	principal	Armenians	and	flung
这	政府	被召唤	一些	的	这	主要的	亚美尼亚人	和	扔

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ;

them	into	prison	;
他们	进入	监狱	;

政府传唤了一些亚美尼亚主要人物，并将他们投入监狱；

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɔː'θɒrətiz] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs]

the	spiritual	authorities	made	repeated	representations	,	asking	for	the	release
这	精神	当局	制成	重复	表现形式	,	问	为了	这	发布

[ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

of	these	men	,
的	这些	男人	,

宗教领袖们多次提出请求，要求释放这些人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]

but	the	Government	,	far	from	complying	with	the	request	,	imprisoned	the
但	这	政府	,	远的	从	遵守	和	这	要求	,	被监禁	这

[i,kliːzi'æstik] ['ɔːlsəʊ] ,

ecclesiastics	also	,
教会人士	还	,

但是政府非但没有满足请求，反而将神职人员也投入监狱。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nəutəbəlz] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

the	number	of	Notables	thus	imprisoned	amounting	to	nearly	seven	hundred	.
这	数字	的	名人	因此	被监禁	金额	到	几乎	七	百	.

因此，被监禁的名人人数接近七百。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ʒɒn'dɑːməri] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən]

One	day	the	Commandant	of	Gendarmerie	came	and	informed	them	that	an
一	天	这	指挥官	的	宪兵队	来了	和	知情的	他们	那	一个

[ɪm'pɪəriəl]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][moʊ'suːl] ,

Imperial	Order	had	been	issued	for	their	banishment	to	Mosul	,
帝国	命令	有	到过	发布	为了	他们的	流放	到	摩苏尔	,

有一天，宪兵司令前来告知他们，帝国已下令将他们流放到摩苏尔。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

where	they	were	to	remain	until	the	end	of	the	war	.
在哪里	他们	是	到	保持	直到	这	结尾	的	这	战争	.

他们将在那里待到战争结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] , [prə'kjʊəd] [ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

They	were	rejoiced	at	this	,	procured	all	they	required	in	the	way	of	money	,
他们	是	欣喜若狂	在	这	,	采购	全部	他们	必需的	在	这	方式	的	钱	,

他们为此欢欣鼓舞，筹集到了所需的一切资金。

[kləʊðz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði] (['wʊdn] [rɑːfts] ['restɪŋ] [ɒn]

clothes	,	and	furniture	,	and	embarked	on	the	keleks	(	wooden	rafts	resting	on
衣服	,	和	家具	,	和	启航	在	这	keleks	(	木制的	木筏	休息	在

[ɪn'fleɪtɪd] [skɪnz] ,

inflated	skins	,
膨胀	皮肤	,

衣服、家具，然后登上keleks（一种用充气皮支撑的木筏），

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd]

used	by	the	inhabitants	of	that	region	for	travelling	on	the	Euphrates	and
用过的	经过	这	居民	的	那	地区	为了	旅行	在	这	幼发拉底河	和

['taɪgrɪs]) [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][moʊ'suːl] .

Tigris	)	to	proceed	to	Mosul	.
底格里斯河	)	到	继续	到	摩苏尔	.

该地区的居民曾用以沿幼发拉底河和底格里斯河航行，前往摩苏尔。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]

After	a	while	it	was	understood	that	they	had	all	been	drowned	in	the
后	一个	尽管	它	曾是	理解	那	他们	有	全部	到过	溺水	在	这

['taɪgrɪs] ,

Tigris	,
底格里斯河	,

过了一段时间，人们才知道他们全都溺死在了底格里斯河里。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːtʃt] [moʊˈsuːl] .
and **that** **none** **of** **them** **had** **reached** **Mosul** **.**
和 那 没有任何 的 他们 有 达到 摩苏尔 .

他们中没有一个人到达摩苏尔。

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [ɒf] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniənz] , [ˈfæməli][baɪ][ˈfæməli] ,
The **authorities** **continued** **to** **send** **off** **and** **kill** **the** **Armenians** **,** **family** **by** **family** **,**
这 当局 持续 到 发送 离开 和 杀 这 亚美尼亚人 , 家庭 经过 家庭 ,

当局继续将亚美尼亚人逐个家庭遣送和杀害。

[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][fɜːst] [ˈfæmɪlɪz] [sent][frɒm; frəm] -
men **,** **women** **and** **children** **,** **the** **first** **families** **sent** **from** **Diarbekir**
男人 , 女性 和 孩子们 , 这 第一的 家庭 发送 从 -

男人、女人和孩子，第一批从迪亚巴基尔送来的家庭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ˈbiːɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , - , - , [ænd; ənd] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
being **those** **of** **Kazaziân** **,** **Tirpanjiân** **,** **Minassiân** **,** **and** **Kechijiân** **,** **who** **were** **the**
存在 那些 的 - , - , - , 和 - , WHO 是 这
[wˈɛlθɪəst] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
wealthiest **families** **in** **the** **place** **.**
最富有的 家庭 在 这 地方 .

他们是卡扎齐安家族、蒂尔潘吉安家族、米纳西安家族和凯奇吉安家族，这些家族是当地最富有的家族。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [nemd] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [ˌrekəˈlekt] —
Among **the** **700** **individuals** **was** **a** **bishop** **named** **—** **as** **far** **as** **I** **recollect** **—**
- ;
Homandriâs **;**
- ;

700人中有一位主教，我记得他的名字叫霍曼德里阿斯；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [ˈkæθlɪk] [ˈbɪʃəp] , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [əʊld][mæn]
he **was** **the** **Armenian** **Catholic** **Bishop** **,** **a** **venerable** **and** **learned** **old** **man**
他 曾是 这 亚美尼亚 天主教 主教 , 一个 可敬 和 学习 老的 男人
[ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˈeɪti] ;
of **about** **eighty** **;**
的 关于 八十 ;

他是亚美尼亚天主教主教，一位德高望重、学识渊博的老人，大约八十岁高龄；

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] , [bʌt; bət] [ˈdraʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] .
they **showed** **no** **respect** **to** **his** **white** **beard** **,** **but** **drowned** **him** **in** **the** **Tigris** **.**
他们 显示 不 尊重 到 他的 白色的 胡须 , 但 溺水 他 在 这 底格里斯河 .

他们不尊重他的白胡子，把他淹死在底格里斯河里。

- , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈdelɪgət] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] -
Megerditch **,** **the** **Bishop** **-** **delegate** **of** **Diarbekir** **,** **was** **also** **among** **the** **700**
- , 这 主教 - 代表 的 - , 曾是 还 之中 这 -
[ɪmˈprɪznd] .
imprisoned **.**
被监禁 .

迪亚巴基尔主教代表梅格尔迪奇也是被监禁的 700 人之一。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]

When	he	saw	what	was	happening	to	his	people	he	could	not	endure	the
什么时候	他	锯	什么	曾是	发生	到	他的	人们	他	可以	不是	忍受	这

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

disgrace	and	shame	of	prison	,
耻辱	和	耻辱	的	监狱	,

当他看到自己的人民所遭受的苦难时，他无法忍受监狱带来的耻辱和羞愧。

[səʊ][hi:; hi] [pɔ:] [pə'trəʊliəm]['əʊvə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['faɪə(r)] .

so	he	poured	petroleum	over	himself	and	set	it	on	fire	.
所以	他	倾倒	石油	超过	他自己	和	放	它	在	火	.

于是他往自己身上浇了汽油，然后点燃了自己。

[ə; eɪ]['mɒzləm] ,

A	Moslem	,
一个	穆斯林	,

一位穆斯林，

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['bɪʃəp] [θri:] [j'iəz]

who	was	imprisoned	for	having	written	a	letter	to	this	bishop	three	years
WHO	曾是	被监禁	为了	拥有	书面	一个	信	到	这	主教	三	年

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] ,

before	the	events	,
前	这	活动	,

他因在事件发生三年前给这位主教写信而被监禁。

[təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] , [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]

told	me	that	he	was	a	man	of	great	courage	and	learning	,	devoted	to
讲述	我	那	他	曾是	一个	男人	的	伟大的	勇气	和	学习	,	奉献	到

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

他告诉我，他是一位勇敢博学、忠于人民的人。

[wɪð] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

with	no	fear	of	death	,	but	unable	to	submit	to	oppression	and
和	不	害怕	的	死亡	,	但	无法	到	提交	到	压迫	和

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

无惧死亡，但绝不屈服于压迫和羞辱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [kɜ:rdz] [ə'tækt] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ɪt'self] ,

Some	of	the	imprisoned	Kurds	attacked	the	Armenians	in	the	gaol	itself	,
一些	的	这	被监禁	库尔德人	遭到攻击	这	亚美尼亚人	在	这	监狱	本身	,

一些被囚禁的库尔德人在监狱里袭击了亚美尼亚人。

[ænd; ənd] [kɪld] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [gri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]

and	killed	two	or	three	of	them	out	of	greed	for	their	money	and
和	被杀	二	或者	三	的	他们	出去	的	贪婪	为了	他们的	钱	和

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

为了抢夺他们的钱财和衣物，杀害了其中两三人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

but	nothing	was	done	to	bring	them	to	account	.
但	没有什么	曾是	完毕	到	带来	他们	到	帐户	.

但是，没有人采取任何措施追究他们的责任。

[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[left]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ɑːr'miːniənz]	[ɪn]	-	,
The	**Government**	**left**	**only**	**a**	**very**	**small**	**number**	**of**	**Armenians**	**in**	**Diarbekir**	**,**
这	政府	左边	仅有的	一个	非常	小的	数字	的	亚美尼亚人	在	-	,

政府只在迪亚巴克尔留下了极少数亚美尼亚人。

[ðiːz]	['biːɪŋ]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[skɪld]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[buːts]	[ænd; ənd]	['sɪmələ(r)]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[fɔː(r); fə(r)]
these	**being**	**such**	**as**	**were**	**skilled**	**in**	**making**	**boots**	**and**	**similar**	**articles**	**for**
这些	存在	这样的	作为	是	熟练	在	制作	靴子	和	相似的	文章	为了

[ðə; ði]	['ɑːmi]	.
the	**army**	**.**
这	军队	.

这些人擅长为军队制作靴子和类似物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

殉难的亚美尼亚(Martyred Armenia)
第2/3页

[ˌnaɪn'tiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð]
Nineteen individuals had remained in the prison , where I saw and talked with
十九 个人 有 剩余 在 这 监狱 , 在哪里 我 锯 和 谈话 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

监狱里还剩下十九个人，我见到了他们，并和他们交谈过；

[ðiːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɑː'miːniən]
these , according to the pretence of the authorities , were Armenian
这些 , 根据 到 这 虚伪 的 这 当局 , 是 亚美尼亚
[ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] .
bravoes .
太棒了! .

根据当局的说法，这些人是亚美尼亚勇士。

[ðə; ði][lɑːst]['fæməli] [diˈpɔːt] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ə'baʊt] [nəʊ'vembə(r)]
The last family deported from Diarbekir was that of Dunjiân , about November
这 最后的 家庭 被驱逐出境 从 - 曾是 那 的 - , 关于 十一月
, - .
, 1915 .
, - .

最后一批从迪亚巴基尔被驱逐出境的家庭是敦吉安一家，时间大约是 1915 年 11 月。

[ðɪs] ['fæməli][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n]['nəutəbəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)]
This family was protected by certain Notables of the place , from desire
这 家庭 曾是 受保护 经过 肯定 名人 的 这 地方 , 从 欲望
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,
for their money ,
为了 他们的 钱 ,

这个家族受到当地一些名流的庇护，免遭对其财产的觊觎。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] .
or the beauty of some of their women .
或者 这 美丽 的 一些 的 他们的 女性 .

或者说，是她们某些女性的美貌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- . — [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dikrân . — This man was a member of the central committee of the
- . — 这 男人 曾是 一个 成员 的 这 中央 委员会 的 这
- [sə'saɪəti][ɪn] - .
Tashnagtziân Society in Diarbekir .
- 社会 在 - .

迪克兰——此人是迪亚巴克尔塔什纳格齐安协会中央委员会的成员。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd]

An	official	of	that	place	,	who	belonged	to	the	Society	of	Union	and
一个	官方的	的	那	地方	,	WHO	属于	到	这	社会	的	联盟	和

['prəʊgres] ,

Progress	,
进步	,

当地一位隶属于联合进步协会的官员

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [siːzd] - [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]

told	me	that	the	authorities	seized	Dikrân	and	demanded	from	him	the
讲述	我	那	这	当局	查获	-	和	要求	从	他	这

[nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

names	of	his	associates	.
姓名	的	他的	同事	.

他告诉我，当局逮捕了迪克兰，并要求他交出同伙的姓名。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ,

He	refused	,
他	拒绝	,

他拒绝了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][met]

and	said	that	he	could	not	give	the	names	until	the	committee	had	met
和	说	那	他	可以	不是	给	这	姓名	直到	这	委员会	有	遇见

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	decided	whether	or	not	it	was	proper	to	furnish	this	information	to
和	决定	无论	或者	不是	它	曾是	恰当的	到	提供	这	信息	到

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

他说，在委员会开会决定是否应该向政府提供这些信息之前，他不能透露这些姓名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

He	was	subjected	to	varieties	of	torture	,
他	曾是	受	到	品种	的	酷刑	,

他遭受了各种各样的酷刑，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['aɪənz] [tɪl] [ðeɪ] [sweld] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ,

such	as	putting	his	feet	in	irons	till	they	swelled	and	he	could	not	walk	,
这样的	作为	推杆	他的	脚	在	熨斗	直到	他们	肿胀	和	他	可以	不是	走	,

例如，将他的脚戴上镣铐，直到脚肿胀到无法行走。

['plʌkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][neɪlz][ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] ['ɪnstrəmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

plucking	out	his	nails	and	eyelashes	with	a	cruel	instrument	,	etc	.	,
拔毛	出去	他的	指甲	和	睫毛	和	一个	残忍的	乐器	,	ETC	.	,

用残忍的工具拔掉他的指甲和睫毛等等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	would	not	say	a	word	,	nor	give	the	name	of	one	of	his
但	他	会	不是	说	一个	单词	,	也不	给	这	姓名	的	一	的	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] .

associates	.
同事	.

但他一句话也不肯说，也不肯透露他一位同伙的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [di'pɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][daɪd]['nəʊbli][aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	deported	with	the	others	and	died	nobly	out	of	love	for	his
他	曾是	被驱逐出境	和	这	其他的	和	死亡	高贵地	出去	的	爱	为了	他的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

他和其他人一起被驱逐出境，为了爱国而英勇牺牲。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

preferring	death	to	the	betrayal	of	the	secrets	of	his	brave	people	to	the
偏好	死亡	到	这	背叛	的	这	秘密	的	他的	勇敢的	人们	到	这

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

他宁愿牺牲生命，也不愿将自己勇敢的人民的秘密出卖给政府。

- - . — - - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz] [ɪm'prɪznd] [ɒn]

Aghôb	Kaitanjiân	.	—	Aghôb	Kaitanjiân	was	one	of	the	Armenians	imprisoned	on
-	-	.	—	-	-	曾是	一	的	这	亚美尼亚人	被监禁	在

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌbrɑː'vəu, 'brɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [sə'saɪəti][ɪn] - ,

the	charge	of	being	bravoes	of	the	Armenian	Society	in	Diarbekir	,
这	收费	的	存在	太棒了！	的	这	亚美尼亚	社会	在	-	,

阿戈布·凯坦吉安——阿戈布·凯坦吉安是因被指控为迪亚巴基尔亚美尼亚协会的"勇士"而被监禁的亚美尼亚人之一。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪk'spləʊsɪv][mə'tɪərɪəl][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

and	in	whose	possession	explosive	material	had	been	found	.
和	在	谁	拥有	爆炸物	材料	有	到过	成立	.

在其身上发现了爆炸物。

[ai]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

I	often	talked	to	him	,	and	I	asked	him	to	tell	me	his	story	.
我	经常	谈话	到	他	,	和	我	问	他	到	告诉	我	他的	故事	.

我经常和他交谈，并请他讲述他的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	said	that	one	day	,	whilst	he	was	sitting	in	his	house	,
他	说	那	一	天	,	而	他	曾是	坐着	在	他的	房子	,

他说有一天，当他坐在家里时，

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs]

a	police	agent	knocked	at	the	door	and	told	him	that	the	Chief	of	Police
一个	警察	代理人	敲门	在	这	门	和	讲述	他	那	这	首席	的	警察

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

wished	to	see	him	at	his	office	.
希望	到	看	他	在	他的	办公室	.

一名警员敲了敲门，告诉他警察局长想见他。

[hiː; hi] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɑː'miːniən]

He	went	there	,	and	some	of	the	police	asked	him	about	the	Armenian
他	去	那里	,	和	一些	的	这	警察	问	他	关于	这	亚美尼亚

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts][ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] .

Society	and	its	bravoes	.
社会	和	它是	太棒了！	.

他去了那里，一些警察询问了他有关亚美尼亚协会及其勇士团的情况。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [sə'saɪətiz] [ɔː(r)][ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] .

He	replied	that	he	knew	nothing	of	either	societies	or	bravoes	.
他	回复	那	他	知道	没有什么	的	任何一个	社会	或者	太棒了！	.

他回答说，他对社团和勇士团都一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˌbæsti'neidəud][ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tɪl]

He	was	then	bastinadoed	and	tortured	in	various	ways	for	several	days	till
他	曾是	然后	棍刑	和	受折磨	在	各种各样的	方式	为了	一些	天	直到

[hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv][laɪf] ,

he	despaired	of	life	,
他	绝望的	的	生活	,

随后他遭受了数日各种酷刑和鞭笞，直至对生命绝望。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] .
preferring **death** **to** **a** **continuance** **of** **degradation** **.**
偏好 死亡 到 一个 继续 的 降解 .

宁愿死亡也不愿继续遭受折磨。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [hɪm] ,
He **had** **a** **knife** **with** **him** **,**
他 有 一个 刀 和 他 ,

他身上带着一把刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and **when** **they** **aggravated** **the** **torture** **so** **that** **he** **could** **endure** **it** **no** **longer**
和 什么时候 他们 加重 这 酷刑 所以 那 他 可以 忍受 它 不 更长
,
,
,

当他们加重酷刑，让他再也无法忍受时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][let]
he **asked** **them** **to** **let**
他 问 他们 到 让

他请求他们允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lə'triːn] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [njuː]
him **go** **to** **the** **latrine** **and** **on** **his** **return** **he** **would** **tell** **them** **all** **he** **knew**
他 去 到 这 厕所 和 在 他的 返回 他 会 告诉 他们 全部 他 知道
[ə'baʊt][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['mætə(r)] .
about **the** **Armenian** **matter** **.**
关于 这 亚美尼亚 事情 .

他去厕所，回来后会把他所知道的关于亚美尼亚的事情的一切都告诉他们。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hiː; hi] [went] ,
With **the** **help** **of** **the** **police** **he** **went** **,**
和 这 帮助 的 这 警察 他 去 ,

在警方的帮助下，他去了。

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] [[biː]] . . . [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and **cut** **the** **arteries** **of** **his** **wrists** **[** **B** **]** **.** **.** **.** **with** **the** **object** **of**
和 切 这 动脉 的 他的 手腕 [B] . . . 和 这 目的 的
[kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .
committing **suicide** **.**
提交 自杀 .

他割断了手腕的动脉[B].....意图自杀。

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [aʊt] ['friːli] ; [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
The **blood** **gushed** **out** **freely** **;** **he** **got** **to** **the** **door** **of** **the** **police** **-** **office** **and**
这 血 滔滔不绝 出去 自由 ; 他 得到 到 这 门 的 这 警察 - 办公室 和
[ðeə(r)] ['feɪntɪd] .
there **fainted** **.**
那里 昏厥 .

鲜血汩汩涌出；他跑到警察局门口，便昏了过去。

[ðeɪ] [pɔː] ['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ;
They **poured** **water** **on** **his** **face** **and** **he** **recovered** **consciousness** **;**
他们 倾倒 水 在 他的 脸 和 他 恢复 意识 ;

他们往他脸上泼水，他恢复了意识；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətri] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . [

he	was	brought	before	the	officer	and	the	interrogatory	was	renewed	.	[
他	曾是	带来	前	这	官	和	这	质询	曾是	更新	.	[

[biː]] . . .

B	]	.	.	.
B	]	.	.	.

他被带到警官面前，审讯再次开始。[B].....

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə]

The	Chief	of	Police	was	confounded	at	this	proceeding	and	sent	him	to
这	首席	的	警察	曾是	令人困惑	在	这	进行中	和	发送	他	到

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][kjʊəd] .

the	hospital	until	he	was	cured	.
这	医院	直到	他	曾是	治愈	.

警察局长对这一程序感到困惑，并将他送往医院治疗，直到他康复为止。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [hiːld] .

I	saw	the	wounds	on	his	hands	,	and	they	were	completely	healed	.
我	锯	这	伤口	在	他的	双手	,	和	他们	是	完全地	已治愈	.

我看到了他手上的伤口，它们已经完全愈合了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪm'self] .

This	was	the	story	as	he	told	it	to	me	himself	.
这	曾是	这	故事	作为	他	讲述	它	到	我	他自己	.

这是他亲口告诉我的故事。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɑː'miːniən] ['njuːzpeɪpə(r)] [kɔːld] - (

He	desired	me	to	publish	it	in	an	Armenian	newspaper	called	Häyrenîk	(
他	想要的	我	到	发布	它	在	一个	亚美尼亚	报纸	称为	-	(

['fɑːðəlænd]) ,

Fatherland	)	,
祖国	)	,

他希望我把它发表在亚美尼亚报纸《祖国报》（Häyrenîk）上。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [gærəbɛt] ,

which	appears	in	America	,	in	order	that	it	may	be	read	by	his	brother	Garabet	,
哪个	出现	在	美国	,	在	命令	那	它	可能	是	读	经过	他的	兄弟	加拉贝特	,

这本书在美国出版，以便他的兄弟加拉贝特能够阅读。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [liːv]

now	in	that	country	,	who	had	been	convinced	that	the	Government	would	leave
现在	在	那	国家	,	WHO	有	到过	确信	那	这	政府	会	离开

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] .

none	of	them	alive	.
没有任何	的	他们	活	.

现在身处那个国家的人，都曾坚信政府不会让他们中的任何人活着离开。

[aɪ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr'miːniənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ,

I	associated	freely	with	the	young	Armenians	who	were	imprisoned	,
我	联系	自由	和	这	年轻的	亚美尼亚人	WHO	是	被监禁	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] ,

and	we	talked	much	of	these	acts	,
和	我们	谈话	很多	的	这些	行为	,

我与那些被监禁的亚美尼亚青年自由交往，我们经常谈论这些事件。

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeəz] , [hæv; həv]['nevə(r)]

the	like	of	which	,	as	happening	to	a	nation	such	as	theirs	,	have	never
这	喜欢	的	哪个	,	作为	发生	到	一个	国家	这样的	作为	他们的	,	有	绝不

[biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

been	heard	of	,
到过	听到	的	,

这种事情发生在他们这样的国家，是闻所未闻的。

[nɔ:(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pɑ:st]['eɪdʒɪz] .

nor	recorded	in	the	history	of	past	ages	.
也不	记录	在	这	历史	的	过去的	年龄	.

历史上也没有任何记载。

[ði:z] [ju:ðz] [wɜ:(r); wə(r)][sent][fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl][baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l][æt; ət] - ,

These	youths	were	sent	for	trial	by	the	court	-	martial	at	Kharpout	,
这些	青年	是	发送	为了	审判	经过	这	法庭	-	武术	在	-	,

这些青年被送往哈尔普特军事法庭受审。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'breɪs]

and	I	heard	that	they	arrived	there	safely	and	asked	permission	to	embrace
和	我	听到	那	他们	到达的	那里	安全	和	问	允许	到	拥抱

[ðə; ði]['mɒzləm] [feɪθ] .

the	Moslem	faith	.
这	穆斯林	信仰	.

我听说他们平安抵达那里，并请求允许皈依伊斯兰教。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kən'temptʃuəs] ['tri:tmənt] [baɪ][ðə; ði][kɜ:rdz] , [ænd; ənd][nɒt]

This	was	to	escape	from	contemptuous	treatment	by	the	Kurds	,	and	not
这	曾是	到	逃脱	从	轻蔑的	治疗	经过	这	库尔德人	,	和	不是

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

from	the	fear	of	death	,
从	这	害怕	的	死亡	,

这是为了逃避库尔德人的蔑视对待，而不是为了逃避死亡的恐惧。

[æz; əz][ðeə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

as	their	conversion	would	not	save	them	from	the	penalty	if	they	were
作为	他们的	转换	会	不是	节省	他们	从	这	惩罚	如果	他们	是

[ʃəʊn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .

shown	to	deserve	it	.
所示	到	应得	它	.

即使他们得分，如果被证明罪有应得，也无法免于处罚。

[bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Before	their	departure	they	asked	me	what	I	had	heard	about	them	,
前	他们的	离开	他们	问	我	什么	我	有	听到	关于	他们	,

临走前，他们问我听说了他们的什么事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɔ:(r)][nɒt] .

and	whether	the	authorities	purposed	to	kill	them	on	the	way	or	not	.
和	无论	这	当局	目的	到	杀	他们	在	这	方式	或者	不是	.

以及当局是否打算在途中杀害他们。

['ɑ:ftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌæsə'tein] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs]

After	enquiring	about	this	,	and	ascertaining	that	they	would	not	be	killed	in	this
后	查询	关于	这	,	和	确定	那	他们	会	不是	是	被杀	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

在询问此事并确认他们不会因此丧命之后，

[aɪ] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋli] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] ,

I	informed	them	accordingly	;	they	were	rejoiced	,
我	知情的	他们	因此	;	他们	是	欣喜若狂	,

我已将此事告知他们；他们很高兴。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

saying	that	all	they	desired	was	to	remain	alive	to	see	the	results	of	the
说	那	全部	他们	想要的	曾是	到	保持	活	到	看	这	结果	的	这

[wɔ:(r)] .

war	.
战争	.

他们说，他们唯一的愿望就是活下去，亲眼看到战争的结果。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

They	said	that	the	Armenians	deserved	the	treatment	which	they	had	received	,
他们	说	那	这	亚美尼亚人	应得的	这	治疗	哪个	他们	有	已收到	,

他们说亚美尼亚人理应受到那样的待遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜ:rks] ,

as	they	would	never	see	the	necessity	for	taking	precautions	against	the	Turks	,
作为	他们	会	绝不	看	这	必要性	为了	采取	防范措施	反对	这	土耳其人	,

因为他们永远不会意识到有必要防范土耳其人。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['tɜ:kɪʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['nevə(r)] [prə'si:d] [tu:; tə] ['meʒəz]

believing	that	the	constitutional	Turkish	Government	would	never	proceed	to	measures
相信	那	这	宪法	土耳其	政府	会	绝不	继续	到	措施

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['vælɪd] ['ri:z(ə)n] .

of	this	kind	without	valid	reason	.
的	这	种类	没有	有效的	原因	.

相信土耳其宪政政府绝不会无缘无故采取此类措施。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['pə:pitreit] [ði:z] [di:dz] [ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [kɜ:d] , [tɜ:k] , [ɔ:(r)]

The	Government	has	perpetrated	these	deeds	although	no	official	,	Kurd	,	Turk	,	or
这	政府	有	实施	这些	契约	虽然	不	官方的	,	库尔德人	,	土耳其人	,	或者

['mɒzləm] ,

Moslem	,
穆斯林	,

尽管没有任何官员、库尔德人、土耳其人或穆斯林参与其中，但政府还是犯下了这些罪行。

[hæz; həz] [bi:n] [kɪld] [baɪ] [æn; ən] [ɑ:'mi:niən] ,

has	been	killed	by	an	Armenian	,
有	到过	被杀	经过	一个	亚美尼亚	,

被一名亚美尼亚人杀害。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['weɪti] ['ri:z(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɪtʃ] [ɪm'peld]

and	we	know	not	what	the	weighty	reasons	may	have	been	which	impelled
和	我们	知道	不是	什么	这	重	原因	可能	有	到过	哪个	被迫

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [səʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

them	to	so	unprecedented	a	measure	.
他们	到	所以	空前的	一个	措施	.

我们并不知道促使他们采取如此前所未有的措施的重大原因是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

And	if	the	Armenians	should	not	be	reproached	with	a	negligence	for	which
和	如果	这	亚美尼亚人	应该	不是	是	受责备	和	一个	疏忽	为了	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪəli] ,

they	have	paid	dearly	,
他们	有	有薪酬的	亲爱的	,

如果亚美尼亚人不应因其疏忽大意而受到指责，而他们为此付出了惨痛的代价，

[jet] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] [nɒt] [teɪk] [fʊl] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [tæks] ['dʒʌstli]

yet	a	people	who	do	not	take	full	precautions	are	liable	to	be	taxed	justly
然而	一个	人们	WHO	做	不是	拿	满的	防范措施	是	容易	到	是	已征税	公正地

[wɪð] ['bleɪmwɜ:ði] ['keələsnəs] .

with	blameworthy	carelessness	.
和	应受谴责的	疏忽	.

然而，那些没有采取充分预防措施的人民，理应因其疏忽大意而受到应有的惩罚。

[maɪ] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjənz] . — [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][aɪ]['vɪzɪtɪd][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd]

My	Travelling	-	Companions	.	—	From	time	to	time	I	visited	the	men	who	had
我的	旅行	-	同伴	.	—	从	时间	到	时间	我	到访	这	男人	WHO	有

[bi:n] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

been	in	my	company	during	the	journey	,
到过	在	我的	公司	期间	这	旅行	,

我的旅伴——我不时会去看望那些在旅途中与我同行的人，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][maɪ] [rɪ'li:s] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'i:]

but	after	my	release	the	director	of	the	prison	would	not	permit	me
但	后	我的	发布	这	导演	的	这	监狱	会	不是	允许	我

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	go	to	them	.
到	去	到	他们	.

但我获释后，监狱长不允许我去见他们。

[aɪ] [ju:st] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

I	used	,	therefore	,
我	用过的	,	所以	,

因此，我使用了

[tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tɔ:k] [wɪð] [hɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

to	ask	for	one	of	them	and	talk	with	him	outside	the	prison	in	which
到	问	为了	一	的	他们	和	讲话	和	他	外部	这	监狱	在	哪个

[ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][wɜ:(r); wə(r)][kən'faɪnd] .

the	Armenians	were	confined	.
这	亚美尼亚人	是	受限	.

请求将其中一人带到关押亚美尼亚人的监狱外与他交谈。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][ɪn'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	a	while	I	enquired	for	them	and	was	told	that	they	had
后	一个	尽管	我	询问	为了	他们	和	曾是	讲述	那	他们	有

[bi:n] [sent][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

been	sent	to	execution	,
到过	发送	到	执行	,

过了一段时间，我打听他们的下落，得知他们已被送去处决。

[laɪk] ['ʌðə(r)z][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [aɪ][kraɪd][aʊt][ɪn] [dɪs'meɪ] .

like	others	before	them	,	and	at	this	I	cried	out	in	dismay	.
喜欢	其他的	前	他们	,	和	在	这	我	哭	出去	在	沮丧	.

就像他们之前的人一样，对此我惊恐地叫了出来。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑ:m] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'prɪznd] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

One	day	I	saw	a	gendarme	who	had	been	imprisoned	with	us	for	a	short
一	天	我	锯	一个	宪兵	WHO	有	到过	被监禁	和	我们	为了	一个	短的

[taɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən]['ɑ:tɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ded]

time	on	the	charge	of	having	stolen	articles	from	the	effects	of	dead
时间	在	这	收费	的	拥有	被盗	文章	从	这	效果	的	死的

[ɑ:r'mi:niənz] ,

Armenians	,
亚美尼亚人	,

有一天，我看到一名宪兵，他曾因盗窃死者遗物而被短暂监禁。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [nju:] [maɪ][kəm'pænjənz][aɪ] [ɑ:skt] [hɪm][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	as	he	knew	my	companions	I	asked	him	about	them	.
和	作为	他	知道	我的	同伴	我	问	他	关于	他们	.

因为他认识我的同伴，所以我向他询问了他们的情况。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]

He	said	that	he	had	killed	the
他	说	那	他	有	被杀	这

他说他杀了人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[priːst] ['aɪzək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
priest Isaac with his own hand ,
牧师 艾萨克 和 他的 自己的 手 ,

祭司以撒亲手杀死了

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd][leɪd]['weɪdʒəz][ɪn]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['heddres] .
and that the gendarmes had laid wagers in firing at his clerical headdress .
和 那 这 宪兵 有 铺设 赌注 在 射击 在 他的 文员 头饰 .

宪兵们还打赌要向他的神职人员头饰开枪。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['ʃuːtɪŋ] , [hɪt][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" I made the best shooting , hit the hat and knocked it off his head ,
" 我 制成 这 最好的 射击 , 打 这 帽子 和 敲门 它 离开 他的 头 ,

“我投篮命中率最高，打中了他的帽子，把它从他头上打掉了。”

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] [bɔːl] .
finishing him with a second ball .
精加工 他 和 一个 第二 球 .

第二球就结束了他的进攻。

" [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
" My answer was silence .
" 我的 回答 曾是 沉默 .

我的回答是沉默。

[ðə; ði][mæn] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['məːdə] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ðə; ði] ['sʌltən] ['hævɪŋ] [səʊ]
The man firmly believed that these murders were necessary , the Sultan having so
这 男人 牢牢 相信 那 这些 谋杀案 是 必要的 , 这 苏丹 拥有 所以
['ɔːdəd] .
ordered .
订购 .

该男子坚信这些谋杀是必要的，因为苏丹已经下令这样做。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] . — [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɜːst] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]
The Sale of Letters . — When the Government first commenced the deportation of
这 销售 的 信件 . — 什么时候 这 政府 第一的 开始 这 驱逐出境 的
[ðə; ði] - [men] ,
the 700 men ,
这 - 男人 ,

信件的出售——当政府最初开始驱逐这700名男子时，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['lɛtəz] , [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
the officials were instructed to prepare letters , signed with the names of
这 官员 是 指示 到 准备 信件 , 签名 和 这 姓名 的
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
the former ,
这 以前的 ,

官员们被指示准备信件，信件上需有前任的签名。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]['ɔːdə(r)]
and to send them to the families of the banished individuals in order
和 到 发送 他们 到 这 家庭 的 这 被放逐 个人 在 命令
[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] ,
to mislead them ,
到 误导 他们 ,

并将这些信息发送给被放逐者的家人，以误导他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɑːr'miːniənz] [mait] [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

as	it	was	feared	that	the	Armenians	might	take	some	action	which	would
作为	它	曾是	害怕	那	这	亚美尼亚人	可能	拿	一些	行动	哪个	会

[dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ][plæn][ænd; ənd][daɪ'vʌldʒ][ðə; ðɪ]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɑːr'miːniənz] ,

defeat	the	plan	and	divulge	the	secret	to	the	other	Armenians	,
击败	这	计划	和	泄露	这	秘密	到	这	其他	亚美尼亚人	,

因为担心亚美尼亚人可能会采取某种行动，破坏该计划并将秘密泄露给其他亚美尼亚人。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɪm'præktɪkəbl] .

thus	rendering	their	extermination	impracticable	.
因此	渲染	他们的	灭绝	不切实际	.

因此，彻底消灭它们变得不切实际。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpɪ] ['fæmɪlɪz] [geɪv] [lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]

The	unhappy	families	gave	large	sums	to	those	who	brought	them	letters	from
这	不开心	家庭	给予	大的	总和	到	那些	WHO	带来	他们	信件	从

[ðeə(r)] [hed] .

their	Head	.
他们的	头	.

不幸的家庭会给那些带来家长来信的人一大笔钱。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kɜːd] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['brɪgənd] , [æz; əz]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'lɪʃə]

The	Government	appointed	a	Kurd	,	a	noted	brigand	,	as	officer	of	the	Militia
这	政府	任命	一个	库尔德人	,	一个	著名的	强盗	,	作为	官	的	这	民兵

,

,

,

政府任命了一名库尔德人，此人是当地著名的土匪，担任民兵军官。

['ɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ðə; ðɪ][ɑːr'miːniənz][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [æt; ət][ðeə(r)]

ordering	him	to	slaughter	the	Armenians	and	deliver	the	letters	at	their
订购	他	到	屠宰	这	亚美尼亚人	和	递送	这	信件	在	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

命令他屠杀亚美尼亚人，并将信件送到目的地。

[wen] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniənz] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]

When	the	Government	was	secure	as	to	the	Armenians	,	a	man	was
什么时候	这	政府	曾是	安全的	作为	到	这	亚美尼亚人	,	一个	男人	曾是

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [kɜːd] ,

despatched	to	kill	the	Kurd	,
已派送	到	杀	这	库尔德人	,

当政府确信亚美尼亚人的安全后，便派人去杀害库尔德人。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɑːmiː] ['hæsi] , [ɔː(r)] ['hæsi] [ɑːmiː] .

whose	name	was	Aami	Hassi	,	or	Hassi	Aami	.
谁	姓名	曾是	亚米	哈西	,	或者	哈西	亚米	.

他的名字是阿米·哈西，或者哈西·阿米。

['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt] , [kæl'diːən] , [ænd; ənd]['sɪrɪæk] [kə'mjuːnətiz] . — [ðə; ðɪ] ['slɔːtə(r)]

Slaughter	of	the	Protestant	,	Chaldean	,	and	Syriac	Communities	.	—	The	slaughter
屠宰	的	这	新教	,	迦勒底人	,	和	叙利亚语	社区	.	—	这	屠宰

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðiːz] [kə'mjuːnətiz] ,

was	general	throughout	these	communities	,
曾是	一般的	自始至终	这些	社区	,

对新教徒、迦勒底人和叙利亚人社群的屠杀——屠杀遍及这些社群。

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɒtɪstənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] - .

not	a	single	protestant	remaining	in	Diarbekir	.
不是	一个	单身的	新教	其余的	在	-	.

迪亚巴基尔已经没有一个新教徒了。

['eɪti] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sirɪæk] [kə'mju:nəti] [wɜ:(r); wə(r)] [ik'stə:mineit] , [wɪð] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv]
Eighty families of the Syriac Community were exterminated , with a part of
八十 家庭 的 这 叙利亚语 社区 是 灭绝 , 和 一个 部分 的
[ðə; ði] [kæl'di:ənz] ,
the Chaldeans ,
这 迦勒底人 ,

叙利亚社群的八十个家庭被灭绝，其中也包括一部分迦勒底人。

[ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [dɪ'pendənsiz] , [nʌn] [ɪ'skeɪpt] [seɪv] [ðəʊz] [ɪn] - [ænd; ənd]
in Diarbekir , and in its dependencies , none escaped save those in Madiât and
在 - , 和 在 它是 依赖项 , 没有任何 逃脱 节省 那些 在 - 和
- .
Mardîn .
- .

在迪亚巴基尔及其附属地区，除了马迪亚特和马尔丁之外，没有一个幸免于难。

[wen] ['lætəli] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['əʊnli][ɑ:r'mi:niənz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,
When latterly orders were given that only Armenians were to be killed ,
什么时候 后来 订单 是 给定 那 仅有的 亚美尼亚人 是 到 是 被杀 ,

后来下令只杀害亚美尼亚人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [kə'mju:nətiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [tʌtʃt] ,
and that those belonging to other communities should not be touched ,
和 那 那些 属于 到 其他 社区 应该 不是 是 感动 ,

并且不应触碰其他族群的人。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['gʌvənmənt] [held][ðeə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
Government held their hand from the destruction of the latter .
政府 握住 他们的 手 从 这 破坏 的 这 后者 .

政府阻止了后者的毁灭。

[ðə; ði] ['sirɪæk] . — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sirɪæk] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] [men] ,
The Syriacs . — But the Syriacs in the province of Madiât were brave men ,
这 叙利亚人 . — 但 这 叙利亚人 在 这 省 的 - 是 勇敢的 男人 ,

叙利亚人——但是，马迪亚特省的叙利亚人都是勇敢的战士。

['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] [ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz] .
braver than all the other tribes in these regions .
更勇敢 比 全部 这 其他 部落 在 这些 地区 .

比这些地区所有其他部落都勇敢。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [wɒt] [hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɒn][ðeə(r)] ['breðrən] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði]
When they heard what had fallen upon their brethren at Diarbekir and the
什么时候 他们 听到 什么 有 倒下 之上 他们的 弟兄们 在 - 和 这
[və'sɪnəti] [ðeɪ] [ə'sembəld] ,
vicinity they assembled ,
附近 他们 组装 ,

当他们听到迪亚巴基尔及其附近地区发生的惨剧时，他们便聚集起来。

['fɔːtɪfaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [θriː] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ,
fortified **themselves** **in** **three** **villages** **near** **Madiât** **,** **and** **made** **a** **heroic** **resistance** **,**
强化 他们自己 在 三 村庄 靠近 - , 和 制成 一个 英勇 反抗 ,
['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
showing **a** **courage** **beyond** **description** **.**
显示 一个 勇气 超过 描述 .

他们在马迪亚特附近的三个村庄构筑了防御工事，进行了英勇抵抗，展现了难以言喻的勇气。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['regjuləz] ,
The **Government** **sent** **against** **them** **two** **companies** **of** **regulars** **,**
这 政府 发送 反对 他们 二 公司 的 常客 ,

政府派出了两连正规军来对付他们。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] ['ðɪðə(r)] ['priːviəsli] ;
besides **a** **company** **of** **gendarmes** **which** **had** **been** **despatched** **thither** **previously** **;**
除了 一个 公司 的 宪兵 哪个 有 到过 已派送 那里 之前 ;
[ðə; ði] ['kɜːdɪʃ] [traɪbz] [ə'sembəld] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
the **Kurdish** **tribes** **assembled** **against** **them** **,**
这 库尔德 部落 组装 反对 他们 ,

除了之前已派往那里的一支宪兵队之外，库尔德部落也聚集起来对抗他们。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [prə'tektɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['ɒnə(r)] ,
but **without** **result** **,** **and** **thus** **they** **protected** **their** **lives** **,** **honour** **,**
但 没有 结果 , 和 因此 他们 受保护 他们的 生活 , 荣誉 ,

但结果却毫无结果，因此他们保全了性命和荣誉。

[ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'presɪv] ['gʌvənmənt] .
and **possessions** **from** **the** **tyranny** **of** **this** **oppressive** **Government** **.**
和 财产 从 这 暴政 的 这 压迫性的 政府 .

以及从这个压迫性政府的暴政下夺回的财产。

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl] - [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm]['pɑːd(ə)n] ,
An **Imperial** **Irâdeh** **was** **issued** **,** **granting** **them** **pardon** **,**
一个 帝国 - 曾是 发布 , 授予 他们 赦免 ,

颁布了帝国赦免令，赦免了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪst] [nəʊ] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [sə'rendə(r)] ,
but **they** **placed** **no** **reliance** **on** **it** **and** **did** **not** **surrender** **,**
但 他们 放置 不 依赖 在 它 和 做过 不是 投降 ,

但他们并未依赖它，也没有投降。

[fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [fɔːls] ['gʌvənmənt]
for **past** **experience** **had** **shown** **them** **that** **this** **is** **the** **most** **false** **Government**
为了 过去的 经验 有 所示 他们 那 这 是 这 最多 错误的 政府
[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
on **the** **face** **of** **the** **earth** **,**
在 这 脸 的 这 地球 ,

因为过去的经验告诉他们，这是地球上最虚伪的政府。

['teɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['jestədeɪ] ,
taking **back** **to** **-** **day** **what** **it** **gave** **yesterday** **,**
采取 后退 到 - 天 什么 它 给予 昨天 ,

今天带回昨天所给予的，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [məʊst]['kruːəl] ['penəltiz] [hɪm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli]
and **punishing** **to** **-** **day** **with** **most** **cruel** **penalties** **him** **whom** **it** **had** **previously**
和 惩罚 到 - 天 和 最多 残忍的 处罚 他 谁 它 有 之前
['pɑːd(ə)n] .
pardoned **.**
赦免 .

今天，它将对先前已被赦免的人处以最残酷的刑罚。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][frɒm; frəm] [bɪt'lɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Conversation **between** **a** **postal** **contractor** **from** **Bitlis** **and** **a**
对话 之间 一个 邮政 承包商 从 比特利斯 和 一个
[frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
friend **of** **mine** **,**
朋友 的 矿 ,

比特利斯的一位邮政承包商和我朋友之间的对话

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɪn] - :
as **we** **were** **sitting** **at** **a** **café** **in** **Diarbekir** **:**
作为 我们 是 坐着 在 一个 咖啡店 在 - :

我们当时正坐在迪亚巴克尔的一家咖啡馆里:

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] : [aɪ] [siː] ['meni] [ɑːr'miːniənz][ɪn] - .
Contractor **:** **I** **see** **many** **Armenians** **in** **Diarbekir** **.**
承包商 : 我 看 许多 亚美尼亚人 在 - .

承包商：我在迪亚巴基尔看到了很多亚美尼亚人。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] ?
How **comes** **it** **that** **they** **are** **still** **here** **?**
如何 来 它 那 他们 是 仍然 这里 ?

他们怎么还在这里?

[maɪ] [frend] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɑːr'miːniənz] , [bʌt; bət] ['sirɪæk] [ænd; ənd] [kæl'diːənz] .
My **Friend** **:** **These** **are** **not** **Armenians** **,** **but** **Syriacs** **and** **Chaldeans** **.**
我的 朋友 : 这些 是 不是 亚美尼亚人 , 但 叙利亚人 和 迦勒底人 .

我的朋友：这些人不是亚美尼亚人，而是叙利亚人和迦勒底人。

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] : [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [bɪt'lɪs] [hæz; həz][nɒt] [left][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['krɪstʃən]
Contractor **:** **The** **Government** **of** **Bitlis** **has** **not** **left** **a** **single** **Christian**
承包商 : 这 政府 的 比特利斯 有 不是 左边 一个 单身的 基督教
[ɪn] [ðæt] [vɪ'lɑːjet] ,
in **that** **Vilayet** **,**
在 那 维拉耶特 ,

承包商：比特利斯政府在该省没有留下一个基督徒，

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] - .
nor **in** **the** **district** **of** **Moush** **.**
也不 在 这 区 的 - .

穆什区也没有。

[ɪf] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][təʊld][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]
If **a** **doctor** **told** **a** **sick** **man** **that** **the** **remedy** **for** **his** **disease** **was** **the**
如果 一个 医生 讲述 一个 生病的 男人 那 这 补救 为了 他的 疾病 曾是 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kris]
heart **of** **a** **Chris**
心 的 一个 克里斯

如果医生告诉一个病人，治疗他疾病的良方是基督的心脏，那会怎样呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[tjæ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][wʌn] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [vɪ'lɑːjet] .
tian **he** **would** **not** **find** **one** **though** **he** **searched** **through** **the** **whole** **Vilayet** **.**
天 他 会 不是 寻找 一 尽管 他 搜索 通过 这 所有的 维拉耶特 .

尽管他搜遍了整个维拉耶特，却仍然找不到一个。

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][kɜ:rdz][tu:; tə][ɑ:r'mi:niənz][ɒn] ['peɪmənt] . — [ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][wɜ:(r); wə(r)]

Protection	**Afforded**	**by**	**Kurds**	**to**	**Armenians**	**on**	**Payment**	**.**	**—**	**The**	**Armenians**	**were**
保护	提供	经过	库尔德人	到	亚美尼亚人	在	支付	.	—	这	亚美尼亚人	是

[kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði][meɪn] [wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət] - ,

confined	**in**	**the**	**main**	**ward**	**of**	**the**	**prison**	**at**	**Diarbekir**	**,**
受限	在	这	主要的	病房	的	这	监狱	在	-	,

库尔德人向亚美尼亚人提供有偿保护——亚美尼亚人被关押在迪亚巴克尔监狱的主牢房里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**I**	**visited**	**them**	**.**
和	从	时间	到	时间	我	到访	他们	.

我时不时会去看望他们。

[wʌn] [deɪ] , [ɒn] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [sli:p] ,

One	**day**	**,**	**on**	**waking**	**from**	**sleep**	**,**
一	天	,	在	醒来	从	睡觉	,

有一天，我睡醒后，

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɔ:d] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kə'lektɪŋ] [raɪs] , ['flaʊə(r)]

I	**went**	**to**	**see**	**them**	**in**	**their**	**ward**	**and**	**found**	**them**	**collecting**	**rice**	**,**	**flour**
我	去	到	看	他们	在	他们的	病房	和	成立	他们	收集	米	,	面粉

[ænd; ənd] ['mʌni] .

and	**moneys**	**.**
和	钱	.

我去他们的病房看望他们，发现他们正在收集大米、面粉和钱。

[aɪ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə]

I	**asked**	**them**	**the**	**reason**	**of**	**this**	**,**	**and**	**they**	**said**	**:**	**"**	**What**	**are**	**we**	**to**
我	问	他们	这	原因	的	这	,	和	他们	说	:	"	什么	是	我们	到

[du:; də] ?

do	**?**
做	?

我问他们这是为什么，他们说："我们该怎么办？"

[ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kə'lekt] [ə; eɪ]['kwɒntəti] ['evri] [wi:k] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rdz] ,

If	**we**	**do**	**not**	**collect**	**a**	**quantity**	**every**	**week**	**and**	**give**	**it**	**to**	**the**	**Kurds**	**,**
如果	我们	做	不是	收集	一个	数量	每一个	星期	和	给	它	到	这	库尔德人	,

如果我们每周不收集一定数量的物资并分发给库尔德人，

[ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [bi:t] [ˌju: 'es] ,

they	**insult**	**and**	**beat**	**us**	**,**
他们	侮辱	和	打	我们	,

他们侮辱我们，殴打我们，

[səʊ][wi:; wi] [gɪv] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prə'tekt] [ˌju: 'es]

so	**we**	**give**	**these**	**things**	**to**	**some**	**of**	**them**	**so**	**that**	**they**	**may**	**protect**	**us**
所以	我们	给	这些	事物	到	一些	的	他们	所以	那	他们	可能	保护	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['autreidʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] .

from	**the**	**outrages**	**of**	**their**	**fellows**	**.**
从	这	暴行	的	他们的	伙伴们	.

所以我们将这些东西分给他们中的一些人，好让他们保护我们免受同胞的欺凌。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][nɔ:(r)] [maɪt] [bʌt; bət][ɪn][gɒd] ,

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**"**	**There**	**is**	**no**	**power**	**nor**	**might**	**but**	**in**	**God**	**,**
"	我	惊呼	,	"	那里	是	不	力量	也不	可能	但	在	上帝	,

我高声说道："除了上帝之外，别无力量和权柄。"

" [ænd; ənd] [went] [bæk] ['gri:vɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][lɒt] .

"	**and**	**went**	**back**	**grieving**	**over**	**their**	**lot**	**.**
"	和	去	后退	悲伤	超过	他们的	很多	.

然后他们就回去哀悼自己的命运了。

[dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] . — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ʃɒkɪŋ]

Despatch	of	the	Armenians	to	the	Slaughter	.	—	This	was	a	most	shocking
调度	的	这	亚美尼亚人	到	这	屠宰	.	一	这	曾是	一个	最多	令人震惊

[prə'siːdɪŋ] , [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'trɒsəti] .

proceeding	,	appalling	in	its	atrocity	.
进行中	,	令人震惊	在	它是	暴行	.

将亚美尼亚人送往屠杀——这是一起令人震惊的暴行，极其残忍。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ɪn] - [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

One	of	the	gendarmes	in	Diarbekir	related	to	me	how	it	was	done	.
一	的	这	宪兵	在	-	有关的	到	我	如何	它	曾是	完毕	.

迪亚巴基尔的一名宪兵向我讲述了事情的经过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [wen] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

He	said	that	,	when	orders	were	given	for	the	removal	and	destruction
他	说	那	,	什么时候	订单	是	给定	为了	这	移动	和	破坏

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

of	a	family	,
的	一个	家庭	,

他说，当下令驱逐和摧毁一个家庭时，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

an	official	went	to	the	house	,	counted	the	members	of	the	family	,
一个	官方的	去	到	这	房子	,	计数	这	成员	的	这	家庭	,

一名官员前往该住所，清点了家庭成员人数。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

and	delivered	them	to	the	Commandant	of	Militia	or	one	of	the	officers
和	发表	他们	到	这	指挥官	的	民兵	或者	一	的	这	警官

[ɒv; əv] [ʒɒn'dɑːməri] .

of	Gendarmerie	.
的	宪兵队	.

并将它们交给民兵司令或宪兵队的一名军官。

[men][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['djʊərɪŋ]

Men	were	posted	to	keep	guard	over	the	house	and	its	occupants	during
男人	是	发布	到	保持	警卫	超过	这	房子	和	它是	居住者	期间

[ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl][eit] [ə'klɑːk] ,

the	night	until	8	o'clock	,
这	夜晚	直到	8	点钟	,

夜间会安排人手守卫房屋和住户，直到早上八点。

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fæməli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

thereby	giving	notice	to	the	wretched	family	that	they	must	prepare	for
从而	给予	注意	到	这	可怜	家庭	那	他们	必须	准备	为了

[deθ] .

death	.
死亡	.

从而向这个不幸的家庭发出死亡的警告。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃriːk] [ænd; ənd] [weɪld] , ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz]

The	women	shrieked	and	wailed	,	anguish	and	despair	showed	on	the	faces
这	女性	尖叫	和	哀嚎	,	痛苦	和	绝望	显示	在	这	面孔

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

女人们尖叫哭泣，每个人脸上都写满了痛苦和绝望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [deθ] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . [[siː]] . . .

and	they	died	even	before	death	came	upon	them	.	[	C	]	.	.	.
和	他们	死亡	甚至	前	死亡	来了	之上	他们	.	[	C	]	.	.	.

他们甚至在死神降临之前就已经死去。[C].....

['ɑːftə(r)][eit] [ə'klɑːk] ['wægənz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
After **8** **o'clock** **waggons** **arrived** **and** **conveyed** **the** **families** **to** **a**
后 8 点钟 马车 到达的 和 传递 这 家庭 到 一个

八点过后，马车到达，将这些家庭送到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[pleɪs] [nɪə(r)][baɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['mæsəkə] [laɪk] [ʃiːp]
place **near** **by** **,** **where** **they** **were** **killed** **by** **rifle** **fire** **,** **or** **massacred** **like** **sheep**
地方 靠近 经过 , 在哪里 他们 是 被杀 经过 步枪 火 , 或者 大屠杀 喜欢 羊
[wɪð] [naɪvz] ,
with **knives** **,**
和 刀具 ,

附近的地方，他们被步枪射杀，或者像绵羊一样被刀屠杀。

['dægəz] , [ænd; ənd]['æksiːz] .
daggers **,** **and** **axes** **.**
匕首 , 和 轴 .

匕首和斧头。

[seɪl] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [krɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] . —
Sale **of** **Armenian** **Effects** **,** **and** **Removal** **of** **Crosses** **from** **the** **Churches** **.** **—**
销售 的 亚美尼亚 效果 , 和 移动 的 十字架 从 这 教堂 . —
['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
After **the** **Armenians** **had** **been** **destroyed** **,**
后 这 亚美尼亚人 有 到过 损毁 ,

出售亚美尼亚物品，以及从教堂移除十字架——在亚美尼亚人被消灭之后，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðeə(r)] ['lɪnɪn] , [ɪ'fekts] , [ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ɔːl]
all **the** **furniture** **of** **their** **houses** **,** **their** **linen** **,** **effects** **,** **and** **implements** **of** **all**
全部 这 家具 的 他们的 房屋 , 他们的 亚麻布 , 效果 , 和 实施 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds **,**
种类 ,

他们房屋内的所有家具、亚麻制品、财物和各种器具，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] ,
as **well** **as** **all** **the** **contents** **of** **their** **shops** **and** **storehouses** **,**
作为 出色地 作为 全部 这 内容 的 他们的 商店 和 仓库 ,

以及他们店铺和仓库里的所有物品，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] .
were **collected** **in** **the** **churches** **or** **other** **large** **buildings** **.**
是 集 在 这 教堂 或者 其他 大的 建筑物 .

被收集在教堂或其他大型建筑物中。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊdz] ,
The **authorities** **appointed** **committees** **for** **the** **sale** **of** **these** **goods** **,**
这 当局 任命 委员会 为了 这 销售 的 这些 商品 ,

当局指定了委员会负责这些货物的销售。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs] ,
which **were** **disposed** **of** **at** **the** **lowest** **price** **,**
哪个 是 处置 的 在 这 最低 价格 ,

这些物品以最低价格出售。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,
as **might** **be** **the** **case** **with** **the** **effects** **of** **those** **who** **died** **a** **natural** **death** **,**
作为 可能 是 这 案件 和 这 效果 的 那些 WHO 死亡 一个 自然的 死亡 ,

例如，自然死亡者的影响可能也是如此。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['riːəlaɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	with	this	difference	,	that	the	money	realised	went	to	the	Treasury	of	the
但	和	这	不同之处	,	那	这	钱	意识到	去	到	这	财政部	的	这

['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

Turkish	Government	,
土耳其	政府	,

但不同之处在于，所筹集的资金进入了土耳其政府的国库。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

instead	of	to	the	heirs	of	the	deceased	.
反而	的	到	这	继承人	的	这	死者	.

而不是支付给死者的继承人。

[juː; jʊ] [mait] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [wɜːθ] ['θɜːti] [paʊndz] , [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [ə; eɪ] [mænz] ['kɒstjuːm] ,

You	might	see	a	carpet	,	worth	thirty	pounds	,	sold	for	five	,	a	man's	costume	,
你	可能	看	一个	地毯	,	值得	三十	磅	,	卖	为了	五	,	一个	男人的	戏服	,

你可能会看到一张价值三十英镑的地毯，只卖五英镑；或者一套男士戏服。

[wɜːθ] [fɔː(r)] [paʊndz] , [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

worth	four	pounds	,	sold	for	two	medjidies	,	and	so	on	with	the	rest	of
值得	四	磅	,	卖	为了	二	梅吉迪斯	,	和	所以	在	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

the	articles	,
这	文章	,

价值四英镑的物品，以两梅吉迪的价格售出，其余物品也以此类推。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [piˈænəuz] ,

this	being	especially	the	case	with	musical	instruments	,	such	as	pianos	,
这	存在	尤其	这	案件	和	音乐	仪器	,	这样的	作为	钢琴	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

这一点在钢琴等乐器上尤为突出。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['vælјuː] [æt; ət] [ɔːl] .

which	had	no	value	at	all	.
哪个	有	不	价值	在	全部	.

这完全没有价值。

[ɔːl] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ʒɒn'dɑːməri]

All	money	and	valuables	were	collected	by	the	Commandant	of	Gendarmerie
全部	钱	和	贵重物品	是	集	经过	这	指挥官	的	宪兵队

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːli] ,

and	the	Vali	,
和	这	瓦利	,

所有钱财和贵重物品均由宪兵司令官和总督收缴。

- [beɪ] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

Reshîd	Bey	,	the	latter	taking	them	with	him	when	he	went	to	Constantinople	,
-	贝	,	这	后者	采取	他们	和	他	什么时候	他	去	到	君士坦丁堡	,

雷希德·贝伊，后者带着他们去了君士坦丁堡，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['tɑːləˌɑːt] [beɪ] . [[diː]] . . .

and	delivering	them	to	Talaat	Bey	.	[	D	]	.	.	.
和	运送	他们	到	塔拉特	贝	.	[	D	]	.	.	.

并将它们交给塔拉特·贝伊。[D] ...

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] ,

The	mind	is	confounded	by	the	reflection	that	this	people	of	Armenia	,
这	头脑	是	令人困惑	经过	这	反射	那	这	人们	的	亚美尼亚	,

想到亚美尼亚人民，人们不禁感到困惑。

[ðɪs] [breɪv] [reɪs] [huː] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈprəʊgres][ænd; ənd]

this	brave	race	who	astonished	the	world	by	their	courage	,	resolution	,	progress	and
这	勇敢的	种族	WHO	惊讶	这	世界	经过	他们的	勇气	,	解决	,	进步	和

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

这个勇敢的民族以其勇气、决心、进步和知识震惊了世界。

[huː] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	yesterday	were	the	most	powerful	and	most	highly	cultivated	of	the
WHO	昨天	是	这	最多	强大的	和	最多	高度	栽培	的	这

['ɒtəmən] ['piːplz] ,

Ottoman	peoples	,
奥斯曼帝国	人民	,

他们昨天还是奥斯曼帝国最强大、文明程度最高的民族，

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['meməri] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

have	become	merely	a	memory	,	as	though	they	had
有	变得	仅仅	一个	记忆	,	作为	尽管	他们	有

仿佛只剩下了回忆，就像他们曾经那样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['nevə(r)] ['flaurɪʃ] .

never	flourished	.
绝不	繁荣	.

从未繁荣发展过。

[ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [weɪst] ['peɪpə(r)] , [juːst] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [tʃiːz] [ɔː(r)] [deɪts] ,

Their	learned	books	are	waste	paper	,	used	to	wrap	up	cheese	or	dates	,
他们的	学习	图书	是	浪费	纸	,	用过的	到	裹	向上	奶酪	或者	日期	,

他们那些学问般的书籍不过是废纸，用来包奶酪或枣子而已。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [wʌn] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɔːt] ['θɜːti] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [frentʃ]

and	I	was	told	that	one	high	official	had	bought	thirty	volumes	of	French
和	我	曾是	讲述	那	一	高的	官方的	有	买	三十	卷	的	法语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)] - [piˈæstə(r)] .

literature	for	50	piastres	.
文学	为了	-	皮亚斯特	.

有人告诉我，一位高级官员花了 50 皮阿斯特买了 30 卷法国文学作品。

[ðeə(r)] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['pjuːp(ə)lz] .

Their	schools	are	closed	,	after	being	thronged	with	pupils	.
他们的	学校	是	关闭	,	后	存在	熙熙攘攘	和	学生	.

学校里挤满了学生，现在已经关闭了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [reɪs] :

Such	is	the	evil	end	of	the	Armenian	race	:
这样的	是	这	邪恶的	结尾	的	这	亚美尼亚	种族	:

这就是亚美尼亚民族的悲惨结局：

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːplz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

let	it	be	a	warning	to	those	peoples	who	are	striving	for	freedom	,
让	它	是	一个	警告	到	那些	人民	WHO	是	努力	为了	自由	,

让这件事成为对那些争取自由的人民的警示。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['fri:dəm] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

and	let	them	understand	that	freedom	is	not	to	be	achieved	but	by	the
和	让	他们	理解	那	自由	是	不是	到	是	已达成	但	经过	这

['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

shedding	of	blood	,
脱落	的	血	,

让他们明白，自由不是靠流血换来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ə'ləʊn] .

and	that	words	are	the	stock	-	in	-	trade	of	the	weak	alone	.
和	那	字	是	这	库存	-	在	-	贸易	的	这	虚弱的	独自的	.

而言语只是弱者的惯用伎俩。

[ai] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['sti:pl] [ɒv; əv]

I	observed	that	the	crosses	had	been	removed	from	the	lofty	steeples	of
我	观察到	那	这	十字架	有	到过	已移除	从	这	高远	尖顶	的

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ,

the	churches	,
这	教堂	,

我发现教堂高耸尖顶上的十字架已被移除。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz] ['stɔ:haʊzɪz] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] [seɪl]

which	are	used	as	storehouses	and	markets	for	the	keeping	and	sale
哪个	是	用过的	作为	仓库	和	市场	为了	这	保持	和	销售

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

of	the	effects	of	the	dead	.
的	这	效果	的	这	死的	.

这些建筑被用作存放和出售死者遗物的仓库和市场。

['meθədz] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] . — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

Methods	of	Slaughter	.	—	These	were	of	various	kinds	.
方法	的	屠宰	.	—	这些	是	的	各种各样的	种类	.

屠宰方法——有多种类型。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'lɑ:jet][ɒv; əv] [bɪt'lɪs] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [kə'lektɪd] [ðə; ði]

An	officer	told	me	that	in	the	Vilayet	of	Bitlis	the	authorities	collected	the
一个	官	讲述	我	那	在	这	维拉耶特	的	比特利斯	这	当局	集	这

[ɑ:r'mi:niənz][ɪn][bɑ:rnz] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔ:] ([ɔ:(r)][tʃæf; tʃɑ:f]) ,

Armenians	in	barns	full	of	straw	(	or	chaff	)	,
亚美尼亚人	在	谷仓	满的	的	稻草	(	或者	糠	)	,

一名官员告诉我，在比特利斯省，当局把亚美尼亚人关进装满稻草（或谷壳）的谷仓里。

['paɪlɪŋ] [ʌp] [strɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['faɪə(r)] ,

piling	up	straw	in	front	of	the	door	and	setting	it	on	fire	,
桩	向上	稻草	在	正面	的	这	门	和	环境	它	在	火	,

在门前堆放稻草并点燃，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] [ˌɪn'saɪd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] .

so	that	the	Armenians	inside	perished	in	the	smoke	.
所以	那	这	亚美尼亚人	里面	遇难	在	这	抽烟	.

因此，里面的亚美尼亚人全部葬身于浓烟之中。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hʌndrədz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [bɑ:n] .

He	said	that	sometimes	hundreds	were	put	together	in	one	barn	.
他	说	那	有时	数百	是	放	一起	在	一	谷仓	.

他说，有时几百人会被关在一个谷仓里。

['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪm'plɔɪd] ([æt; ət] [bɪt'lɪs]) .

Other	modes	of	killing	were	also	employed	(	at	Bitlis	)	.
其他	模式	的	杀	是	还	受雇	(	在	比特利斯	)	.

（在比特利斯）还采用了其他杀戮方式。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][maɪ] [diːp] ['sɒrəʊ] ,

He	told	me	,	to	my	deep	sorrow	,
他	讲述	我	,	到	我的	深的	悲哀	,

令我深感悲痛的是，他告诉我：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ,

how	he	had	seen	a	girl	hold	her	lover	in	her	embrace	,
如何	他	有	已见	一个	女孩	抓住	她	情人	在	她	拥抱	,

他曾看到一个女孩将她的爱人紧紧拥在怀里，

[ænd; ənd][səʊ]['entə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] .

and	so	enter	the	barn	to	meet	her	death	without	a	tremor	.
和	所以	进入	这	谷仓	到	见面	她	死亡	没有	一个	震颤	.

于是她面无表情地走进谷仓，迎接死亡的到来。

[æt; ət] - , [ə; eɪ] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [strɔː] - [bɑːrnz] ,

At	Moush	,	a	part	were	killed	in	straw	-	barns	,
在	-	,	一个	部分	是	被杀	在	稻草	-	谷仓	,

在穆什，一部分动物被杀在稻草棚里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['stæbɪŋ] [wɪð] [naɪvz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

but	the	greater	number	by	shooting	or	stabbing	with	knives	,	the	Government
但	这	更大的	数字	经过	射击	或者	刺	和	刀具	,	这	政府

['haɪərɪŋ] ['bʊtʃəz] ,

hiring	butchers	,
招聘	屠夫	,

但更多的人死于枪击或刀刺，政府雇佣了屠夫。

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [paʊnd] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz]['weɪdʒɪz] .

who	received	a	Turkish	pound	each	day	as	wages	.
WHO	已收到	一个	土耳其	磅	每个	天	作为	工资	.

他们每天的工资是 1 土耳其镑。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [nemd] - [beɪ] , [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - ,

A	doctor	,	named	Azîz	Bey	,	told	me	that	when	he	was	at	Marzifûn	,
一个	医生	,	命名	-	贝	,	讲述	我	那	什么时候	他	曾是	在	-	,

一位名叫阿齐兹·贝伊的医生告诉我，当他在马尔齐丰的时候，

[ɪn][ðə; ði][vɪ'lɑːjet][ɒv; əv]['sivər] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv][ɑːr'miːniənz][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

in	the	Vilayet	of	Sivas	,	he	heard	that	a	caravan	of	Armenians	was	being
在	这	维拉耶特	的	锡瓦斯	,	他	听到	那	一个	大篷车	的	亚美尼亚人	曾是	存在

[sent] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

sent	to	execution	.
发送	到	执行	.

在锡瓦斯省，他听说一支亚美尼亚商队将被送去处决。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [juː; jʊ]

He	went	to	the	Kaimakâm	and	said	to	him	:	"	You
他	去	到	这	-	和	说	到	他	:	"	你

他去见凯马卡姆，对他说："你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɑːktərz][ænd; ənd]

know	I	am	a	doctor	,	and	there	is	no	difference	between	doctors	and
知道	我	是	一个	医生	,	和	那里	是	不	不同之处	之间	医生	和

['bʊtʃəz] ,

butchers	,
屠夫	,

我知道我是医生，但医生和屠夫之间没有区别。

[æz; əz]['dɑ:ktərz][ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli]['ɒkjupaɪd][ɪn]['kʌtɪŋ][ʌp][mæn'kaɪnd].

as	doctors	are	mostly	occupied	in	cutting	up	mankind	.
作为	医生	是	大多	占领	在	切割	向上	人类	.

因为医生们大多忙于给人类做手术。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ə; eɪ] - [æt; ət][ðɪs][taɪm][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][laɪk]['aʊə(r)][əʊn]

And	as	the	duties	of	a	Kaimakâm	at	this	time	are	also	like	our	own
和	作为	这	职责	的	一个	-	在	这	时间	是	还	喜欢	我们的	自己的

— ['kʌtɪŋ][ʌp]['hju:mən]['bɒdɪz] — [ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][si:][ðɪs]['sɜ:dʒɪkl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

—	cutting	up	human	bodies	—	I	beg	you	to	let	me	see	this	surgical	operation
—	切割	向上	人类	身体	—	我	求	你	到	让	我	看	这	外科	手术

[maɪ'self].

myself	.
我	.

而此时凯马卡姆的职责也与我们一样——切割人体——所以我恳求您让我亲眼看看这场外科手术。

" [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n], [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][went].

"	Permission	was	given	,	and	the	doctor	went	.
"	允许	曾是	给定	,	和	这	医生	去	.

"获得许可后，医生就去了。"

[hi:; hi][faʊnd][fɔ:(r)] ['bʊtʃəz] , [i:tʃ] [wɪð][ə; eɪ][lɒŋ] [naɪf] ;

He	found	four	butchers	,	each	with	a	long	knife	;
他	成立	四	屠夫	,	每个	和	一个	长的	刀	;

他找到了四名屠夫，每人都有一把长刀；

[ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz]['ɪntu:] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv][ten],

the	gendarmes	divided	the	Armenians	into	parties	of	ten	,
这	宪兵	分割	这	亚美尼亚人	进入	各方	的	十	,

宪兵将亚美尼亚人分成十人一组，

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [wʌn][baɪ][wʌn].

and	sent	them	up	to	the	butchers	one	by	one	.
和	发送	他们	向上	到	这	屠夫	一	经过	一	.

然后将它们一个接一个地送到屠夫那里。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [təʊld][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] ; [hi:; hi][dɪd][səʊ],

The	butcher	told	the	Armenian	to	stretch	out	his	neck	;	he	did	so	,
这	屠夫	讲述	这	亚美尼亚	到	拉紧	出去	他的	脖子	;	他	做过	所以	,

屠夫命令亚美尼亚人伸长脖子；他照做了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slɔ:təd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] .

and	was	slaughtered	like	a	sheep	.
和	曾是	屠杀	喜欢	一个	羊	.

然后像绵羊一样被宰杀。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['stedfɑ:stnəs] [ɪn]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [deθ] , [nɒt] ['seɪɪŋ]

The	doctor	was	amazed	at	their	steadfastness	in	presence	of	death	,	not	saying
这	医生	曾是	惊叹	在	他们的	坚定不移	在	在场	的	死亡	,	不是	说

[ə; eɪ] [wɜ:d] ,

a	word	,
一个	单词	,

医生对他们在死亡面前的沉着冷静感到惊讶，他们一言不发。

[ɔ:(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] .

or	showing	any	sign	of	fear	.
或者	显示	任何	符号	的	害怕	.

或表现出任何恐惧的迹象。

[ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ju:st] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θrəʊ]

The	gendarmes	used	also	to	bind	the	women	and	children	and	throw
这	宪兵	用过的	还	到	绑定	这	女性	和	孩子们	和	扔

[ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti] ['emɪnəns] ,

them	down	from	a	very	lofty	eminence	,
他们	向下	从	一个	非常	高远	卓越	,

宪兵们过去常常把妇女和儿童捆绑起来，从很高的地方扔下去。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃætəd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

so	that	they	reached	the	ground	shattered	to	pieces	.
所以	那	他们	达到	这	地面	破碎	到	件	.

于是它们摔在地上，碎成了无数碎片。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

This	place	is	said	to	be	between	Diarbekir	and	Mardîn	,
这	地方	是	说	到	是	之间	-	和	-	,

据说这个地方位于迪亚巴基尔和马尔丁之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [hi:ps] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	the	bones	of	the	slain	are	there	in	heaps	to	this	day	.
和	这	骨头	的	这	被杀	是	那里	在	堆积如山	到	这	天	.

时至今日，死者的骸骨仍然成堆地堆积在那里。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'fɔ:mənt] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] - [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz]

Another	informant	told	me	that	the	Diarbekir	authorities	had	killed	the	Armenians
其他	线人	讲述	我	那	这	-	当局	有	被杀	这	亚美尼亚人

['aɪðə(r)][baɪ] ['ʃu:tɪŋ] ,

either	by	shooting	,
任何一个	经过	射击	,

另一名线人告诉我，迪亚巴基尔当局要么是枪杀了亚美尼亚人，要么是……

[baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃəz] , [ɔ:(r)][æt; ət][taɪmz][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [welz] [ænd; ənd]

by	the	butchers	,	or	at	times	by	putting	numbers	of	them	in	wells	and
经过	这	屠夫	,	或者	在	时代	经过	推杆	数字	的	他们	在	水井	和

[keɪvz] ,

caves	,
洞穴	,

屠夫们会这样做，有时也会把很多肉块放在水井和洞穴里。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [blɒkt] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['perɪʃt] .

which	were	blocked	up	so	that	they	perished	.
哪个	是	已屏蔽	向上	所以	那	他们	遇难	.

它们被堵住了，所以都灭亡了。

['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['taɪgrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] ,

Also	they	threw	them	into	the	Tigris	and	the	Euphrates	,
还	他们	扔	他们	进入	这	底格里斯河	和	这	幼发拉底河	,

他们还把他们扔进了底格里斯河和幼发拉底河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [kɔ:zd] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['taɪfəs] ['fi:və(r)] .

and	the	bodies	caused	an	epidemic	of	typhus	fever	.
和	这	身体	导致	一个	流行性	的	斑疹伤寒	发烧	.

这些尸体引发了斑疹伤寒疫情。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:r'mi:niənz][wɜ:(r); wə(r)] ['slɔ:təd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]

Two	thousand	Armenians	were	slaughtered	at	a	place	outside	the	walls	of
二	千	亚美尼亚人	是	屠杀	在	一个	地方	外部	这	墙壁	的

- ,

Diarbekir	,
-	,

两千名亚美尼亚人在迪亚巴基尔城墙外被屠杀。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['sʌltən][mʊ'rɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgrɪs] ,

between	the	Castle	of	Sultan	Murad	and	the	Tigris	,
之间	这	城堡	的	苏丹	穆拉德	和	这	底格里斯河	,

在苏丹穆拉德城堡和底格里斯河之间，

[ænd; ənd][æt; ət][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊərz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

and	at	not	more	than	half	an	hour's	distance	from	the	city	.
和	在	不是	更多的	比	一半	一个	小时	距离	从	这	城市	.

距离市区不超过半小时车程。

[bru:'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd] ['kɜ:dɪʃ]

Brutality	of	the	Gendarmes	and	Kurdish
残酷	的	这	宪兵	和	库尔德

宪兵和库尔德人的暴行

[traɪbz] . — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tribes	.	—	There	is	no	doubt	that	what	is	related	as	to	the	proceedings	of	the
部落	.	—	那里	是	不	怀疑	那	什么	是	有关的	作为	到	这	诉讼程序	的	这

['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:dɪʃ]

gendarmes	and	the	Kurdish
宪兵	和	这	库尔德

部落——毫无疑问，这与宪兵和库尔德人的行动有关

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[traɪbz] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .

tribes	actually	took	place	.
部落	实际上	采取	地方	.

部落确实存在过。

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv][ɑ:r'mi:niənz][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [sɜ:rtʃt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

On	receiving	a	caravan	of	Armenians	the	gendarmes	searched	them	one	by	one	,
在	接收	一个	大篷车	的	亚美尼亚人	这	宪兵	搜索	他们	一	经过	一	,

宪兵队接待了一支亚美尼亚商队，并逐一搜查了他们。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['teɪkɪŋ] ['eni] ['mʌni] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ,

men	and	women	,	taking	any	money	they	might	find	,
男人	和	女性	,	采取	任何	钱	他们	可能	寻找	,

男男女女，把他们能找到的任何钱都拿走。

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

and	stripping	them	of	the	better	portions	of	their	clothing	.
和	脱衣舞	他们	的	这	更好的	部分	的	他们的	衣服	.

并剥去他们身上较好的部分衣物。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][ðæt][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] ['mʌni] , [gʊd] [kləʊðz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]

When	they	were	satisfied	that	there	remained	no	money	,	good	clothes	,	or	other
什么时候	他们	是	使满意	那	那里	剩余	不	钱	,	好的	衣服	,	或者	其他

[θɪŋz] [ɒv; əv]['vælju:] ,

things	of	value	,
事物	的	价值	,

当他们确信没有剩余的钱财、好衣服或其他值钱的东西时，

[ðeɪ] [səʊld][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][ɪn] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rdz] ,

they	sold	the	Armenians	in	thousands	to	the	Kurds	,
他们	卖	这	亚美尼亚人	在	数千	到	这	库尔德人	,

他们将成千上万的亚美尼亚人卖给了库尔德人。

[ɒn][ðə; ði][ˌstɪpjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][əˈlaɪv] .

on	the	stipulation	that	none	should	be	left	alive	.
在	这	规定	那	没有任何	应该	是	左边	活	.

前提是不能留下任何活口。

[ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

The	price	was	in	accordance	with	the	number	of	the	party	;
这	价格	曾是	在	根据	和	这	数字	的	这	派对	;

价格根据人数而定;

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ɪnˈfɔːmənt] [ɒv; əv][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][praɪs][hæd; həd]['veərid]

I	was	told	by	a	reliable	informant	of	cases	where	the	price	had	varied
我	曾是	讲述	经过	一个	可靠的	线人	的	案例	在哪里	这	价格	有	多种多样

[bɪˈtwiːn] [ˌtuːˈtuː] ,

between	2	,
之间	2	,

我从一位可靠的线人那里得知，有些情况下价格在 2,

- [ænd; ənd] - ['lɪərəz] .

000	and	200	liras	.
-	和	-	里拉	.

000 和 200 里拉。

['ɑːftə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['kærəvænz] , [ðə; ði][kɜːrdz] [strɪpt] [ɔːl][ðə; ði][ɑːr'miːniənz] , [men][ænd; ənd]

After	purchasing	the	caravans	,	the	Kurds	stripped	all	the	Armenians	,	men	and
后	购买	这	旅行拖车	,	这	库尔德人	脱衣舞	全部	这	亚美尼亚人	,	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

库尔德人买下商队后，剥光了所有亚美尼亚人的衣服，无论男女。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtaɪəli] ['neɪkɪd] .

of	their	clothes	,	so	that	they	remained	entirely	naked	.
的	他们的	衣服	,	所以	那	他们	剩余	完全	裸	.

他们脱光了衣服，一丝不挂。

[ðeɪ] [ðen] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['evri] [wʌn] ,

They	then	shot	them	down	,	every	one	,
他们	然后	射击	他们	向下	,	每一个	一	,

然后他们把他们全部击落了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt]['əʊpən][ðeə(r)] ['stʌməks] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

after	which	they	cut	open	their	stomachs	to	search	for	money	amongst	the
后	哪个	他们	切	打开	他们的	胃	到	搜索	为了	钱	在	这

['entreɪlz] ,

entrails	,
内脏	,

之后，他们剖开腹部，在内脏中寻找钱财。

['ɔːlsəʊ] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] , [buːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

also	cutting	up	the	clothing	,	boots	,	etc	.	,	with	the	same	object	.
还	切割	向上	这	衣服	,	靴子	,	ETC	.	,	和	这	相同的	目的	.

还用同一物体剪破衣服、靴子等。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʒɒnˈdɑːməri] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrdz] [wɪð]

Such	were	the	dealings	of	the	official	gendarmerie	and	the	Kurds	with
这样的	是	这	交易	的	这	官方的	宪兵队	和	这	库尔德人	和

[ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

their	fellow	-	creatures	.
他们的	同伴	-	生物	.

这就是官方宪兵和库尔德人对待同胞的方式。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtiz][baɪ][ðə; ði]['ʒɑːndɑːmz][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪv]

The	reason	of	the	sale	of	the	parties	by	the	gendarmes	was	to	save
这	原因	的	这	销售	的	这	各方	经过	这	宪兵	曾是	到	节省

[ðəm'selvz]['trʌb(ə)l],

themselves	trouble	,
他们自己	麻烦	,

宪兵队之所以将双方出售，是为了避免给自己带来麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][dɪ'lɪvəri][ɒv; əv]['fɜːðə(r)]['pɑːtiz][tuː; tə]['plʌndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌni].

and	to	obtain	delivery	of	further	parties	to	plunder	of	their	money	.
和	到	获得	送货	的	更远	各方	到	掠夺	的	他们的	钱	.

并获取其他各方的财产，以便掠夺他们的钱财。

[wəʊ][tuː; tə][hɪm][huː][hæd; həd][tiːθ][ɒv; əv][gəʊld],[ɔː(r)][gəʊld]-['pleɪtɪd].

Woe	to	him	who	had	teeth	of	gold	,	or	gold	-	plated	.
悲哀	到	他	WHO	有	牙齿	的	金子	,	或者	金子	-	镀	.

有祸了，那些拥有金牙或镀金牙齿的人！

[ðə; ði]['ʒɑːndɑːmz][ænd; ənd][kɜːrdz][juːst][tuː; tə]['vaɪələntli][drɔː][aʊt][hɪz; ɪz][tiːθ][bɪ'fɔː(r)][ə'raɪvɪŋ]

The	gendarmes	and	Kurds	used	to	violently	draw	out	his	teeth	before	arriving
这	宪兵	和	库尔德人	用过的	到	暴力	画	出去	他的	牙齿	前	抵达

[æt; ət][ðə; ði][pleɪs][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n],

at	the	place	of	execution	,
在	这	地方	的	执行	,

宪兵和库尔德人在到达刑场前，会粗暴地拔掉他的牙齿。

[ðʌs][in'flikt]['tɔːtʃə][bɪ'fɔː(r)]['æktʃuəl][deθ].

thus	inflicting	tortures	before	actual	death	.
因此	造成	酷刑	前	实际的	死亡	.

因此，在真正死亡之前施加酷刑。

[ə; eɪ]['kɜːdɪʃ]['ɑːgə]['slɔːtə]-,

A	Kurdish	Agha	Slaughters	50	,
一个	库尔德	阿迦	屠杀	-	,

一名库尔德阿迦屠杀了50人，

-[ɑːr'miːniənz].—[ə; eɪ][kɜːd][təʊld][ˌem 'iː][ðæt][ðə; ði][ɔː'θɒrətiz][ɒv; əv]-['hændɪd]['əʊvə(r)]

000	Armenians	.	—	A	Kurd	told	me	that	the	authorities	of	Kharpout	handed	over
-	亚美尼亚人	.	—	一个	库尔德人	讲述	我	那	这	当局	的	-	递交	超过

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːdɪʃ]['ɑːgə][ɪn][ðæt][vɪ'lɑːjet],

to	one	of	the	Kurdish	Aghas	in	that	Vilayet	,
到	一	的	这	库尔德	阿加斯	在	那	维拉耶特	,

000名亚美尼亚人。——一位库尔德人告诉我，哈尔普特当局将他们移交给了该省的一位库尔德酋长。

[ɪn][θriː]['bætʃɪz],[mɔː(r)][ðæn; ðən]-,-[ɑːr'miːniənz][frɒm; frəm][ɜːˈzɜːuːm],['trebə,zɔnd],['sivər],

in	three	batches	,	more	than	50	,	000	Armenians	from	Erzeroum	,	Trebizond	,	Sivas	,
在	三	批次	,	更多的	比	-	,	-	亚美尼亚人	从	埃尔祖鲁姆	,	特拉比松	,	锡瓦斯	,

[ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl],

and	Constantinople	,
和	君士坦丁堡	,

分三批，超过5万名来自埃尔祖鲁姆、特拉布宗、锡瓦斯和君士坦丁堡的亚美尼亚人，

[wɪð]['ɔːdərs][tuː; tə][kɪl][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪd]

with	orders	to	kill	them	and	to	divide
和	订单	到	杀	他们	和	到	划分

奉命杀死他们并分割他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[wɪð] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

with	themselves	the	property	which	he	might	take	from	them	.
和	他们自己	这	财产	哪个	他	可能	拿	从	他们	.

他们与自己一同拥有他可能从他们那里夺取的财产。

[hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

He	killed	them	all	and	took	from	them	their	money	and	other
他	被杀	他们	全部	和	采取	从	他们	他们的	钱	和	其他

[bɪ'lɒŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

他把他们全部杀了，抢走了他们的钱财和其他财物。

[hiː; hi]['haɪəd] - [mjuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɜːrfə] ,

He	hired	600	mules	for	the	women	,	to	convey	them	to	Urfa	,
他	雇用	-	骡子	为了	这	女性	,	到	传达	他们	到	乌尔法	,

他雇了600头骡子，将妇女们送往乌尔法。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['lɪərəz][ə; eɪ] [hed] .

at	the	rate	of	three	liras	a	head	.
在	这	速度	的	三	里拉	一个	头	.

每人三里拉。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][praɪs] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [mjuːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][traɪb] , ['maʊntɪd]

After	receiving	the	price	,	he	collected	mules	belonging	to	his	tribe	,	mounted
后	接收	这	价格	,	他	集	骡子	属于	到	他的	部落	,	安装

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðem; ðəm] ,

the	women	on	them	,
这	女性	在	他们	,

收到奖赏后，他召集了自己部落的骡子，让妇女们骑上骡子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['ɜːrfə] ,

and	brought	them	to	a	place	between	Malatîya	and	Urfa	,
和	带来	他们	到	一个	地方	之间	-	和	乌尔法	,

然后把他们带到马拉蒂亚和乌尔法之间的某个地方，

[weə(r)] [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] [weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] , [kləʊðz] ,

where	he	killed	them	in	the	most	barbarous	way	,	taking	all	their	money	,	clothes	,
在哪里	他	被杀	他们	在	这	最多	野蛮	方式	,	采取	全部	他们的	钱	,	衣服	,

[ænd; ənd] ['vælјuəblz] .

and	valuables	.
和	贵重物品	.

他以极其残忍的方式杀害了他们，抢走了他们所有的钱财、衣服和贵重物品。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [deθ] . — [[iː]] . . .

The	Violation	of	Women	before	or	after	Death	.	—	[	E	]	.	.	.
这	违反	的	女性	前	或者	后	死亡	.	—	[	E	]	.	.	.

妇女生前或死后遭受的侵犯.—[E] ...

['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] . — [aɪ] [sed] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['wɪmɪn]

Incident	of	the	Sheikh	and	the	Girl	.	—	I	said	above	that	the	Armenian	women
事件	的	这	谢赫	和	这	女孩	.	—	我	说	多于	那	这	亚美尼亚	女性

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [ɪn] ['bætʃɪz] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] .

were	sent	off	in	batches	under	guard	of	gendarmes	.
是	发送	离开	在	批次	在下面	警卫	的	宪兵	.

酋长与少女事件——我前面说过，亚美尼亚妇女被分批送走，由宪兵押送。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] ['eni]
Whenever **they** **passed** **by** **a** **village** **the** **inhabitants** **would** **come** **and** **choose** **any**
每当 他们 通过了 经过 一个 村庄 这 居民 会 来 和 选择 任何
[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ,
they **desired** **,**
他们 想要的 ,

每当他们路过某个村庄，村民们就会过来挑选自己喜欢的树木。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .
taking **them** **away** **and** **giving** **a** **small** **sum** **to** **the** **gendarmes** **.**
采取 他们 离开 和 给予 一个 小的 和 到 这 宪兵 .

把他们带走，并给宪兵一小笔钱。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [kɜːd] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] - .
At **one** **place** **a** **Kurd** **of** **over** **60** **picked** **out** **a** **beautiful** **girl** **of** **16** **.**
在 一 地方 一个 库尔德人 的 超过 - 挑选 出去 一个 美丽的 女孩 的 - .

在某处，一位60多岁的库尔德男子选中了一位16岁的漂亮女孩。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
She **refused** **to** **have** **anything** **to** **do** **with** **him** **,**
她 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 他 ,

她拒绝与他有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]
but **said** **she** **was** **ready** **to** **embrace** **Islam** **and** **marry** **a** **youth** **of**
但 说 她 曾是 准备好 到 拥抱 伊斯兰教 和 结婚 一个 青年 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
her **own** **age** **.**
她 自己的 年龄 .

但她表示自己已准备好皈依伊斯兰教，并嫁给一位与自己年龄相仿的年轻人。

[ðɪs] [ðə; ði][kɜːdz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [deθ]
This **the** **Kurds** **would** **not** **allow** **,** **but** **gave** **her** **the** **choice** **between** **death**
这 这 库尔德人 会 不是 允许 , 但 给予 她 这 选择 之间 死亡
[ænd; ənd][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] ;
and **the** **Sheikh** **;**
和 这 谢赫 ;

库尔德人不会允许这种情况发生，而是让她在死亡和酋长之间做出选择；

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
she **still** **refused** **,** **and** **was** **killed** **.**
她 仍然 拒绝 , 和 曾是 被杀 .

她仍然拒绝，结果被杀害了。

[bɑːrsuːm] ['ɑːgə] . — [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]
Barsoum **Agha** **.** **—** **Whilst** **I** **was** **Kaimakâm** **of** **the** **district** **of** **Kiakhta** **,** **in** **the**
巴尔苏姆 阿迦 . — 而 我 曾是 - 的 这 区 的 - , 在 这
[vɪ'lɑːjet] [ɒv; əv] - ,
Vilayet **of** **Kharpout** **,**
维拉耶特 的 - ,

巴尔苏姆·阿加——当我担任哈尔普特省基亚赫塔地区的凯马卡姆时，

[ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɑː'miːniən] ['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [nemd] [bɑːrsuːm]
I **was** **acquainted** **with** **an** **Armenian** **Notable** **of** **that** **place** **,** **named** **Barsoum**
我 曾是 熟人 和 一个 亚美尼亚 值得注意的 的 那 地方 , 命名 巴尔苏姆
['ɑːgə] .
Agha **.**
阿迦 .

我认识当地一位名叫巴尔苏姆·阿加的亚美尼亚名流。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [mæn] , ['diːlɪŋ] [wel] [wɪð] [kɜːrdz] , [tɜːrks] ,
He 他 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **worthy** 值得 | **and** 和 | **courageous** 勇敢 | **man** 男人 | **,** , | **dealing** 处理 | **well** 出色地 | **with** 和 | **Kurds** 库尔德人 | **,** , | **Turks** 土耳其人 | **,** ,
[ænd; ənd][ɑːr'miːniənz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
and 和 | **Armenians** 亚美尼亚人 | **,** , | **without** 没有 | **distinction** 区别 | **;** ;

他是一位正直勇敢的人，对待库尔德人、土耳其人和亚美尼亚人都很友善，不加区别；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
he 他 | **also** 还 | **showed** 显示 | **much** 很多 | **kindness** 仁慈 | **to** 到 | **officials** 官员 | **who** WHO | **were** 是 | **dismissed** 解雇 | **from** 从 | **their** 他们的
[pəʊsts][ɪn][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] .
posts 帖子 | **in** 在 | **the** 这 | **district** 区 | **.** .

他还对被免职的区官员表现出了极大的善意。

[ɔːl][ðə; ðɪ][kɜːr]
All 全部 | **the** 这 | **Kur** 库尔

所有库尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 | **31** - | **]**

[第31页]

[dɪʃ] ['ɑːgə] [ˌðeərə'baʊts] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
dish 盘子 | **Aghas** 阿加斯 | **thereabouts** 大约 | **kept** 保留 | **close** 关闭 | **watch** 手表 | **over** 超过 | **him** 他 | **,** ,

阿加斯神父就在附近密切监视着他。

['heɪtɪŋ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
hating 憎恨 | **him** 他 | **because** 因为 | **he** 他 | **was** 曾是 | **their** 他们的 | **rival** 竞争对手 | **in** 在 | **the** 这 | **supremacy** 霸权 | **of** 的 | **the** 这
[pleɪs] .
place 地方 | **.** .

他们恨他，因为他是他们在争夺地盘霸权的竞争对手。

[wen] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['bænɪʃmənt] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
When 什么时候 | **,** , | **after** 后 | **my** 我的 | **banishment** 流放 | **,** , | **I** 我 | **arrived** 到达的 | **at** 在 | **Sivrek** - | **and** 和 | **heard** 听到 | **what** 什么 | **had** 有 | **befallen** 发生
[ðə; ðɪ][ɑːr'miːniənz] ,
the 这 | **Armenians** 亚美尼亚人 | **,** ,

我被放逐后抵达锡夫雷克，听说了亚美尼亚人遭遇的不幸。

[aɪ][ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
I 我 | **enquired** 询问 | **about** 关于 | **him** 他 | **and** 和 | **his** 他的 | **family** 家庭 | **.** .

我询问了他和他的家人的情况。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ðæt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɒv; əv] -

I	was	told	that	when	the	Government	disposed	of	the	Armenians	of	Kiakhta
我	曾是	讲述	那	什么时候	这	政府	处置	的	这	亚美尼亚人	的	-

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði]['rekɔːdz][ɒv; əv] ['mʌni] ['əʊɪŋ]

he	was	summoned	and	ordered	to	produce	the	records	of	moneys	owing
他	曾是	被召唤	和	订购	到	生产	这	记录	的	钱	欠款

[tuː; tə][hɪm] ([kɜːrdz][ænd; ənd][ɑːr'miːniənz][ɪn][ðæt] ['dɪstrɪkt] [əud] [hɪm][ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] - ,

to	him	(	Kurds	and	Armenians	in	that	district	owed	him	a	sum	of	10	,
到	他	(	库尔德人	和	亚美尼亚人	在	那	区	欠款	他	一个	和	的	-	,

我听说，当政府处置基亚赫塔的亚美尼亚人时，他被传唤并被命令出示欠他的款项记录（该地区的库尔德人和亚美尼亚人欠他10,000美元）。

- ['lɪərəz]) ;

000	liras	)	;
-	里拉	)	;

000里拉)；

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ʌp][ðə; ði]['rekɔːdz][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['detəz]

he	replied	that	he	had	torn	up	the	records	and	released	his	debtors
他	回复	那	他	有	撕裂	向上	这	记录	和	发布	他的	债务人

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

from	their	obligations	.
从	他们的	义务	.

他回答说，他已经撕毁了记录，并解除了债务人的债务。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːr'miːniənz] ,

He	was	taken	away	with	the	other	Armenians	,
他	曾是	已采取	离开	和	这	其他	亚美尼亚人	,

他和其它亚美尼亚人一起被带走了。

[ænd; ənd][ɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] .

and	on	arrival	at	the	Euphrates	he	asked	permission	to	drown	himself	.
和	在	到达	在	这	幼发拉底河	他	问	允许	到	溺水	他自己	.

到达幼发拉底河后，他请求允许投河自尽。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [feɪld] , [æz; əz]

This	was	granted	,	and	he	endeavoured	to	do	so	,	but	failed	,	as
这	曾是	的确	,	和	他	努力	到	做	所以	,	但	失败的	,	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɑːstə(r)][hɪm'self] .

he	could	not	master	himself	.
他	可以	不是	掌握	他自己	.

这项请求得到了批准，他也努力尝试去做，但失败了，因为他无法控制自己。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , " [laɪf] [ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [kɪl] [maɪ'self] ,

So	he	said	to	the	gendarmes	,	"	Life	is	dear	and	I	cannot	kill	myself	,
所以	他	说	到	这	宪兵	,	"	生活	是	亲爱的	和	我	不能	杀	我	,

于是他对宪兵说："生命宝贵，我不能自杀。"

[səʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] ,

so	do	as	you	have	been	ordered	,
所以	做	作为	你	有	到过	订购	,

所以，照你吩咐的去做吧。

" [ˌweərə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɒt] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	whereupon	one	of	them	shot	him	and	then	killed	the	rest	of	the	family	.
"	于是	一	的	他们	射击	他	和	然后	被杀	这	休息	的	这	家庭	.

于是其中一人开枪打死了他，然后杀死了其余的家人。

['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːk] . — [ðɪs] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [æz; əz]

Narrative	of	a	Young	Turk	.	—	This	youth	,	who	had	come	to	Diarbekir	as
叙述	的	一个	年轻的	土耳其人	.	—	这	青年	,	WHO	有	来	到	-	作为

[ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

a	schoolmaster	,
一个	校长	,

一位青年土耳其人的自述——这位青年来到迪亚巴克尔当教师，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniənz] [ɒv; əv] - [ðæt]

told	me	that	the	Government	had	informed	the	Armenians	of	Broussa	that
讲述	我	那	这	政府	有	知情的	这	亚美尼亚人	的	-	那

[ðeə(r)] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] ,

their	deportation	had	been	decided	,
他们的	驱逐出境	有	到过	决定	,

他们告诉我，政府已经通知布鲁萨的亚美尼亚人，他们已被决定驱逐出境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][moʊ'suːl] , ['sɪriə] , [ɔː(r)] [el] - [dɛr] [θriː] [deɪz]

and	that	they	were	to	leave	for	Mosul	,	Syria	,	or	El	-	Deir	three	days
和	那	他们	是	到	离开	为了	摩苏尔	,	叙利亚	,	或者	埃尔	-	他们的	三	天

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] .

after	receiving	the	order	.
后	接收	这	命令	.

他们接到命令后，三天内就要前往叙利亚摩苏尔或埃尔代尔。

['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

After	selling	what	they	could	,
后	销售	什么	他们	可以	,

在卖掉所有能卖的东西之后，

[ðeɪ] ['haɪəd] [kɑːts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd]

they	hired	carts	and	carriages	for	the	transport	of	their	goods	and
他们	雇用	购物车	和	马车	为了	这	运输	的	他们的	商品	和

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

themselves	and	started	—	as	they	thought	—	for	their	destination	.
他们自己	和	开始	—	作为	他们	想法	—	为了	他们的	目的地	.

他们租了马车和四轮马车来运输货物和自己，然后——按照他们的设想——出发前往目的地。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['verɪ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['bærən] [pleɪs] , [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['enɪ]

On	their	arrival	at	a	very	rugged	and	barren	place	,	far	distant	from	any
在	他们的	到达	在	一个	非常	崎岖	和	荒芜	地方	,	远的	遥远	从	任何

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

他们抵达了一个非常崎岖荒凉的地方，远离任何村庄。

[ðə; ðɪ]['draɪvəz] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

the	drivers	,	in	conformity	with	their	instructions	,
这	司机	,	在	一致性	和	他们的	指示	,

司机们按照指示行事，

[brəʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kən'veɪənsɪz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,

broke	up	the	conveyances	and	left	the	people	in	the	waste	,
打破	向上	这	运输	和	左边	这	人们	在	这	浪费	,

他们拆毁了运输工具，把人们遗弃在废墟中。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə]['plʌndə(r)] [ðem; ðəm] .

returning	in	the	night	to	plunder	them	.
返回	在	这	夜晚	到	掠夺	他们	.

夜里返回，掠夺他们的财物。

['meni] [daɪd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld]

Many	died	there	of	hunger	and	terror	;	a	great	part	were	killed
许多	死亡	那里	的	饥饿	和	恐怖	;	一个	伟大的	部分	是	被杀

许多人死于饥饿和恐惧；很大一部分人被杀害。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ri:tʃt] ['sɪriə] [ɔ:(r)] [el] - [dɛr] .

on	the	road	;	and	only	a	few	reached	Syria	or	El	-	Deir	.
在	这	路	;	和	仅有的	一个	很少	达到	叙利亚	或者	埃尔	-	他们的	.

在路上；只有少数人到达了叙利亚或代尔。

['tʃɪldrən] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] . — [æn; ən] ['ærəb] [ɒv; əv] [el] - - , [hu:]

Children	Perishing	of	Hunger	and	Thirst	.	—	An	Arab	of	El	-	Jezîra	,	who
孩子们	消亡	的	饥饿	和	口渴	.	—	一个	阿拉伯	的	埃尔	-	-	,	WHO

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:] [ɒn] [maɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm] - ,

accompanied	me	on	my	flight	from	Diarbekir	,
伴随	我	在	我的	航班	从	-	,

儿童因饥渴而死。——一位来自杰济拉的阿拉伯人，他陪同我从迪亚巴克尔逃亡。

[təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk; ʃi:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [men] [ænd; ənd] ['kæmlz]

told	me	that	he	had	gone	with	a	Sheikh	of	his	tribe	,	men	and	camels
讲述	我	那	他	有	已消失	和	一个	谢赫	的	他的	部落	,	男人	和	骆驼

,

,

,

他告诉我，他是和部落里的一位酋长、一些人和骆驼一起去的。

[tu:; tə] [bai] [greɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['i:brəhi:m] ['pæʃə] [el] - - .

to	buy	grain	from	the	sons	of	Ibrahim	Pasha	El	-	Mellili	.
到	买	粮食	从	这	儿子们	的	易卜拉欣	帕夏	埃尔	-	-	.

从易卜拉欣帕夏·埃尔-梅利利的儿子们那里购买粮食。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [sɔ:] - ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [əʊld] ,

On	their	way	they	saw	17	children	,	the	eldest	not	more	than	13	years	old	,
在	他们的	方式	他们	锯	-	孩子们	,	这	长子	不是	更多的	比	-	年	老的	,

途中他们看到了17个孩子，最大的也不过13岁。

['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] .

dying	of	hunger	and	thirst	.
垂死	的	饥饿	和	口渴	.

死于饥渴。

[ðə; ði] ['ærəb] [sed] : " [wi:; wi] [hæd; həd] [wɪð] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:tə(r)] - [skɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	Arab	said	:	"	We	had	with	us	a	small	water	-	skin	and	a	little
这	阿拉伯	说	:	"	我们	有	和	我们	一个	小的	水	-	皮肤	和	一个	小的

[fu:d] .

food	.
食物	.

阿拉伯人说："我们当时带着一个小水袋和一点食物。"

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃi:k] [sɔ:] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wept] [wɪð] ['pɪti] ,

When	the	Sheikh	saw	them	he	wept	with	pity	,
什么时候	这	谢赫	锯	他们	他	哭泣	和	遗憾	,

酋长看到他们，悲悯地哭了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;

and	gave	them	food	and	water	with	his	own	hands	;
和	给予	他们	食物	和	水	和	他的	自己的	双手	;

他亲手给他们食物和水；

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðɪs] [smɔːl] [sə'plaɪ] [duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

but	what	good	could	this	small	supply	do	to	them	?
但	什么	好的	可以	这	小的	供应	做	到	他们	?

但这点微薄的供应对他们有什么好处呢?

[wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃə] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

We	reflected	that	if	we	took	them	with	us	to	the	Pasha	,	they	would	be
我们	反映	那	如果	我们	采取	他们	和	我们	到	这	帕夏	,	他们	会	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

我们心想，如果我们把他们带去见帕夏，他们会被杀的。

[æz; əz][ðə; ði][kɜːrdz][wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][ɑːr'miːniənz][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ;

as	the	Kurds	were	killing	all	Armenians	by	order	of	the	authorities	;
作为	这	库尔德人	是	杀	全部	亚美尼亚人	经过	命令	的	这	当局	;

库尔德人奉当局之命屠杀所有亚美尼亚人;

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][faɪv] [deɪz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

and	our	Arabs	were	at	five	days	'	distance	from	the	place	.
和	我们的	阿拉伯人	是	在	五	天	-	距离	从	这	地方	.

我们的阿拉伯人距离那里还有五天的路程。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ,

So	we	had	no	choice	but	to	leave	them	to	the	mercy	of	God	,
所以	我们	有	不	选择	但	到	离开	他们	到	这	怜悯	的	上帝	,

所以我们别无选择，只能将他们交托给上帝。

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ded] .

and	on	our	return	,	a	week	later	,	we	found	them	all	dead	.
和	在	我们的	返回	,	一个	星期	之后	,	我们	成立	他们	全部	死的	.

一周后我们返回时，发现他们全部都死了。

" ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] . — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]

"	Narrative	of	a	Provincial	Governor	.	—	We	were	talking	of	the	courage
"	叙述	的	一个	省级	州长	.	—	我们	是	说	的	这	勇气

[ænd; ənd] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz] ,

and	good	qualities	of	the	Armenians	,
和	好的	品质	的	这	亚美尼亚人	,

一位省长的叙述——我们当时正在谈论亚美尼亚人的勇气和优秀品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

and	the	Governor	of	the	place	,	who	was	with	us	,	told	us	a
和	这	州长	的	这	地方	,	WHO	曾是	和	我们	,	讲述	我们	一个

['sɪŋgjələ(r)]['stɔːri] .

singular	story	.
单数	故事	.

与我们同行的当地总督给我们讲了一个奇特的故事。

[hiː; hi] [sed] : " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdərs] , [aɪ] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːr'miːniənz] ,

He	said	:	"	According	to	orders	,	I	collected	all	the	remaining	Armenians	,
他	说	:	"	根据	到	订单	,	我	集	全部	这	其余的	亚美尼亚人	,

他说："根据命令，我把所有剩下的亚美尼亚人都抓了起来。"

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ə'mʌŋst] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

consisting	of	17	women	and	some	children	,	amongst	whom	was	a	child
由	的	-	女性	和	一些	孩子们	,	在	谁	曾是	一个	孩子

[ɒv; əv][θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

of	3	years	old	,
的	3	年	老的	,

由17名妇女和一些儿童组成，其中有一名3岁的儿童。

[dɪ'ziːzd] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

diseased	,	who	had	never	been	able	to	walk	.
患病的	,	WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	走	.

身患疾病，从未行走过。

[wen] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [bɪ'gæn] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz]

When	the	butchers	began	slaughtering	the	women	and	the	turn	of	the	child's
什么时候	这	屠夫	开始	屠宰	这	女性	和	这	转动	的	这	孩子的

['mʌðə(r)] [keɪm] ,

mother	came	,
母亲	来了	,

当屠夫们开始屠杀妇女，轮到孩子的母亲时，

[hiː; hi][rəʊz][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

he	rose	up	on	his	feet	and	ran	for	a	space	,	then	falling	down	.
他	玫瑰	向上	在	他的	脚	和	跑	为了	一个	空间	,	然后	坠落	向下	.

他站起身来跑了一段距离，然后倒下了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

We	were	astonished	at	this	,	and	at	his	understanding	that	his	mother
我们	是	惊讶	在	这	,	和	在	他的	理解	那	他的	母亲

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

was	to	be	killed	.
曾是	到	是	被杀	.

我们对此感到震惊，也对他能理解自己的母亲将被杀害感到震惊。

[ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm] [ded] [ɒn][hɪz; ɪz] [ded]

A	gendarme	went	and	took	hold	of	him	,	and	laid	him	dead	on	his	dead
一个	宪兵	去	和	采取	抓住	的	他	,	和	铺设	他	死的	在	他的	死的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

一名宪兵上前抓住他，把他放在他死去的母亲身上，他已经死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	33	]
"	[	页	-	]

[第33页]

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

He	also	said	that	he	had	seen	one	of	these	women	eating	a	piece	of
他	还	说	那	他	有	已见	一	的	这些	女性	吃	一个	片	的

[bred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,

bread	as	she	went	up	to	the	butcher	,
面包	作为	她	去	向上	到	这	屠夫	,

他还说，他看到其中一个女人一边吃面包一边走向肉铺。

[ə'nʌðə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ]

another	smoking	a	cigarette	,	and	that	it	was	as	though	they	cared	nothing
其他	吸烟	一个	卷烟	,	和	那	它	曾是	作为	尽管	他们	关心	没有什么

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

另一个人抽着烟，仿佛他们对死亡毫不在意。

['nærətɪv] [ɒv; əv] [ʃɛvkɪt] [beɪ] . — [ʃɛvkɪt] [beɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]

Narrative	of	Shevket	Bey	.	—	Shevket	Bey	,	one	of	the	officials	charged	with	the
叙述	的	舍夫凯特	贝	.	—	舍夫凯特	贝	,	一	的	这	官员	带电	和	这

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz] ,

extermination	of	the	Armenians	,
灭绝	的	这	亚美尼亚人	,

谢夫凯特·贝伊的叙述——谢夫凯特·贝伊是负责灭绝亚美尼亚人的官员之一，

[təʊld][ˌem ˈiː] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈstɔːri] : " [ai][wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð]

told	me	,	in	company	with	others	,	the	following	story	:	"	I	was	proceeding	with
讲述	我	,	在	公司	和	其他的	,	这	下列的	故事	:	"	我	曾是	进行中	和

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,

a	party	,
一个	派对	,

他和其他人一起告诉我以下故事："我当时正在举行一个聚会，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	when	we	had	arrived	outside	the	walls	of	Diarbekir	and	were
和	什么时候	我们	有	到达的	外部	这	墙壁	的	-	和	是

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniənz] ,

beginning	to	shoot	down	the	Armenians	,
开始	到	射击	向下	这	亚美尼亚人	,

当我们抵达迪亚巴基尔城墙外，开始向亚美尼亚人射击时，

[ə; eɪ] [kɜːd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kɪst] [maɪ][hænd] ,

a	Kurd	came	up	to	me	,	kissed	my	hand	,
一个	库尔德人	来了	向上	到	我	,	亲吻	我的	手	,

一个库尔德人走过来，亲吻了我的手，

[ænd; ənd] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][əˈbaʊt] [ten] [jˈiəz] [əʊld] .

and	begged	me	to	give	him	a	girl	of	about	ten	years	old	.
和	乞求	我	到	给	他	一个	女孩	的	关于	十	年	老的	.

他恳求我给他找一个十岁左右的女孩。

[ai] [stɒpt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	stopped	the	firing	and	sent	a	gendarme	to	bring	the	girl	to	me	.
我	停止	这	射击	和	发送	一个	宪兵	到	带来	这	女孩	到	我	.

我制止了射击，并派了一名宪兵把女孩带到我这里来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][spɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , - [sɪt][ðeə(r)] .

When	she	came	I	pointed	out	a	spot	to	her	and	said	,	'	Sit	there	.
什么时候	她	来了	我	尖	出去	一个	点	到	她	和	说	,	-	坐	那里	.

她来的时候，我指着一个地方对她说："坐在那里。"

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] . -

I	have	given	you	to	this	man	,	and	you	will	be	saved	from	death	.	'
我	有	给定	你	到	这	男人	,	和	你	将要	是	已保存	从	死亡	.	-

我已经把你交给这个人了，你必能免于死亡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜːˈself] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ded] [ɑːrˈmiːniənz] ,

After	a	while	,	I	saw	that	she	had	thrown	herself	amongst	the	dead	Armenians	,
后	一个	尽管	,	我	锯	那	她	有	抛掷	她自己	在	这	死的	亚美尼亚人	,

过了一会儿，我看到她扑倒在死去的亚美尼亚人中间。

[səʊ][ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

so	I	ordered	the	gendarmes	to	cease	firing	and	bring	her	up	.
所以	我	订购	这	宪兵	到	停止	射击	和	带来	她	向上	.

所以我命令宪兵停止射击，把她带上来。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	said	to	her	,
我	说	到	她	,

我对她说，

- [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['pɪti] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][aʊt][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

'	I	have	had	pity	on	you	and	brought	you	out	from	among	the	others
-	我	有	有	遗憾	在	你	和	带来	你	出去	从	之中	这	其他的

[tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

to	spare	your	life	.
到	空闲的	你的	生活	.

"我怜悯你，把你从其他人中带出来，是为了保全你的性命。"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Why do you throw yourself with them ?
为什么 做 你 扔 你自己 和 他们 ?

你为什么要和他们一起跳下去?

[gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . -
Go with this man and he will bring you up like a daughter . '
去 和 这 男人 和 他 将要 带来 你 向上 喜欢 一个 女儿 . -

跟这个人走，他会像女儿一样抚养你。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'miːniən] ; [maɪ]['peərənts][ænd; ənd]['kɪnzfəʊk]
She said : ' I am the daughter of an Armenian ; my parents and kinsfolk
她 说 : - 我 是 这 女儿 的 一个 亚美尼亚 ; 我的 父母 和 亲属
[ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ;
are killed among these ;
是 被杀 之中 这些 ;

她说："我是亚美尼亚人的女儿；我的父母和亲戚都在这些人中被杀害；

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
I will have no others in their place ,
我 将要 有 不 其他的 在 他们的 地方 ,

我不会让其他人取代他们，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['eni][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . -
and I do not wish to live any longer without them . '
和 我 做 不是 希望 到 居住 任何 更长 没有 他们 . -

没有它们，我再也活不下去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [lə'mentɪd] ; [ai][traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Then she cried and lamented ; I tried hard to persuade her , but she
然后 她 哭 和 哀叹 ; 我 尝试 难的 到 说服 她 , 但 她
[wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] ,
would not listen ,
会 不是 听 ,

然后她哭诉哀号；我竭力劝说她，但她根本不听。

[səʊ][ai][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
so I let her go her way .
所以 我 让 她 去 她 方式 .

所以我让她走了。

[ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː] ['dʒɔɪfəli] , [pʊt] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [huː]
She left me joyfully , put herself between her father and mother , who
她 左边 我 欣喜地 , 放 她自己 之间 她 父亲 和 母亲 , WHO
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] ,
were at the last gasp ,
是 在 这 最后的 喘气 ,

她欣然离开了我，挡在了奄奄一息的父母中间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] [ðeə(r)] .
and she was killed there .
和 她 曾是 被杀 那里 .

她在那里遇害了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɒt]
" And he added : " If such was the behaviour of the children , what
" 和 他 额外 : " 如果 这样的 曾是 这 行为 的 这 孩子们 , 什么
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] ?
was that of their elders ?
曾是 那 的 他们的 长者 ?

他还补充道："如果孩子们的行为都是这样的，那么他们的长辈的行为又会是什么样呢？"

" [praɪs][ɒv; əv] [ɑ:'mi:niən] ['wɪmɪn] . — [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn'fɔ:m]
" Price of Armenian Women . — A reliable inform
" 价格 的 亚美尼亚 女性 . — 一个 可靠的 通知

亚美尼亚妇女的价格——可靠消息来源

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænt][frɒm; frəm] [dɛr] - [el] - - [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs]
ant from Deir - el - Zûr told me that one of the officials of that place
蚂蚁 从 他们的 - el - - 讲述 我 那 一 的 这 官员 的 那 地方
[hæd; həd] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [θri:] [g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
had bought from the gendarmes three girls for a quarter of a
有 买 从 这 宪兵 三 女孩们 为了 一个 四分之一 的 一个
['mɛdʒɪ'di:] ['dɒlə(r)] [i:tʃ] .
medjidie dollar each .
medjidie 美元 每个 .

来自代尔祖尔的蚂蚁告诉我，那里的一名官员以每人四分之一麦吉迪美元的价格从宪兵那里买了三个女孩。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['lɪərə]
Another man told me that he had bought a very beautiful girl for one lira
其他 男人 讲述 我 那 他 有 买 一个 非常 美丽的 女孩 为了 一 里拉
,
,
,

另一个人告诉我，他花一里拉买了一个非常漂亮的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:'mi:niən] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][laɪk] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]
and I heard that among the tribes Armenian women were sold like pieces of
和 我 听到 那 之中 这 部落 亚美尼亚 女性 是 卖 喜欢 件 的
[əʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
old furniture ,
老的 家具 ,

我听说在一些部落里，亚美尼亚妇女像旧家具一样被买卖。

[æt; ət] [ləʊ] [praisiz] , ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ten]['lɪərəz] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][faɪv] [ʃi:p]
at low prices , varying from one to ten liras , or from one to five sheep
在 低的 价格 , 变化 从 一 到 十 里拉 , 或者 从 一 到 五 羊
. [[ef]] . . .
. [F] . . .
. [F] . . .

价格低廉，从1到10里拉不等，或者从1到5只羊不等。[F] ...

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [gɜ:l] . — [ɒn]
The Mutesarrif and the Armenian Girl . — On
这 穆特萨里夫 和 这 亚美尼亚 女孩 . — 在

穆特萨里夫和亚美尼亚女孩。——关于

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][ɑ:r'mi:niənz][æt; ət] [dɛr] - [el] - - [frɒm; frəm][ræs] - [el] -
the arrival of a batch of Armenians at Deir - el - Zûr from Ras - el -
这 到达 的 一个 批 的 亚美尼亚人 在 他们的 - el - - 从 拉斯 - el -
[eɪn; 'ɑ:jɪn] ,
Ain ,
艾因 ,

一批亚美尼亚人从拉斯艾因抵达代尔祖尔，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the Mutesarrif desired to choose a servant - girl from amongst the women .
这 穆特萨里夫 想要的 到 选择 一个 仆人 - 女孩 从 在 这 女性 .

穆特萨里夫想从妇女中挑选一名女仆。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

His	eye	fell	on	a	handsome	girl	,	and	he	went	up	to	her	,
他的	眼睛	跌倒	在	一个	英俊的	女孩	,	和	他	去	向上	到	她	,

他的目光落在一个漂亮的女孩身上，于是他走上前去。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [waɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][fɔ:l] .

but	on	his	approach	she	turned	white	and	was	about	to	fall	.
但	在	他的	方法	她	转向	白色的	和	曾是	关于	到	落下	.

但当他走近时，她脸色煞白，几乎要跌倒。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [teɪk]

He	told	her	not	to	be	afraid	,	and	ordered	his	servant	to	take
他	讲述	她	不是	到	是	害怕的	,	和	订购	他的	仆人	到	拿

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

her	to	his	house	.
她	到	他的	房子	.

他告诉她不要害怕，并命令仆人带她回家。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['ðɪðə(r)] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['terə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

On	returning	thither	he	asked	the	reason	for	her	terror	of	him	,
在	返回	那里	他	问	这	原因	为了	她	恐怖	的	他	,

回到那里后，他问她为什么那么害怕他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sent][frɒm; frəm][ræs]

and	she	told	him	that	she	and	her	mother	had	been	sent	from	Ras
和	她	讲述	他	那	她	和	她	母亲	有	到过	发送	从	拉斯

- [el] - [eɪn; 'ɑ:jɪn][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sər'kæʃən] ['ʒɒndɑ:m] ,

-	el	-	Ain	in	charge	of	a	Circassian	gendarme	,
-	el	-	艾因	在	收费	的	一个	切尔克斯人	宪兵	,

她告诉他，她和她的母亲奉命从拉斯艾因前来，负责押送一名切尔克斯宪兵。

['meni] ['ʌðə(r)] [ɑ:'mi:niən] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

many	other	Armenian	women	being	with	them	.
许多	其他	亚美尼亚	女性	存在	和	他们	.

她们身边还有许多其他亚美尼亚妇女。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['ʒɒndɑ:m] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv]

On	the	way	,	the	gendarme	called	her	mother	,	and	told	her	to	give
在	这	方式	,	这	宪兵	称为	她	母亲	,	和	讲述	她	到	给

[hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] ,

him	her	money	,
他	她	钱	,

途中，宪兵打电话给她母亲，让她把钱给他。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ,

or	he	would	kill	her	;	she	said	she	had	none	,
或者	他	会	杀	她	;	她	说	她	有	没有任何	,

否则他会杀了她；她说她没有钱。

[səʊ][hi:; hi] ['tɔ:tʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][sɪks]['lɪərəz] . [[dʒi:]] . . .

so	he	tortured	her	till	she	gave	him	six	liras	.	[	G	]	.	.	.
所以	他	受折磨	她	直到	她	给予	他	六	里拉	.	[	G	]	.	.	.

于是他折磨她，直到她给了他六个里拉。[G] ...

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : " [ju:; jʊ]['laɪə(r)] !

He	said	to	her	:	"	You	liar	!
他	说	到	她	:	"	你	说谎者	!

他对她说："你这个骗子！"

[ju:; jʊ] [[ɑ:r'mi:niənz]] ['nevə(r)] [si:s] ['laɪɪŋ] .

You	[	Armenians	]	never	cease	lying	.
你	[	亚美尼亚人	]	绝不	停止	说谎	.

你们（亚美尼亚人）永远都在撒谎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈfɔːl] , [ɔːl] [ɑːrˈmiːniənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

You	have	seen	what	has	befallen	,	and	will	befall	,	all	Armenians	,	but	you
你	有	已见	什么	有	发生	,	和	将要	降临	,	全部	亚美尼亚人	,	但	你

[wɪl] [nɒt] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] ,

will	not	take	warning	,
将要	不是	拿	警告	,

你们已经看到了所有亚美尼亚人所遭受的苦难，以及将来会遭受的苦难，但你们却不肯接受警告。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [siː] [juː; jʊ] .

so	I	shall	make	you	an	example	to	all	who	see	you	.
所以	我	将	制作	你	一个	例子	到	全部	WHO	看	你	.

所以我要让你成为所有看见你的人的一个榜样。

" [ðen] [hiː; hi][kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Then	he	cut	off	her	hands	with	his	dagger	,	one	after	the	other	,
"	然后	他	切	离开	她	双手	和	他的	匕首	,	一	后	这	其他	,

然后他用匕首砍掉了她的双手，一只手接一只手地砍了下来。

[ðen] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɔːl][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [ðen] [tʊk]

then	both	her	feet	,	all	in	sight	of	her	daughter	,	whom	he	then	took
然后	两个都	她	脚	,	全部	在	视线	的	她	女儿	,	谁	他	然后	采取

[əˈsaɪd][ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd] ,

aside	and	violated	,
旁边	和	违反	,

然后，他当着女儿的面，将她的双脚都伸了出来，接着又把女儿拉到一边，强奸了她。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [steɪt] , ['witnis] [ðə; ði][ækt] .

whilst	her	mother	,	in	a	dying	state	,	witnessed	the	act	.
而	她	母亲	,	在	一个	垂死	状态	,	目击者	这	行为	.

她的母亲当时已奄奄一息，亲眼目睹了这一切。

" [ænd; ənd]

"	And
"	和

“和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [rɪˈmembəd] [maɪ] ['mʌðərz] [feɪt] [ænd; ənd] ['dredɪd] [juː; jʊ]

when	I	saw	you	approach	me	,	I	remembered	my	mother's	fate	and	dreaded	you
什么时候	我	锯	你	方法	我	,	我	记得	我的	母亲的	命运	和	令人恐惧的	你

,

,

,

当我看到你向我走来时，我想起了母亲的遭遇，便对你感到恐惧。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ['triːtɪd] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]

thinking	that	you	would	treat	me	as	the	gendarme	treated	my	mother	and
思维	那	你	会	对待	我	作为	这	宪兵	治疗	我的	母亲	和

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

我以为你会像宪兵对待我和我母亲那样对待我，

[bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

before	each	other's	eyes	.
前	每个	其他的	眼睛	.

在彼此眼前。

" [[eɪtʃ]] . . .
" [H] . . .
" [H] . . .

[H] ...

" [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] .
" The Reward of Hard Labour .
" 这 报酬 的 难的 劳动 .

辛勤劳动的回报。

" — [ðə; ði] [tɜ:rks] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:st] [ə'mʌŋst]
" — The Turks had collected all those of military age and dispersed amongst
" — 这 土耳其人 有 集 全部 那些 的 军队 年龄 和 分散的 在
[ðə; ði] [bə'tæljən] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] ['ɑ:mi] ['sɜ:vɪs] .
the battalions to perform their army service .
这 营 到 履行 他们的 军队 服务 .

"——土耳其人将所有适龄服役的人员集结起来，分散到各个营服兵役。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌdi:pɔ:'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the Government determined on the deportation and destruction of the
什么时候 这 政府 决定 在 这 驱逐出境 和 破坏 的 这
[ɑ:r'mi:niənz] — [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] — ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
Armenians — as stated in their official declaration — orders were given for
亚美尼亚人 — 作为 声明 在 他们的 官方的 宣言 — 订单 是 给定 为了
[ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seprət] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ɑ:r'mi:niənz] ,
the formation of separate battalions of Armenians ,
这 形成 的 分离 营 的 亚美尼亚人 ,

当政府决定驱逐和消灭亚美尼亚人时——正如其官方声明中所述——便下令组建独立的亚美尼亚营。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][rəʊdz][ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l] [wɜ:ks] .
to be employed on roads and municipal works .
到 是 受雇 在 道路 和 市政 作品 .

受雇于道路和市政工程部门。

[ðə; ði] [bə'tæljən] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ænd; ənd][sent][tu:; tə][ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]
The battalions were formed and sent to the roads and other kinds of
这 营 是 形成 和 发送 到 这 道路 和 其他 种类 的
[hɑ:d]['leɪbə(r)] .
hard labour .
难的 劳动 .

这些营队组建完毕后，被派往道路和其他地区从事繁重体力劳动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]
They were employed in this manner for eight months , when the severity of
他们 是 受雇 在 这 方式 为了 八 几个月 , 什么时候 这 严重性 的
['wɪntə(r)][set][ɪn] .
winter set in .
冬天 放 在 .

他们以这种方式工作了八个月，直到严冬来临。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['bi:ɪŋ] [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪ'spætʃ]
The Government , being then unable to make further use of them , despatched
这 政府 , 存在 然后 无法 到 制作 更远 使用 的 他们 , 已派送
[ðem; ðəm][tu:; tə] - .
them to Diarbekir .
他们 到 - .

政府当时无法再利用这些物资，便将它们送往迪亚巴基尔。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['teligrɑ:f, -græf] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn]

Before	**their**	**arrival**	**,**	**the**	**officers**	**telegraphed**	**that**	**the**	**Armenian**	**troops**	**were**	**on**
前	他们的	到达	,	这	警官	电报	那	这	亚美尼亚	军队	是	在

[ðeə(r)] [wei] ,

their	**way**	**,**
他们的	方式	,

在他们抵达之前，军官们发电报称亚美尼亚军队正在赶来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [sent] ['ʒɑ:ndɑ:mz] , [wel] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

and	**the**	**authorities**	**sent**	**gendarmes**	**,**	**well**	**furnished**	**with**	**cartridges**	**,**	**to**	**meet**	**the**
和	这	当局	发送	宪兵	,	出色地	提供	和	墨盒	,	到	见面	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] .

poor	**wretches**	**.**
贫穷的	可怜虫	.

当局派出装备精良的宪兵，对付这些可怜的百姓。

[ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] - [men] ['perɪʃt] [ɪn] [ðɪs]

The	**gendarmes**	**received**	**them**	**with**	**rifle**	**-**	**fire**	**,**	**and**	**840**	**men**	**perished**	**in**	**this**
这	宪兵	已收到	他们	和	步枪	-	火	,	和	-	男人	遇难	在	这

['mænə(r)] ,

manner	**,**
方式	,

宪兵队用步枪向他们开火，840人因此丧生。

[ʃɒt] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

shot	**close**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Diarbekir**	**.**
射击	关闭	到	这	城市	的	-	.

拍摄地点靠近迪亚巴克尔市。

[ə; eɪ] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . — [[ai]] . . .

A	**Caravan**	**of**	**Women**	**.**	**—**	**[**	**I**	**]**	**.**	**.**	**.**
一个	大篷车	的	女性	.	—	[	我	]	.	.	.

一支女子商队——[我].....

[ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] . — [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'pæsəti]

A	**Night's**	**Shelter**	**for**	**Fifty**	**Pounds**	**.**	**—**	**The**	**man**	**who**	**showed**	**the**	**greatest**	**capacity**
一个	夜晚	庇护所	为了	五十	英镑	.	—	这	男人	WHO	显示	这	最	容量

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] [ɑ:r'mi:niənz] [wɒz; wəz] - [beɪ] ,

for	**exterminating**	**Armenians**	**was**	**Reshîd**	**Bey**	**,**
为了	灭绝	亚美尼亚人	曾是	-	贝	,

五十英镑一夜的庇护所——最有能力灭绝亚美尼亚人的人是雷希德·贝伊。

[ðə; ði] ['vɑ:li] [ɒv; əv] - .

the	**Vali**	**of**	**Diarbekir**	**.**
这	瓦利	的	-	.

迪亚巴基尔的瓦利。

[ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [haʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	**have**	**already**	**stated**	**how**	**many**	**were**	**killed**	**in**	**his**
我	有	已经	声明	如何	许多	是	被杀	在	他的

我已经说过有多少人死于他的枪击事件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[vɪ'lɑ:jet] .

Vilayet	**.**
维拉耶特	.

维拉耶特。

[wen] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:r'mi:niənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	**news**	**of**	**his**	**removal**	**arrived**	**,**	**the**	**remaining**	**Armenians**	**,**	**and**	**the**
什么时候	消息	的	他的	移动	到达的	,	这	其余的	亚美尼亚人	,	和	这

['krɪstʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [ri'dʒɔis] ,

Christians	**generally**	**rejoiced**	**,**
基督徒	一般来说	欣喜若狂	,

当他被撤职的消息传来时，剩下的亚美尼亚人和基督徒普遍感到高兴。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [sʌm; səm][ɑ:r'mi:niənz] , [hu:] [hæd; həd]

and	**shortly**	**after**	**the**	**report**	**was**	**current**	**some**	**Armenians**	**,**	**who**	**had**
和	不久	后	这	报告	曾是	当前的	一些	亚美尼亚人	,	WHO	有

['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] ,

hidden	**themselves**	**,**
隐	他们自己	,

报告发布后不久，一些躲藏起来的亚美尼亚人.....

[keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] .

came	**out**	**from**	**their**	**concealment**	**and**	**walked**	**about**	**the**	**city**	**.**
来了	出去	从	他们的	隐蔽	和	步行	关于	这	城市	.

他们从藏身之处出来，在城里四处走动。

[ðə; ði]['vɑ:li] , [hu:] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l]['si:krət][ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)]

The	**Vali**	**,**	**who**	**was**	**anxious**	**to**	**keep**	**his**	**removal**	**secret**	**and**	**to**	**inspire**
这	瓦利	,	WHO	曾是	焦虑的	到	保持	他的	移动	秘密	和	到	启发

['terə(r)] ,

terror	**,**
恐怖	,

瓦利急于隐瞒自己被废黜的事实，并以此恐吓民众。

[bɪ'gæn] [dɪ'pɔ:t] [ɑ:r'mi:niənz] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

began	**deporting**	**Armenians**	**with**	**still**	**greater**	**energy**	**,**	**and**	**those**	**who**	**had**	**come**	**out**
开始	驱逐出境	亚美尼亚人	和	仍然	更大的	活力	,	和	那些	WHO	有	来	出去

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

returned	**to**	**their**	**hiding**	**-**	**places**	**.**
返回	到	他们的	隐藏	-	地方	.

他们更加积极地开始驱逐亚美尼亚人，而那些逃出来的人则又回到了藏身之处。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] [ɒv; əv] - ['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [ɑ:'mi:niən] [hæd; həd] [peɪd] ['fɪfti]

One	**of**	**the**	**principal**	**men**	**of**	**Diarbekir**	**stated**	**that**	**one**	**Armenian**	**had**	**paid**	**fifty**
一	的	这	主要的	男人	的	-	声明	那	一	亚美尼亚	有	有薪酬的	五十

['tɜ:kɪʃ] [paʊndz] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]

Turkish	**pounds**	**to**	**an**	**inhabitant**	**for**	**shelter**	**in**	**his**	**house**	**during**	**the**	**night**
土耳其	磅	到	一个	居民	为了	庇护所	在	他的	房子	期间	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [-] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

before	**the**	**Vali's**	**departure**	**,**
前	这	瓦利的	离开	,

迪亚巴基尔的一位主要人物说，在瓦利离开的前一晚，一名亚美尼亚人付给当地居民五十土耳其镑，以求在其家中借宿。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [θri:] [paʊndz]

and	**another**	**told**	**me**	**that**	**a**	**man**	**had**	**received**	**an**	**offer**	**of**	**three**	**pounds**
和	其他	讲述	我	那	一个	男人	有	已收到	一个	提供	的	三	磅

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] ,

for	**each**	**night**	**until**	**the**	**same**	**event**	**,**
为了	每个	夜晚	直到	这	相同的	事件	,

另一个人告诉我，有人出价三英镑，要等到同一事件发生后才能回来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .

but	**had**	**refused**	**from**	**fear**	**of**	**the**	**authorities**	**.**
但	有	拒绝	从	害怕	的	这	当局	.

但他因害怕当局而拒绝了。

['tʃæstəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['wɪmɪn] . — [[dʒeɪ]] . . .

Chastity	**of**	**the**	**Armenian**	**Women**	**.**	**—**	**[**	**J**	**]**	**.**	**.**	**.**
贞洁	的	这	亚美尼亚	女性	.	—	[	J	]	.	.	.

亚美尼亚妇女的贞洁.—[] ...

[æn; ən]['ærəb][ɒv; əv][ðə; ði] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

An	**Arab**	**of**	**the**	**Akidât**	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**going**	**along**	**the**	**bank**	**of**
一个	阿拉伯	的	这	-	讲述	我	那	他	曾是	去	沿着	这	银行	的

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ræbl] ['strɪpɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

the	**Euphrates**	**when**	**he**	**saw**	**some**	**of**	**the**	**town**	**rabble**	**stripping**	**two**	**women**	**of**
这	幼发拉底河	什么时候	他	锯	一些	的	这	镇	乌合之众	脱衣舞	二	女性	的

[ðeə(r)] [kləʊðz] .

their	**clothes**	**.**
他们的	衣服	.

阿基达特的一位阿拉伯人告诉我，他沿着幼发拉底河岸走着，看到一些城里的流氓正在剥光两个女人的衣服。

[hiː; hi] [ik'spɔstjuleit] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ]

He	**expostulated**	**and**	**told**	**them**	**to**	**restore**	**the**	**clothes**	**,**	**but**	**they**	**paid**	**no**
他	所宣称的	和	讲述	他们	到	恢复	这	衣服	,	但	他们	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

他劝说他们归还衣物，但他们置若罔闻。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ðeɪ] [θruː]

The	**women**	**begged**	**for**	**mercy**	**,**	**and**	**finding**	**it**	**unavailing**	**they**	**threw**
这	女性	乞求	为了	怜悯	,	和	寻找	它	徒劳无功	他们	扔

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

themselves	**into**	**the**	**river**	**,**
他们自己	进入	这	河	,

妇女们苦苦哀求，但无济于事，于是她们投河自尽。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] .

preferring	**death**	**to**	**dishonour**	**.**
偏好	死亡	到	羞辱	.

宁死不屈。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [tʃaɪld] ,

He	**told**	**me**	**also**	**of**	**another**	**woman**	**who**	**had**	**a**	**suckling**	**child**	**,**
他	讲述	我	还	的	其他	女士	WHO	有	一个	乳	孩子	,

他还告诉我另一个带着哺乳婴儿的妇女的情况。

[ænd; ənd] [begd] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

and	**begged**	**food**	**from**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**,**
和	乞求	食物	从	这	过路人	-	经过	,

他向路人乞讨食物，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

who	**were**	**in**	**too**	**great**	**fear**	**of**	**the**	**authorities**	**to**	**help**	**her**	**.**
WHO	是	在	也	伟大的	害怕	的	这	当局	到	帮助	她	.

他们太害怕当局，所以不敢帮助她。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ][nəʊ] [rɪ'liːf] ,

On	**the**	**third**	**day**	**of**	**starvation**	**,**	**finding**	**no**	**relief**	**,**
在	这	第三	天	的	饥饿	,	寻找	不	宽慰	,

挨饿的第三天，仍然找不到任何解脱，

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv] [el] - [dɛr] [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɜ:'self] [ɪn] [ðə; ði]

she	left	the	baby	in	the	market	of	El	-	Deir	and	drowned	herself	in	the
她	左边	这	婴儿	在	这	市场	的	埃尔	-	他们的	和	溺水	她自己	在	这

[ju:'freɪti:z] .

Euphrates	.
幼发拉底河	.

她把婴儿留在代尔市集，然后投幼发拉底河自尽。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðɪs] [weɪ] [du:; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] [haɪ] ['kwɒlətiz] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [men]

this	way	do	they	show	high	qualities	,	honour	,	and	courage	such	as	many	men
这	方式	做	他们	展示	高的	品质	,	荣誉	,	和	勇气	这样的	作为	许多	男人

[du:; də] [nɒt] [pə'zes] .

do	not	possess	.
做	不是	具有	.

这样，他们就展现出了许多男人所不具备的高尚品质、荣誉感和勇气。

['wɪmɪn] - ['sɜ:vənts] [ɪn] - . — [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt]

Women	-	Servants	in	Diarbekir	.	—	You	cannot	enter	a	house	in	Diarbekir	without
女性	-	仆人	在	-	.	—	你	不能	进入	一个	房子	在	-	没有

['faɪndɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [faɪv] [ɑ:'mi:niən] [meɪd] - ['sɜ:vənts] ,

finding	from	one	to	five	Armenian	maid	-	servants	,
寻找	从	一	到	五	亚美尼亚	女佣	-	仆人	,

迪亚巴基尔的女佣——在迪亚巴基尔，你走进任何一户人家，都会发现一到五名亚美尼亚女佣。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['ʃɔp,ki:pə] ['hævɪŋ] [wʌn] ,

even	the	humblest	shopkeepers	having	one	,
甚至	这	最谦逊的	店主	拥有	一	,

即使最不起眼的小店主也拥有一个，

[hu:] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid]

who	probably	in	the	lifetime	of	her	parents	would	not	have	condescended
WHO	大概	在	这	寿命	的	她	父母	会	不是	有	居高临下的

[tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn] ['ɔ:də(r)]

to	speak	a	word	to	the	master	whom	she	now	has	to	serve	in	order
到	说话	一个	单词	到	这	掌握	谁	她	现在	有	到	服务	在	命令

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

to	save	her	life	.
到	节省	她	生活	.

她或许在父母在世时都不会屈尊与她现在为了保命而不得不服侍的主人说一句话。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['əʊvə(r)] [faɪv]

It	is	stated	that	the	number	of	such	women	and	girls	in	the	city	is	over	5
它	是	声明	那	这	数字	的	这样的	女性	和	女孩们	在	这	城市	是	超过	5

,

,

,

据称，该市此类妇女和女孩的数量超过5人。

- , ['məʊstli] [frɒm; frəm] [ɜ:zɜ:u:m] , - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [vɪ'lɑ:jet] .

000	,	mostly	from	Erzeroum	,	Kharpout	and	other	Vilayets	.
-	,	大多	从	埃尔祖鲁姆	,	-	和	其他	维拉耶茨	.

000，主要来自埃尔祖鲁姆、哈尔普特和其他省份。

['nærətɪv] [ɒv; əv] - [beɪ] . — - [beɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz][ɪn]
Narrative **of** **Shahîn** **Bey** **.** **—** **Shahîn** **Bey** **,** **a** **man** **of** **Diarbekir** **,** **who** **was** **in**
叙述 的 - 贝 . — - 贝 , 一个 男人 的 - , WHO 曾是 在
['prɪz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
prison **with** **me** **,**
监狱 和 我 ,

沙辛·贝 (Shahîn Bey) 的叙述。——沙辛·贝 (Shahîn Bey)，迪亚贝克尔 (Diarbekir) 人，与我一起被关在监狱里，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑː'miːniən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
told **me** **that** **a** **number** **of** **Armenian** **men** **and** **women** **were** **delivered** **to**
讲述 我 那 一个 数字 的 亚美尼亚 男人 和 女性 是 发表 到
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] ,
him **for** **slaughter** **,**
他 为了 屠宰 ,

他告诉我，许多亚美尼亚男女被送到他那里宰杀。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
he **being** **a** **soldier** **.**
他 存在 一个 士兵 .

他是一名军人。

[hiː; hi] [sed] : " [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɑː'miːniən] [gɜːl] [huːm] [aɪ]
He **said** **:** **"** **Whilst** **we** **were** **on** **the** **way** **,** **I** **saw** **an** **Armenian** **girl** **whom** **I**
他 说 : " 而 我们 是 在 这 方式 , 我 锯 一个 亚美尼亚 女孩 谁 我
[njuː] ,
knew **,**
知道 ,

他说："在路上，我看到了一个我认识的亚美尼亚女孩，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and **who** **was** **very** **beautiful** **.**
和 WHO 曾是 非常 美丽的 .

她非常漂亮。

[aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] - [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ,
I **called** **her** **by** **name** **,** **and** **said** **'** **Come** **,** **I** **will** **save** **you** **,**
我 称为 她 经过 姓名 , 和 说 - 来 , 我 将要 节省 你 ,

我叫出了她的名字，说："来吧，我会救你的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [tɜːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and **you** **shall** **marry** **a** **young** **man** **of** **your** **country** **,** **a** **Turk** **or** **a**
和 你 将 结婚 一个 年轻的 男人 的 你的 国家 , 一个 土耳其人 或者 一个
[kɜːd] . -
Kurd **.** **'**
库尔德人 . -

你要嫁给本国的一位青年，可以是土耳其人，也可以是库尔德人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [sed] :
She **refused** **,** **and** **said** **:**
她 拒绝 , 和 说 :

她拒绝了，并说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kaɪndnəs][aɪ] [wɪl] [ɑːsk][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də]
' **If** **you** **wish** **to** **do** **me** **a** **kindness** **I** **will** **ask** **one** **thing** **which** **you** **may** **do**
- 如果 你 希望 到 做 我 一个 仁慈 我 将要 问 一 事物 哪个 你 可能 做
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
for **me** **.** **'**
为了 我 . -

"如果你愿意帮我一个忙，我只请求你帮我做一件事。"

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
I told her I would do whatever she wished , and she said : ' I have a
我 讲述 她 我 会 做 任何 她 希望 , 和 她 说 : - 我 有 一个
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

我告诉她我会做她想做的任何事，她说："我有个哥哥，

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [hɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
younger than myself , here amongst these people .
年轻 比 我 , 这里 在 这些 人们 .

比我年轻的人，也在这里。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
I pray you to kill him before you kill me ,
我 祈祷 你 到 杀 他 前 你 杀 我 ,

我求你先杀了他，再杀我。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪn][maɪnd][ə'baʊt] [hɪm] . -
so that in dying I may not be anxious in mind about him . '
所以 那 在 垂死 我 可能 不是 是 焦虑的 在 头脑 关于 他 . -

这样，我临终时就不会为他忧虑了。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd][ai] [kɔːld] [hɪm] .
She pointed him out and I called him .
她 尖 他 出去 和 我 称为 他 .

她指着他，我给他打了电话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [maɪ]['brʌðə(r)] , [ˌfeə'wel] .
When he came , she said to him , ' My brother , farewell .
什么时候 他 来了 , 她 说 到 他 , - 我的 兄弟 , 告别 .

他来的时候，她对他说："我的兄弟，再见。"

[ai] [kɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gɑːdz] [wɪl] ,
I kiss you for the last time , but we shall meet , if it be God's will ,
我 吻 你 为了 这 最后的 时间 , 但 我们 将 见面 , 如果 它 是 神的 将要 ,

这是我最后一次吻你，但如果上帝允许，我们还会再见。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ə'vendʒ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
in the next world , and He will soon avenge us for what we have
在 这 下一个 世界 , 和 他 将要 很快 报仇 我们 为了 什么 我们 有
['sʌfəd] . -
suffered . '
遭受 . -

在来世，祂很快就会为我们所遭受的苦难复仇。

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː] .
They kissed each other , and the boy delivered himself to me .
他们 亲吻 每个 其他 , 和 这 男生 发表 他自己 到 我 .

他们互相亲吻，男孩把自己交给了我。

[ai][mʌst; məst] [niːdz] [ə'beɪ][maɪ]['ɔːdərs] , [səʊ][ai] [strʌk] [hɪm][wʌn]
I must needs obey my orders , so I struck him one
我 必须 需求 服从 我的 订单 , 所以 我 击 他 一

我必须服从命令，所以我打了他一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[bləʊ] [wɪð] [æn; ən][æks] , [splɪt][hɪz; ɪz] [skʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] .

blow	**with**	**an**	**axe**	**,**	**split**	**his**	**skull**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**dead**	**.**
吹	和	一个	斧头	,	分裂	他的	颅骨	,	和	他	跌倒	死的	.

一斧头砍下去，他的头骨裂开了，他倒地身亡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)]

Then	**she**	**said**	**:**	**'**	**I**	**thank**	**you**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**shall**	**ask**	**you**	**one**	**more**
然后	她	说	:	-	我	感谢	你	和	全部	我的	心	,	和	将	问	你	一	更多的

['feɪvə(r)] - ;

favour	**'**	**;**
偏爱	-	;

然后她说："我衷心地感谢你，并且我还想请你帮个忙。"

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : - [straɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [strʌk] [maɪ]

she	**put**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**eyes**	**and**	**said**	**:**	**'**	**Strike**	**as**	**you**	**struck**	**my**
她	放	她	双手	超过	她	眼睛	和	说	:	-	罢工	作为	你	击	我的

['brʌðə(r)] ,

brother	**,**
兄弟	,

她用手捂住眼睛说："像你打我哥哥那样打我吧！"

[wʌn] [bləʊ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] . -

one	**blow**	**,**	**and**	**do**	**not**	**torture**	**me**	**.**	**'**
一	吹	,	和	做	不是	酷刑	我	.	-

一击毙命，别折磨我。

[səʊ][aɪ] [strʌk] [wʌn] [bləʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	**I**	**struck**	**one**	**blow**	**and**	**killed**	**her**	**,**
所以	我	击	一	吹	和	被杀	她	,

于是我一击毙了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [griːv] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	**to**	**this**	**day**	**I**	**grieve**	**over**	**her**	**beauty**	**and**	**youth**	**,**	**and**	**her**
和	到	这	天	我	悲伤	超过	她	美丽	和	青年	,	和	她

['wʌndəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

wonderful	**courage**	**.**
精彩的	勇气	.

时至今日，我仍然为她的美貌、青春和非凡的勇气而感到悲痛。

" ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ɑːr'miːniənz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [drest] [ɪn] ['tɜːbən] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spætʃ]

"	**Photographs**	**of**	**Armenians**	**lying**	**in**	**the**	**road**	**,**	**dressed**	**in**	**turbans**	**,**	**for**	**despatch**
"	照片	的	亚美尼亚人	说谎	在	这	路	,	穿着	在	头巾	,	为了	调度

[tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

to	**Constantinople**	**.**
到	君士坦丁堡	.

"亚美尼亚人戴着头巾躺在路边的照片，将送往君士坦丁堡。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [θɔːt] [ðæt] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [maɪt] [get][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**Turkish**	**Government**	**thought**	**that**	**European**	**nations**	**might**	**get**	**to**	**hear**	**of**	**the**
这	土耳其	政府	想法	那	欧洲的	国家	可能	得到	到	听到	的	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [njuːz] [ə'brɔːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt]

destruction	**of**	**the**	**Armenians**	**and**	**publish**	**the**	**news**	**abroad**	**so**	**as**	**to**	**excite**
破坏	的	这	亚美尼亚人	和	发布	这	消息	国外	所以	作为	到	激发

['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] .

prejudice	**against**	**the**	**Turks**	**.**
偏见	反对	这	土耳其人	.

土耳其政府认为，欧洲国家可能会听到亚美尼亚人被屠杀的消息，并将消息发布到国外，以煽动对土耳其人的偏见。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑː'miːniən] [men] ,

So	**after**	**the**	**gendarmes**	**had**	**killed**	**a**	**number**	**of**	**Armenian**	**men**	**,**
所以	后	这	宪兵	有	被杀	一个	数字	的	亚美尼亚	男人	,

在宪兵队杀害了一些亚美尼亚男子之后，

[ðeɪ] [pʊt][ɒn][ðem; ðəm] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [brɔːt] ['kɜːdɪʃ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][lə'ment]

they	put	on	them	turbans	and	brought	Kurdish	women	to	weep	and	lament
他们	放	在	他们	头巾	和	带来	库尔德	女性	到	哭泣	和	哀叹

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

他们给这些人戴上头巾，并带回库尔德妇女来为他们哭泣哀悼。

['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniənz][hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)][men] .

saying	that	the	Armenians	had	killed	their	men	.
说	那	这	亚美尼亚人	有	被杀	他们的	男人	.

他们说亚美尼亚人杀死了他们的人。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ]

They	also	brought	a	photographer	to	photograph	the	bodies	and	the	weeping
他们	还	带来	一个	摄影师	到	照片	这	身体	和	这	哭泣

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他们还带了一名摄影师来拍摄尸体和哭泣的妇女们。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['jʊərəp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	at	a	future	time	they	might	be	able	to	convince	Europe	that	it
所以	那	在	一个	未来	时间	他们	可能	是	有能力的	到	说服	欧洲	那	它

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniənz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ðɪ][kɜːrdz][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

was	the	Armenians	who	had	attacked	the	Kurds	and	killed	them	,
曾是	这	亚美尼亚人	WHO	有	遭到攻击	这	库尔德人	和	被杀	他们	,

这样，将来他们或许就能说服欧洲，是亚美尼亚人袭击并杀害了库尔德人。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːdɪʃ] [traɪbz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'vendʒ] ,

that	the	Kurdish	tribes	had	risen	against	them	in	revenge	,
那	这	库尔德	部落	有	升起	反对	他们	在	复仇	,

库尔德部落起兵反抗他们以报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

and	that	the	Turkish	Government	had	had	no	part	in	the	matter	.
和	那	这	土耳其	政府	有	有	不	部分	在	这	事情	.

土耳其政府并未参与此事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɒz; wəz][nɒt]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][men][ɒv; əv]

But	the	secret	of	these	proceedings	was	not	hidden	from	men	of
但	这	秘密	的	这些	诉讼程序	曾是	不是	隐	从	男人	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

但这些行动的秘密并没有瞒过那些有识之士。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	after	all	this	had	been	done	,	the	truth	became	known	and	was
和	后	全部	这	有	到过	完毕	,	这	真相	成为	已知	和	曾是

[spred] [ə'brɔːd] [ɪn] - .

spread	abroad	in	Diarbekir	.
传播	国外	在	-	.

这一切发生之后，真相大白，并在迪亚巴克尔广为流传。

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] . — [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌʌndə'tʊk]

Conversion	of	Armenian	Women	to	Islam	.	—	When	the	Government	undertook
转换	的	亚美尼亚	女性	到	伊斯兰教	.	—	什么时候	这	政府	承担

[ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went][tuː; tə][ðə; ði]['mʌfti]

the	extermination	of	the	Armenians	some	of	the	women	went	to	the	Mufti
这	灭绝	的	这	亚美尼亚人	一些	的	这	女性	去	到	这	常服

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪ] ,

and	the	Kadi	,
和	这	卡迪	,

亚美尼亚妇女皈依伊斯兰教——当政府对亚美尼亚人进行种族灭绝时，一些妇女去找了穆夫提和卡迪。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [feɪθ] .

and	declared	their	desire	to	embrace	the	Mohammedan	faith	.
和	声明	他们的	欲望	到	拥抱	这	穆罕默丹	信仰	.

并宣布他们渴望皈依伊斯兰教。

[ðiːz] [ɔː'θɒrətiz]

These	authorities
这些	当局

这些当局

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ək'septɪd] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][men][ɒv; əv] - ,

accepted	their	conversion	,	and	they	were	married	to	men	of	Diarbekir	,
公认	他们的	转换	,	和	他们	是	已婚	到	男人	的	-	,

['aɪðə(r)] [tɜːrks] [ɔː(r)][kɜːrdz] .

either	Turks	or	Kurds	.
任何一个	土耳其人	或者	库尔德人	.

他们接受了她们的皈依，并将她们嫁给了迪亚巴克尔的男人，这些男人要么是土耳其人，要么是库尔德人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

After	a	while	,	the	Government	began	to	collect	these	women	,
后	一个	尽管	,	这	政府	开始	到	收集	这些	女性	,

过了一段时间，政府开始收押这些妇女。

[səʊ][ðə; ði]['mʌfti][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪ][went][tuː; tə][ðə; ði]['vɑːli][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

so	the	Mufti	and	the	Kadi	went	to	the	Vali	and	said	that	the	women	in
所以	这	常服	和	这	卡迪	去	到	这	瓦利	和	说	那	这	女性	在

['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑːr'miːniənz] ,

question	were	no	longer	Armenians	,
问题	是	不	更长	亚美尼亚人	,

于是，穆夫提和卡迪去见瓦利，说那些妇女不再是亚美尼亚人了。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['mʌsəlˌmænz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv]

having	become	Mussulmans	,	and	that	by	the	Sacred	Law	the	killing	of
拥有	变得	穆斯林	,	和	那	经过	这	神圣	法律	这	杀	的

['mʌsəlmən] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪsəb(ə)l] .

Mussulman	women	was	not	permissible	.
穆斯林	女性	曾是	不是	允许的	.

他们已经成为穆斯林，而根据圣法，杀害穆斯林妇女是不允许的。

[ðə; ði]['vɑːli] [rɪ'plaɪd] : " [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['vaɪpəz] , [huː] [wɪl] [baɪt][juː 'es][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ;

The	Vali	replied	:	"	These	women	are	vipers	,	who	will	bite	us	in	time	to	come	;
这	瓦利	回复	:	"	这些	女性	是	蝰蛇	,	WHO	将要	咬	我们	在	时间	到	来	;

瓦利回答说："这些女人是毒蛇，将来一定会咬我们；

[duː; də] [nɒt] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒlətɪks] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪˈlɪdʒən] ,

do	not	oppose	the	Government	in	this	matter	,	for	politics	have	no	religion	,
做	不是	反对	这	政府	在	这	事情	,	为了	政治	有	不	宗教	,

在这件事上不要反对政府，因为政治与宗教无关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] .

and	the	Government	know	what	they	are	about	.
和	这	政府	知道	什么	他们	是	关于	.

政府很清楚他们的意图。

" [ðə; ði] [ˈmʌfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪ] [went] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	The	Mufti	and	the	Kadi	went	back	as	they	had	come	,
"	这	常服	和	这	卡迪	去	后退	作为	他们	有	来	,

“穆夫提和卡迪像来时一样返回了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [deθ] .

and	the	women	were	sent	to	death	.
和	这	女性	是	发送	到	死亡	.

这些妇女被处死。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɑːli] — [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] ,

After	the	removal	of	the	Vali	—	in	consequence	,	as	it	was	said	,
后	这	移动	的	这	瓦利	—	在	结果	,	作为	它	曾是	说	,

瓦利被废黜之后——正如人们所说，结果是

[ɒv; əv] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɪˈfekts] [left] [ɪn] [ɑːˈmiːniən] [ˈhaʊzɪz]

of	abuses	in	connection	with	the	sale	of	effects	left	in	Armenian	houses
的	滥用	在	联系	和	这	销售	的	效果	左边	在	亚美尼亚	房屋

[ænd; ənd] [ʃɒps] — [ˈɔːdərs] [əˈraɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [huː] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ˈentə(r)]

and	shops	—	orders	arrived	that	the	conversion	of	any	who	desired	to	enter
和	商店	—	订单	到达的	那	这	转换	的	任何	WHO	想要的	到	进入

[ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] ,

Islam	should	be	accepted	,
伊斯兰教	应该	是	公认	,

针对与出售亚美尼亚人家中和商店遗留物品有关的滥用职权行为——下令接受任何想要皈依伊斯兰教的人的改信。

[biː; bi] [ðeɪ] [men] [ɔː(r)] [ˈwɪmɪn] .

be	they	men	or	women	.
是	他们	男人	或者	女性	.

无论是男性还是女性。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniənz] [huː] [rɪˈmeɪnd] , [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈseksɪz] ,

Many	of	the	Armenians	who	remained	,	of	both	sexes	,
许多	的	这	亚美尼亚人	WHO	剩余	,	的	两个都	性别	,

许多留下的亚美尼亚人，无论男女，

[ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

hastened	to	embrace	the	Faith	in	the	hope	of	saving	their	lives	,
加快	到	拥抱	这	信仰	在	这	希望	的	保存	他们的	生活	,

他们急忙皈依基督教，希望以此保全性命。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspætʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɪzləmɪzəm] [dɪd] [nɒt]

but	after	a	time	they	were	despatched	likewise	and	their	Islamism	did	not
但	后	一个	时间	他们	是	已派送	同样地	和	他们的	伊斯兰主义	做过	不是

[seɪv] [ðem; ðəm] .

save	them	.
节省	他们	.

但过了一段时间，他们也遭到了同样的对待，他们的伊斯兰信仰并没有救他们。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] . — [wen'evə(r)] [ðə; ði][tɔ:k] [fel] [ɒn][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][ai]

The	Germans	and	the	Armenians	.	—	Whenever	the	talk	fell	on	the	Armenians	I
这	德国人	和	这	亚美尼亚人	.	—	每当	这	讲话	跌倒	在	这	亚美尼亚人	我

[ju:st] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [tɜ:rks] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] ,

used	to	blame	the	Turks	for	their	proceedings	,
用过的	到	责备	这	土耳其人	为了	他们的	诉讼程序	,

德国人和亚美尼亚人——每当谈到亚美尼亚人时，我总是把他们的所作所为归咎于土耳其人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv]

but	one	day	when	we	were	discussing	the	question	,	an	official	of
但	一	天	什么时候	我们	是	讨论	这	问题	,	一个	官方的	的

-

,

Diarbekir	,
-	,

但有一天，当我们讨论这个问题时，迪亚巴克尔的一位官员说：

[hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [jʌŋ] [tɜ:k] ['næʃənlɪst] , [sed] :

who	was	one	of	the	fanatical	Young	Turk	Nationalists	,	said	:
WHO	曾是	一	的	这	狂热的	年轻的	土耳其人	民族主义者	,	说	:

一位曾是狂热的青年土耳其民族主义者的人说：

" [ðə; ði] [tɜ:rks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

"	The	Turks	are	not	to	blame	in	this	matter	,
"	这	土耳其人	是	不是	到	责备	在	这	事情	,

“土耳其人在这件事上没有过错。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['tri:tmənt] [tu:; tə][ðə; ði][pəulz] ,

for	the	Germans	were	the	first	to	apply	this	treatment	to	the	Poles	,
为了	这	德国人	是	这	第一的	到	申请	这	治疗	到	这	波兰人	,

因为德国人是第一个对波兰人采用这种做法的国家。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ru:l] .

who	were	under	their	rule	.
WHO	是	在下面	他们的	规则	.

那些曾受他们统治的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði] [tɜ:rks] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔ:s] ,

And	the	Germans	have	compelled	the	Turks	to	take	this	course	,
和	这	德国人	有	被迫	这	土耳其人	到	拿	这	课程	,

德国人迫使土耳其人采取了这种做法。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði][ˌeɪ 'ɑ:(r)]

saying	that	if	they	did	not	kill	the	Ar
说	那	如果	他们	做过	不是	杀	这	阿尔

他们说，如果他们不杀死阿尔人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

- [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['tɜ:ki] [hæd; həd][nəʊ]

menians	there	would	be	no	alliance	with	them	,	and	thus	Turkey	had	no
-	那里	会	是	不	联盟	和	他们	,	和	因此	火鸡	有	不

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

土耳其人认为土耳其不会与他们结盟，因此土耳其别无选择。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [tɜ:k] [sed] , [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] .

"	This	is	what	the	Turk	said	,	word	for	word	.
"	这	是	什么	这	土耳其人	说	,	单词	为了	单词	.

“这就是土耳其人说的话，一字不差。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɜːk] [huː] [wɒz; wəz]

And	it	was	confirmed	by	what	I	heard	from	a	Turk	who	was
和	它	曾是	确认的	经过	什么	我	听到	从	一个	土耳其人	WHO	曾是

[ɪm'prɪznd] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] - ,

imprisoned	with	me	at	Aalîya	,
被监禁	和	我	在	-	,

我从一位曾与我一同被囚禁在阿利亚的土耳其人那里听到的消息也证实了这一点。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] ['ɑːbdʊl] - - [el] - - .

on	the	charge	of	corresponding	with	Abdul	-	Kerîm	el	-	Khalîl	.
在	这	收费	的	相应的	和	阿卜杜勒	-	-	el	-	-	.

指控其与阿卜杜勒·克里姆·哈利勒通信。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [də'mæskəs][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [vaɪs] -

He	said	that	when	passing	through	Damascus	he	had	visited	the	German	Vice	-
他	说	那	什么时候	通过	通过	大马士革	他	有	到访	这	德语	副	-

['kɒnsə)l][ðeə(r)] ,

Consul	there	,
领事	那里	,

他说，途经大马士革时，他曾拜访过德国驻当地副领事。

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] ['ɒpənhaɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

who	had	told	him	confidentially	that	Oppenheim	had	come	on	a	special	mission	,
WHO	有	讲述	他	保密	那	奥本海姆	有	来	在	一个	特别的	使命	,

有人私下告诉他，奥本海姆是来执行特殊任务的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'saɪt] - ['pæʃə] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði]['ærəbz] ,

which	was	to	incite	Jemâl	Pasha	to	persecute	the	Arabs	,
哪个	曾是	到	煽动	-	帕夏	到	迫害	这	阿拉伯人	,

其目的是煽动杰马勒帕夏迫害阿拉伯人。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kɔːzɪŋ] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ,

with	a	view	to	causing	hatred	between	the	two	races	,
和	一个	看法	到	导致	仇恨	之间	这	二	种族	,

为了挑起两个种族之间的仇恨，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [maɪt] ['prɒfɪt][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] ['dɪfərənsɪz] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

by	which	the	Germans	might	profit	in	future	if	differences	arose	between	them
经过	哪个	这	德国人	可能	利润	在	未来	如果	差异	出现	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrks] .

and	the	Turks	.
和	这	土耳其人	.

如果将来德国人和土耳其人之间出现分歧，德国人可能会从中获利。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːbdʊl] - - .

This	was	a	short	time	previous	to	the	execution	of	Abdul	-	Kerîm	.
这	曾是	一个	短的	时间	以前的	到	这	执行	的	阿卜杜勒	-	-	.

这是在阿卜杜勒·克里姆被处决前不久发生的。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - . — [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] - [geɪv]

The	Killing	of	the	Two	Kaimakâms	.	—	When	the	Government	at	Diarbekir	gave
这	杀戮	的	这	二	-	.	—	什么时候	这	政府	在	-	给予

['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ɑːr'miːniənz] ,

orders	to	the	officials	to	kill	the	Armenians	,
订单	到	这	官员	到	杀	这	亚美尼亚人	,

两名凯马卡姆被杀——当迪亚巴基尔政府下令官员杀害亚美尼亚人时，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ˌbæg'dæd][wɒz; wəz] - [ɒv; əv] [el] - - , [ɪn] [ðæt] [vɪ'lɑːjet] ,

a	native	of	Baghdad	was	Kaimakâm	of	El	-	Beshîri	,	in	that	Vilayet	,
一个	本国的	的	巴格达	曾是	-	的	埃尔	-	-	,	在	那	维拉耶特	,

巴格达本地人是埃尔贝希里省的凯马卡姆，在该省

[ænd; ənd][æn; ən][æl'beɪniən][wɒz; wəz] - [ɒv; əv] - .

and	an	Albanian	was	Kaimakâm	of	Lîjeh	.
和	一个	阿尔巴尼亚语	曾是	-	的	-	.

利耶的凯玛卡姆 (Kaimakâm) 是阿尔巴尼亚人。

[ðiːz] [tuː] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði][vɪ'lɑːjet] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]

These	two	telegraphed	to	the	Vilayet	that	their	consciences	would	not	permit
这些	二	电报	到	这	维拉耶特	那	他们的	良心	会	不是	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

them	to	do	such	work	,
他们	到	做	这样的	工作	,

这两人发电报给省长，表示他们的良心不允许他们从事这样的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)][pəʊsts] .

and	that	they	resigned	their	posts	.
和	那	他们	辞职	他们的	帖子	.

他们辞去了职务。

[ðeə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['siːkrətli] [ə'sæsineit] .

Their	resignations	were	accepted	,	but	they	were	both	secretly	assassinated	.
他们的	辞职	是	公认	,	但	他们	是	两个都	偷偷	被暗杀	.

他们的辞呈被接受了，但两人都被秘密暗杀了。

[aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] ['mætə(r)] ['keəfəli] ,

I	investigated	this	matter	carefully	,
我	调查	这	事情	小心	,

我仔细调查了此事。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæg'dæd]['ærəb][wɒz; wəz]['seɪˌbæt] [beɪ] [el] -

and	ascertained	that	the	name	of	the	Baghdad	Arab	was	Sabat	Bey	El	-
和	已确定	那	这	姓名	的	这	巴格达	阿拉伯	曾是	萨巴特	贝	埃尔	-

- ,

Sueidi	,
-	,

并确认这位巴格达阿拉伯人的名字是萨巴特·贝伊·埃尔-苏埃迪。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'beɪniən] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ,

but	I	could	not	learn	that	of	the	Albanian	,	which	I	much	regret	,
但	我	可以	不是	学习	那	的	这	阿尔巴尼亚语	,	哪个	我	很多	后悔	,

但我没能学会阿尔巴尼亚语，这让我非常遗憾。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ækt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'memәreit] [ɪn]

as	they	performed	a	noble	act	for	which	they	should	be	commemorated	in
作为	他们	执行	一个	高贵	行为	为了	哪个	他们	应该	是	纪念	在

['hɪstri; 'hɪstəri] . . . .

history	.	.	.	.
历史	.	.	.	.

他们做出了高尚的举动，理应被载入史册.....

[[keɪ]]

[	K	]
[	K	]

[K]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[æn; ən] [ɑː'miːniən] [bi'trei] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] . — [[el]] . . .

An	Armenian	Betrays	His	Nation	.	—	[	L	]	.	.	.
一个	亚美尼亚	背叛	他的	国家	.	—	[	L	]	.	.	.

一名亚美尼亚人背叛了他的国家。—[L] ...

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

殉难的亚美尼亚(Martyred Armenia)
第3/3页

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɔ:də(r)] . — [waɪlst] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

The	Sultan's	Order	.	—	Whilst	I	was	in	prison	,
这	苏丹的	命令	.	—	而	我	曾是	在	监狱	,

苏丹的命令——在我被关押期间，

[ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

a	Turkish	Commissioner	of	Police	used	to	come	to	see	a	friend	of	his	,
一个	土耳其	专员	的	警察	用过的	到	来	到	看	一个	朋友	的	他的	,

一位土耳其警察局长过去常常去看望他的朋友。

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ɪm'prɪznd] .

who	was	also	imprisoned	.
WHO	曾是	还	被监禁	.

他也因此入狱。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ai][ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [wɜ:(r); wə(r)][tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [keɪm] ,

One	day	when	I	and	this	friend	were	together	,	the	Commissioner	came	,
一	天	什么时候	我	和	这	朋友	是	一起	,	这	专员	来了	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有一天，我和这位朋友在一起的时候，专员来了，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪt] ,

in	the	course	of	conversation	about	the	Armenians	and	their	fate	,
在	这	课程	的	对话	关于	这	亚美尼亚人	和	他们的	命运	,

在谈到亚美尼亚人及其命运的过程中，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['slɔ:təd] [ðem; ðəm] ,

he	described	to	us	how	he	had	slaughtered	them	,
他	描述	到	我们	如何	他	有	屠杀	他们	,

他向我们描述了他是如何屠杀他们的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ,

and	how	a	number	had	taken	refuge	in	a	cave	outside	the	city	,
和	如何	一个	数字	有	已采取	避难所	在	一个	洞穴	外部	这	城市	,

以及许多人如何躲藏在城外的一个山洞里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self] .

and	he	had	brought	them	out	and	killed	two	of	them	himself	.
和	他	有	带来	他们	出去	和	被杀	二	的	他们	他自己	.

他把他们带出来，自己亲手杀了其中两人。

[hɪz; ɪz] [frend] [sed] [tu:; tə][hɪm] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ?

His	friend	said	to	him	:	"	Have	you	no	fear	of	God	?
他的	朋友	说	到	他	:	"	有	你	不	害怕	的	上帝	?

他的朋友对他说："你难道不敬畏上帝吗？"

[wens] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [lɔ:] ?

Whence	have	you	the	right	to	take	life	in	defiance	of	God's	law	?
何处	有	你	这	正确的	到	拿	生活	在	蔑视	的	神的	法律	?

你凭什么权利违背上帝的律法，夺取他人的生命?

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɔːdə(r)] ; [ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɔːdə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
" He replied : " It was the Sultan's order ; the Sultan's order is the order
" 他 回复 : " 它 曾是 这 苏丹的 命令 ; 这 苏丹的 命令 是 这 命令
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他回答说："这是苏丹的命令；苏丹的命令就是神的命令。"

[ænd; ənd][ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] .
and its fulfilment is a duty .
和 它是 履行 是 一个 责任 .

履行这项义务是每个人的责任。

" [ɑːˈmiːniən] [deθ] [stəˈtɪstɪks] . — [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
" Armenian Death Statistics . — At the end of August , 1915 ,
" 亚美尼亚 死亡 统计数据 . — 在 这 结尾 的 八月 , - ,

"亚美尼亚死亡统计数据——截至1915年8月底，

[ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] - ['kɒliːgz] ,
I was visited in prison by one of my Diarbekir colleagues ,
我 曾是 到访 在 监狱 经过 一 的 我的 - 同事 ,

我的一位迪亚巴基尔同事到监狱探望了我。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]
who was an intimate friend of one of those charged with the conduct of
WHO 曾是 一个 亲密的 朋友 的 一 的 那些 带电 和 这 执行 的
[ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] ['mæsəkə(r)] .
the Armenian massacres .
这 亚美尼亚 大屠杀 .

他与一名被控参与亚美尼亚大屠杀的人关系密切。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [ɪn] -
We spoke of the Armenian question , and he told me that , in Diarbekir
我们 辐 的 这 亚美尼亚 问题 , 和 他 讲述 我 那 , 在 -
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我们谈到了亚美尼亚问题，他告诉我，仅在迪亚巴基尔，

- , - [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] ,
570 , 000 had been destroyed ,
- , - 有 到过 损毁 ,

570,000 座建筑被毁，

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [vɪˈlɑːjet] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] -
these being people from other Vilayets as well as those belonging to Diarbekir
这些 存在 人们 从 其他 维拉耶茨 作为 出色地 作为 那些 属于 到 -
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

这些人既包括来自其他维拉耶特的人，也包括属于迪亚巴基尔的人。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðəʊz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθs] , [əˈmaunt] [tuː; tə][əˈbaʊt]
If to this we add those killed in the following months , amounting to about
如果 到 这 我们 添加 那些 被杀 在 这 下列的 几个月 , 金额 到 关于
- ,
50 ,
- ,

如果再加上接下来几个月死亡的人数，大约有 50 人，

- ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'lɑ:jet] [ɒv; əv] [bɪt'lɪs] [ænd; ənd][væn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
000 ; and those in the Vilayets of Bitlis and Van and the province of
- ; 和 那些 在 这 维拉耶茨 的 比特利斯 和 范 和 这 省 的
- ,
Moush ,
- ,

000；以及比特利斯和凡城省以及穆什省的那些人，

[ə'prɒksɪmətli] - , - ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['perɪʃt] [ɪn] [ɜ:zɜ:u:m] , - , ['sivər] ,
approximately 230 , 000 ; and those who perished in Erzeroum , Kharpout , Sivas ,
大约 - , - ; 和 那些 WHO 遇难 在 埃尔祖鲁姆 , - , 锡瓦斯 ,
[stæm'bu:l] ,
Stamboul ,
伊斯坦布尔 ,

约23万人；以及在埃尔祖鲁姆、哈尔普特、锡瓦斯、伊斯坦布尔等地遇难的人们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['trebə,zɔnd] , ['ædənə] , - , ['ɜ:rfə] , [zaɪ'tu:n] , [ænd; ənd][ain'tɑ:b] — ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['ʌpwədz]
Trebizond , Adana , Broussa , Urfa , Zeitoun , and Aintab — estimated at upwards
特拉比松 , 阿达纳 , - , 乌尔法 , 宰图恩 , 和 艾因塔布 — 估计的 在 向上
[ɒv; əv] - ,
of 350 ,
的 - ,

特拉比松、阿达纳、布鲁萨、乌尔法、泽图恩和艾因塔布——估计数量超过 350，

- — [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɑ:r'mi:niənz] [kɪld] , [ɔ:(r)] [ded] [frɒm; frəm] [dɪ'zi:z] ,
000 — we arrive at a total of Armenians killed , or dead from disease ,
- — 我们 到达 在 一个 全部的 的 亚美尼亚人 被杀 , 或者 死的 从 疾病 ,
['hʌŋgə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

000——我们得出亚美尼亚人被杀害或死于疾病、饥饿的总人数为000人。

[ɔ:(r)] [θɜ:st] , [ɒv; əv][wʌn] , - , - .
or thirst , of 1 , 200 , 000 .
或者 口渴 , 的 1 , - , - .

或口渴，1,200,000。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] - , - [ɑ:r'mi:niənz][ɪn][ðə; ði][vɪ'lɑ:jet][ɒv; əv][ə'lepəʊ] , [ɪn]['sɪriə] , [ænd; ənd] [dɛr] - [el]
There remain 300 , 000 Armenians in the Vilayet of Aleppo , in Syria , and Deir - el
- - ([ðəʊz] [di'pɔ:t] ['ðɪðə(r)]) ,
- Zûr (those deported thither) ,
- - (那些 被驱逐出境 那里) ,

目前仍有 30 万亚美尼亚人居住在叙利亚阿勒颇省和代尔祖尔（被驱逐到那里的人）。

[ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə][ænd; ənd]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ; [ænd; ənd] - , - [ɪn]
and in America and Egypt and elsewhere ; and 400 , 000 in Roumelian
和 在 美国 和 埃及 和 别处 ; 和 - , - 在 鲁梅利安
['terətri] ,
territory ,
领土 ,

在美国、埃及和其他地方；在鲁梅利亚领土上有40万人，

[held][baɪ][ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [steɪts] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] , - , - .
held by the Balkan States , thus making a grand total of 1 , 900 , 000 .
握住 经过 这 巴尔干半岛 各州 , 因此 制作 一个 盛大 全部的 的 1 , - , - .

由巴尔干国家持有，因此总数达到 1,900,000。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	above	is	what	I	was	able	to	learn	as	to	the	statistics	of	the
这	多于	是	什么	我	曾是	有能力的	到	学习	作为	到	这	统计数据	的	这

['slɔ:təd] [ɑ:r'mi:niənz] ,

slaughtered	Armenians	,
屠杀	亚美尼亚人	,

以上是我所能了解到的关于被屠杀的亚美尼亚人的统计数据。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [kwəʊt][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][el] - [moʊ'kætəm] , ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðɪs]

and	I	would	quote	an	extract	from	El	-	Mokattam	,	dealing	with	this
和	我	会	引用	一个	提炼	从	埃尔	-	莫卡塔姆	,	处理	和	这

['sʌbdʒɪkt] :

subject	:
主题	:

我谨引用埃尔-穆卡塔姆关于此主题的一段话:

" [ðə; ði] [bɑ:l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [temps] [steɪts] [ðæt] ,

"	The	Basle	correspondent	of	the	Temps	states	that	,
"	这	巴塞尔	通讯员	的	这	温度	各州	那	,

《时代报》驻巴塞尔记者报道说:

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ə'lepəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,

according	to	official	reports	received	from	Aleppo	in	the	beginning	of	1916	,
根据	到	官方的	报告	已收到	从	阿勒颇	在	这	开始	的	-	,

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - ,

there	were	492	,
那里	是	-	,

根据1916年初从阿勒颇收到的官方报告，当时有492人。

- [di'pɔ:t] [ɑ:r'mi:niənz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkts][ɒv; əv][moʊ'su:l] , - , [ə'lepəʊ] , [də'mæskəs] ,

000	deported	Armenians	in	the	districts	of	Mosul	,	Diarbekir	,	Aleppo	,	Damascus	,
-	被驱逐出境	亚美尼亚人	在	这	地区	的	摩苏尔	,	-	,	阿勒颇	,	大马士革	,

[ænd; ənd] [dɛr] - [el] - - .

and	Deir	-	el	-	Zûr	.
和	他们的	-	el	-	-	.

在摩苏尔、迪亚巴基尔、阿勒颇、大马士革和代尔祖尔等地区，有 000 名亚美尼亚人被驱逐出境。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] , ['tɑ:lə,ɑ:t] [beɪ] , ['estɪmeɪts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	Turkish	Minister	of	the	Interior	,	Talaat	Bey	,	estimates	the	number	of
这	土耳其	部长	的	这	内部的	,	塔拉特	贝	,	估算	这	数字	的

[ˌdi:pɔ:'ti:] [æt; ət] - ,

deportees	at	800	,
被驱逐者	在	-	,

土耳其内政部长塔拉特·贝伊估计被驱逐人数为800人。

- , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] - ,

000	,	and	states	that	300	,
-	,	和	各州	那	-	,

000，并声明 300，

- [ɒv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [ɔ:(r)][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] .

000	of	these	have	been	removed	or	have	died	in	the	last	few	months	.
-	的	这些	有	到过	已移除	或者	有	死亡	在	这	最后的	很少	几个月	.

在过去的几个月里，其中有 000 只被移除或死亡。

" [ə'nʌðə(r)] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [di'pɔ:t] [ɑ:r'mi:niənz][æz; əz][wʌn] , - , -

"	Another	calculation	gives	the	number	of	deported	Armenians	as	1	,	200	,	000
"	其他	计算	给予	这	数字	的	被驱逐出境	亚美尼亚人	作为	1	,	-	,	-

[səʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

"另一种计算结果显示，被驱逐的亚美尼亚人人数为120万人，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [æt; ət] [liːst] - , - [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)][hæv; həv][daɪd][ɪn]
and states that at least 500 , 000 have been killed or have died in
和 各州 那 在 至少 - , - 有 到过 被杀 或者 有 死亡 在
['bænɪʃmənt] " ([el] - [moʊ'kætəm] ,
banishment " (El - Mokattam ,
流放 " (埃尔 - 莫卡塔姆 ,

并指出至少有50万人被杀害或在流放期间死亡"(El-Mokattam，

[meɪ] 30th , -) .
May 30th , 1916) .
可能 30th , -) .

1916年5月30日)。

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] [traɪbz] . — [æz; əz][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] - , [aɪ] [pɑːst]
The Armenians and the Arab Tribes . — As I approached Diarbekir , I passed
这 亚美尼亚人 和 这 阿拉伯 部落 . — 作为 我 接近 - , 我 通过了
[θruː] ['meni] ['ærəb] [traɪbz] ,
through many Arab tribes ,
通过 许多 阿拉伯 部落 ,

亚美尼亚人和阿拉伯部落——当我接近迪亚巴基尔时，我经过了许多阿拉伯部落。

[wɪð] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɑːr'miːniənz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
with whom I saw a number of Armenians , men and women , who were
和 谁 我 锯 一个 数字 的 亚美尼亚人 , 男人 和 女性 , WHO 是
['biːɪŋ] [wel] ['triːtɪd] ,
being well treated ,
存在 出色地 治疗 ,

我看到一些亚美尼亚人，有男有女，他们都受到了很好的对待。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][let][ðə; ði][traɪbz] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɑːr'miːniənz]
although the Government had let the tribes know that the killing of Armenians
虽然 这 政府 有 让 这 部落 知道 那 这 杀 的 亚美尼亚人
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['baʊndən] ['djuːti] .
was a bounden duty .
曾是 一个 邦登 责任 .

尽管政府已经告知各部落，杀害亚美尼亚人是他们义不容辞的责任。

[aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'miːniən] ['biːɪŋ]
I did not hear of a single instance of an Armenian being
我 做过 不是 听到 的 一个 单身的 实例 的 一个 亚美尼亚 存在

我没有听说过任何亚美尼亚人被杀害的案例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['məːdə] [ɔː(r)]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] ['traɪbzmən] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm]['ærəbz] ,
murdered or outraged by a tribesman , but I heard that some Arabs ,
被谋杀 或者 义愤填膺 经过 一个 部落成员 , 但 我 听到 那 一些 阿拉伯人 ,

被部落成员谋杀或凌辱，但我听说有些阿拉伯人，

['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wel] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ,
passing by a well into which men and women had been thrown ,
通过 经过 一个 出色地 进入 哪个 男人 和 女性 有 到过 抛掷 ,

路过一口井，井里曾扔过男人和女人，

[druː] [ðem; ðəm][aʊt] [wen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɪk'streməti] , [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
drew them out when at the last extremity , took them with them ,
画 他们 出去 什么时候 在 这 最后的 末端 , 采取 他们 和 他们 ,

在走投无路之际，他们被拉了出来，并被带走了。

[ænd; ənd] [tend] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] .
and **tended** **them** **till** **they** **were** **recovered** **.**
和 倾向于 他们 直到 他们 是 恢复 .

并悉心照料他们直到康复。

[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['begə(r)] ['wʊmən] . — [[em]] . . .
The **Arab** **and** **the** **Armenian** **Beggar** **Woman** **.** **—** **[** **M** **]** **.** **.** **.**
这 阿拉伯 和 这 亚美尼亚 乞丐 女士 . — [M] . . .

阿拉伯人和亚美尼亚乞丐妇人。—[M] ...

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ɪf] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑː'miːniən]
If **the** **Turkish** **Government** **were** **asked** **the** **reasons** **for** **which** **the** **Armenian**
如果 这 土耳其 政府 是 问 这 原因 为了 哪个 这 亚美尼亚
[men] ,
men **,**
男人 ,

如果土耳其政府被问及亚美尼亚男子被捕的原因，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [pleɪst]
women **,** **and** **children** **were** **killed** **,** **and** **their** **honour** **and** **property** **placed**
女性 , 和 孩子们 是 被杀 , 和 他们的 荣誉 和 财产 放置
[æt; ət] ['eni] [mænz] ['mɜːsi] ,
at **any** **man's** **mercy** **,**
在 任何 男人的 怜悯 ,

妇女和儿童被杀害，他们的名誉和财产任由任何人摆布。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['mə:də] ['mɒzləmz][ɪn][ðə; ði][vɪ'lɑːjet][ɒv; əv][væn] ,
they **would** **reply** **that** **this** **people** **have** **murdered** **Moslems** **in** **the** **Vilayet** **of** **Van** **,**
他们 会 回复 那 这 人们 有 被谋杀 穆斯林 在 这 维拉耶特 的 范 ,

他们会回答说，这些人曾在凡省屠杀穆斯林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] [ɑːmz] , [ɪk'spləʊsɪv]
and **that** **there** **have** **been** **found** **in** **their** **possession** **prohibited** **arms** **,** **explosive**
和 那 那里 有 到过 成立 在 他们的 拥有 禁止 武器 , 爆炸物
[bɒmz] ,
bombs **,**
炸弹 ,

并且在他们身上搜出了违禁武器、爆炸物等物品。

[ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'miːniən] [steɪt] , [sʌtʃ]
and **indications** **of** **steps** **towards** **the** **formation** **of** **an** **Armenian** **State** **,** **such**
和 症状 的 步骤 向 这 形成 的 一个 亚美尼亚 状态 , 这样的
[æz; əz][flægz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
as **flags** **and** **the** **like** **,**
作为 旗帜 和 这 喜欢 ,

以及表明亚美尼亚建国进程的迹象，例如旗帜等等。

[ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz] [nɒt] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ɪts]['iːv(ə)l] [weɪz] ,
all **pointing** **to** **the** **fact** **that** **this** **race** **has** **not** **turned** **from** **its** **evil** **ways** **,**
全部 指向 到 这 事实 那 这 种族 有 不是 转向 从 它是 邪恶的 方式 ,

这一切都表明，这个种族并没有悔改，依然走上邪恶的道路。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['mɒzləmz] , [raɪz][ɪn][rɪ'vəʊlt] ,

but	on	the	first	opportunity	will	kill	the	Moslems	,	rise	in	revolt	,
但	在	这	第一的	机会	将要	杀	这	穆斯林	,	上升	在	反叛	,

但一旦有机会，他们就会杀害穆斯林，发动叛乱。

[ænd; ənd][ɪn'vəʊk][ðə; ði][help][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['enəmi][ɒv; əv] ['tɜːki] , [ə'genst] [ɪts]['ruːlə(r)z] .

and	invoke	the	help	of	Russia	,	the	enemy	of	Turkey	,	against	its	rulers	.
和	调用	这	帮助	的	俄罗斯	,	这	敌人	的	火鸡	,	反对	它是	统治者	.

并请求土耳其的敌人俄罗斯帮助，以对抗土耳其的统治者。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [seɪ] .

That	is	what	the	Turkish	Government	would	say	.
那	是	什么	这	土耳其	政府	会	说	.

土耳其政府会这么说。

[aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] .

I	have	followed	the	matter	from	its	source	.
我	有	随后	这	事情	从	它是	来源	.

我从源头就开始关注这件事了。

[aɪ][hæv; həv][ɪn'kwaɪəd][frɒm; frəm] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][væn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

I	have	enquired	from	inhabitants	and	officials	of	Van	,	who	were	in
我	有	询问	从	居民	和	官员	的	范	,	WHO	是	在

-

Diarbekir	,
-	,

我向当时在迪亚巴克尔的凡城居民和官员询问过，

['weðə(r)] ['eni] ['mɒzləm][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ɑːr'miːniənz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][væn] ,

whether	any	Moslem	had	been	killed	by	Armenians	in	the	town	of	Van	,
无论	任何	穆斯林	有	到过	被杀	经过	亚美尼亚人	在	这	镇	的	范	,

凡城是否有穆斯林被亚美尼亚人杀害?

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'lɑːjet] .

or	in	the	districts	of	the	Vilayet	.
或者	在	这	地区	的	这	维拉耶特	.

或在 Vilayet 的各个区。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

They	answered	in	the	negative	,
他们	回答	在	这	消极的	,

他们的回答是否定的。

['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)]

saying	that	the	Government	had	ordered	the	population	to	quit	the	town	before
说	那	这	政府	有	订购	这	人口	到	辞职	这	镇	前

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] ;

the	arrival	of	the	Russians	and	before	anyone	was	killed	;
这	到达	的	这	俄罗斯人	和	前	任何人	曾是	被杀	;

政府声称，在俄军到来之前、在任何人被杀之前，政府已经命令居民撤离该镇;

[bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][ɑːmz][ænd; ənd]

but	that	the	Armenians	had	been	summoned	to	give	up	their	arms	and
但	那	这	亚美尼亚人	有	到过	被召唤	到	给	向上	他们的	武器	和

[hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,

had	not	done	so	,
有	不是	完毕	所以	,

但亚美尼亚人已被号召放下武器，却拒绝照办。

['dredɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði][kɜːrdz] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɔːlsəʊ] ;

dreading	an	attack	by	the	Kurds	,	and	dreading	the	Government	also	;
恐惧	一个	攻击	经过	这	库尔德人	,	和	恐惧	这	政府	还	;

既害怕库尔德人的进攻，也害怕政府的进攻;

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['nəutəbəlz] [ænd; ənd]

the	Government	had	further	demanded	that	the	principal	Notables	and
这	政府	有	更远	要求	那	这	主要的	名人	和

['liːdɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]

leading	men	should	be	given	up	to
领导	男人	应该	是	给定	向上	到

政府还要求将主要名流和领军人物交出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðem; ðəm] [æz; əz] ['hɔstidʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [hæd; həd] [nɒt] [kəm'plaɪd] .

them	as	hostages	,	but	the	Armenians	had	not	complied	.
他们	作为	人质	,	但	这	亚美尼亚人	有	不是	遵命	.

他们被当作人质，但亚美尼亚人没有服从。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [væn] .

All	this	took	place	during	the	approach	of	the	Russians	towards	the	city	of	Van	.
全部	这	采取	地方	期间	这	方法	的	这	俄罗斯人	向	这	城市	的	范	.

这一切都发生在俄军逼近凡城期间。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['dɪstrɪkts] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [ænd; ənd]

As	to	the	adjacent	districts	,	the	authorities	collected	the	Armenians	and
作为	到	这	邻近的	地区	,	这	当局	集	这	亚美尼亚人	和

[drəʊv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

drove	them	into	the	interior	,
驾驶	他们	进入	这	内部的	,

至于邻近地区，当局将亚美尼亚人集中起来，驱赶到内陆地区。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['slɔːtəd] , [nəʊ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['praɪvət] [mæn] , [tɜːk] [ɔː(r)]

where	they	were	all	slaughtered	,	no	Government	official	or	private	man	,	Turk	or
在哪里	他们	是	全部	屠杀	,	不	政府	官方的	或者	私人的	男人	,	土耳其人	或者

[kɜːd] , ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] .

Kurd	,	having	been	killed	.
库尔德人	,	拥有	到过	被杀	.

他们全部被屠杀，没有一个政府官员或平民，无论是土耳其人还是库尔德人被杀。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

As	regards	Diarbekir	,	you	have	read	the	whole	story	in	this	book	,
作为	问候	-	,	你	有	读	这	所有的	故事	在	这	书	,

至于迪亚巴基尔，你已经在这本书里读到了全部的故事。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] , [let] [ə'ləʊn] ['məːdə] [ɔː(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv]

and	no	insignificant	event	took	place	there	,	let	alone	murders	or	breaches	of
和	不	微不足道	事件	采取	地方	那里	,	让	独自的	谋杀案	或者	违规行为	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

那里没有发生过任何小事，更不用说谋杀或扰乱治安了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [ɪn] [ðɪs]

which	could	lead	the	Turkish	Government	to	deal	with	the	Armenians	in	this
哪个	可以	带领	这	土耳其	政府	到	交易	和	这	亚美尼亚人	在	这

[ə'trəʊʃəs] ['mænə(r)] .

atrocious	manner	.
极其恶劣	方式	.

这可能导致土耳其政府以这种残暴的方式对待亚美尼亚人。

[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['mɜ:də(r)][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ʌn'lɔ:fl] [ækt] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

At	Constantinople	,	we	hear	of	no	murder	or	other	unlawful	act	committed	by
在	君士坦丁堡	,	我们	听到	的	不	谋杀	或者	其他	非法的	行为	坚定的	经过

[ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] ,

the	Armenians	,
这	亚美尼亚人	,

在君士坦丁堡，我们没有听说亚美尼亚人犯下任何谋杀或其他非法行为。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌnɔ:'θentɪkeɪtɪd] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['twenti] [ˌbrɑ:'vəu, 'brɑ:] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

except	the	unauthenticated	story	about	the	twenty	bravoes	,	to	which	I	have
除了	这	未经认证的	故事	关于	这	二十	太棒了！	,	到	哪个	我	有

[ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] .

already	referred	.
已经	指	.

除了关于二十名勇士的未经证实的故事之外，我已经提到过这个故事了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [li:st] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'lɑ:jet] [ɒv; əv] - , ['trebə,zɔnd] ,

They	have	not	done	the	least	wrong	in	the	Vilayets	of	Kharpout	,	Trebizond	,
他们	有	不是	完毕	这	至少	错误的	在	这	维拉耶茨	的	-	,	特拉比松	,

他们在特拉布宗哈尔普特省并没有做错任何事，

['sivər] , ['ædənə] , [ɔ:(r)] [bɪt'lɪs] , [nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - .

Sivas	,	Adana	,	or	Bitlis	,	nor	in	the	province	of	Moush	.
锡瓦斯	,	阿达纳	,	或者	比特利斯	,	也不	在	这	省	的	-	.

锡瓦斯、阿达纳或比特利斯，以及穆什省。

[ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['epɪsəʊd][æt; ət] [zaɪ'tu:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	have	related	the	episode	at	Zeitoun	,	which	was	unimportant	,	and	that
我	有	有关的	这	插曲	在	宰图恩	,	哪个	曾是	不重要	,	和	那

[æt; ət]['ɜ:rfə] ,

at	Urfa	,
在	乌尔法	,

我已讲述了在宰图恩发生的那件事（那件事并不重要），以及在乌尔法发生的那件事。

[weə(r)] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn][self] - [dɪ'fens] , ['si:ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðeə(r)]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]

where	they	acted	in	self	-	defence	,	seeing	what	had	befallen	their	people	,	and
在哪里	他们	行动	在	自己	-	防御	,	看到	什么	有	发生	他们的	人们	,	和

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [deθ] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

preferring	death	to	surrender	.
偏好	死亡	到	投降	.

他们出于自卫而行动，目睹了自己的人民遭受的苦难，宁愿战死也不愿投降。

[æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][flægz] , [bɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

As	to	their	preparations	,	the	flags	,	bombs	and	the	like	,
作为	到	他们的	准备工作	,	这	旗帜	,	炸弹	和	这	喜欢	,

至于他们的准备工作，包括旗帜、炸弹等等，

['i:v(ə)n] [ə'sju:mɪŋ] [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

even	assuming	there	to	be	some	truth	in	the	statement	,
甚至	假设	那里	到	是	一些	真相	在	这	陈述	,

即使假设这种说法有几分道理，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pi:p(ə)l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

it	does	not	justify	the	annihilation	of	the	whole	people	,	men	and	women	,
它	做	不是	证明合法	这	湮灭	的	这	所有的	人们	,	男人	和	女性	,

[əʊld][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

old	men	and	children	,
老的	男人	和	孩子们	,

这并不能成为灭绝全体人民，包括男人、女人、老人和儿童的理由。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ri'vəult, -'vɔ:lt][ɔ:l][hju:'mænəti][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd]

in	a	way	which	revolts	all	humanity	and	more	especially	Islam	and
在	一个	方式	哪个	叛乱	全部	人类	和	更多的	尤其	伊斯兰教	和

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɒzləmz] ,

the	whole	body	of	Moslems	,
这	所有的	身体	的	穆斯林	,

这种做法令全人类，尤其是伊斯兰教和全体穆斯林感到愤慨。

[æz; əz] [ðəʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [fækts] [mait] [ɪm'pju:t] [ði:z] [di:dz] [tu:; tə]

as	those	unacquainted	with	the	true	facts	might	impute	these	deeds	to
作为	那些	不熟悉的	和	这	真的	事实	可能	归因	这些	契约	到

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][fə'nætɪsɪzəm] .

Mohammedan	fanaticism	.
穆罕默丹	狂热	.

那些不了解真相的人可能会将这些行为归咎于伊斯兰教的狂热。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'sɜ:t] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['mə:də] [ænd; ənd]

To	such	as	assert	this	it	will	suffice	to	point	out	the	murders	and
到	这样的	作为	断言	这	它	将要	足够了	到	观点	出去	这	谋杀案	和

[ə'presɪv] [ækts] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

oppressive	acts	committed	by	the
压迫性的	行为	坚定的	经过	这

对于持此观点的人，只需指出他们犯下的谋杀和压迫行为即可。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[jʌŋ] [tɜ:rks] [ə'genst] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪn] ['sɪriə] [ænd; ənd] [ˌmesəpə'teɪmiə] .

Young	Turks	against	Islam	in	Syria	and	Mesopotamia	.
年轻的	土耳其人	反对	伊斯兰教	在	叙利亚	和	美索不达米亚	.

叙利亚和美索不达米亚的青年土耳其人反对伊斯兰教。

[ɪn] ['sɪriə] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæŋd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] [ɒn][ðeə(r)]

In	Syria	they	have	hanged	the	leading	men	of	enlightenment	,	without	fault	on	their
在	叙利亚	他们	有	绞刑	这	领导	男人	的	启示	,	没有	过错	在	他们的

[pɑ:t] ,

part	,
部分	,

在叙利亚，他们绞死了启蒙运动的领军人物，而这些人本身并没有过错。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃʊkri] [beɪ] [el] - ['æsli] , ['ɑ:bdʊl] - - [beɪ] [el] - - , - [beɪ] [el] - - ,

such	as	Shukri	Bey	El	-	Asli	,	Abdul	-	Wahhâb	Bey	El	-	Inglîzi	,	Selîm	Bey	El	-	Jezairi	,
这样的	作为	舒克里	贝	埃尔	-	真实	,	阿卜杜勒	-	-	贝	埃尔	-	-	,	-	贝	埃尔	-	-	,

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]['əʊmɑ:(r)] [el] - [hu:'seɪni] ,

Emir	Omar	El	-	Husseini	,
埃米尔	奥马尔	埃尔	-	侯赛尼	,

例如 Shukri Bey El-Asli、Abdul-Wahhab Bey El-Inglîzi、Selîm Bey El-Jezairi、Emir Omar El-Husseini，

['ɑ:bdʊl] - [gɑ:ni] [el] - - , - [beɪ] [el] - - , ['rʌʃdi] [beɪ] [el] - [ʃæmə] , ['ɑ:bdʊl] -

Abdul	-	Ghani	El	-	Arîsi	,	Shefîk	Bey	El	-	Moweyyad	,	Rushdi	Bey	El	-	Shamaa	,	Abdul	-
阿卜杜勒	-	加尼	埃尔	-	-	,	-	贝	埃尔	-	-	,	拉什迪	贝	埃尔	-	沙玛	,	阿卜杜勒	-

- [el] - - , ['ɑ:bdʊl] - - [el] - - , [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɑ:ri:f] [el] - - ,

Hamîd	El	-	Zahrâwi	,	Abdul	-	Kerîm	El	-	Khalîl	,	Emir	Aarif	El	-	Shehâbi	,
-	埃尔	-	-	,	阿卜杜勒	-	-	埃尔	-	-	,	埃米尔	阿里夫	埃尔	-	-	,

阿卜杜勒·加尼·阿里西、谢菲克·贝·莫韦亚德、拉什迪·贝·沙玛、阿卜杜勒·哈米德·扎赫拉维、阿卜杜勒·克里姆·哈利勒、埃米尔·阿里夫·谢哈比、

[ʃeɪk; ʃiːk] ['ɑːmed] [hɑː'sɑːn] - , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['liːdɪŋ] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .

Sheikh	**Ahmed**	**Hasan**	**Tabâra**	**,**	**and**	**more**	**than**	**thirty**	**leading**	**men**	**of**	**this**	**class**	**.**
谢赫	艾哈迈德	哈桑	-	,	和	更多的	比	三十	领导	男人	的	这	班级	.

谢赫·艾哈迈德·哈桑·塔巴拉，以及三十多位同阶层的杰出人物。

[aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [bɪ'fɔːhænd] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd]

I	**have**	**published**	**this**	**pamphlet**	**in**	**order**	**to**	**refute**	**beforehand**	**inventions**	**and**
我	有	已发布	这	小册子	在	命令	到	反驳	预先	发明	和

['slændərs] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd] [ə'genst] ['mɒzləmz]['dʒen(ə)rəli] ,

slanders	**against**	**the**	**faith**	**of**	**Islam**	**and**	**against**	**Moslems**	**generally**	**,**
诽谤	反对	这	信仰	的	伊斯兰教	和	反对	穆斯林	一般来说	,

我出版这本小册子是为了驳斥事先捏造的、针对伊斯兰信仰和穆斯林群体的诽谤和诋毁。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

and	**I**	**affirm**	**that**	**what**	**the**	**Armenians**	**have**	**suffered**	**is**	**to**	**be**	**attributed**	**to**
和	我	确认	那	什么	这	亚美尼亚人	有	遭受	是	到	是	归因于	到

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd]['prəʊgres] ,

the	**Committee**	**of**	**Union**	**and**	**Progress**	**,**
这	委员会	的	联盟	和	进步	,

我断言，亚美尼亚人所遭受的苦难应归咎于联合进步委员会。

[huː] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['empaɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

who	**deal**	**with**	**the**	**empire**	**as**	**they**	**please**	**;**
WHO	交易	和	这	帝国	作为	他们	请	;

他们随心所欲地对待帝国；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [djuː][tuː; tə][ðeə(r)] ['næʃnəlɪst] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	**has**	**been**	**due**	**to**	**their**	**nationalist**	**fanaticism**	**and**	**their**	**jealousy**	**of**	**the**
它	有	到过	到期的	到	他们的	民族主义者	狂热	和	他们的	妒忌	的	这

[ɑːr'miːniənz] ,

Armenians	**,**
亚美尼亚人	,

这是由于他们的民族主义狂热和对亚美尼亚人的嫉妒造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ə'ləʊn] ; [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [diːdz] .

and	**to**	**these**	**alone**	**;**	**the**	**Faith**	**of**	**Islam**	**is**	**guiltless**	**of**	**their**	**deeds**	**.**
和	到	这些	独自的	;	这	信仰	的	伊斯兰教	是	无罪	的	他们的	契约	.

唯独对这些人，伊斯兰教对他们的行为不负有责任。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][ækts]

From	**the**	**foregoing**	**we**	**know**	**that**	**the**	**Armenians**	**have**	**committed**	**no**	**acts**
从	这	前文	我们	知道	那	这	亚美尼亚人	有	坚定的	不	行为

['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] [ɪn'flɪkt] [ɒn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

justifying	**the**	**Turks**	**in**	**inflicting**	**on**	**them**	**this**	**horrible**	**retribution**	**,**
证明其合理性	这	土耳其人	在	造成	在	他们	这	可怕	报应	,

由此可见，亚美尼亚人并没有犯下任何足以让土耳其人对他们施加如此可怕报复的行为。

[ʌn'presɪdentɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːk]['eɪdʒɪz] .

unprecedented	**even**	**in**	**the**	**dark**	**ages**	**.**
空前的	甚至	在	这	黑暗的	年龄	.

即使在中世纪黑暗时代也是前所未有的。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [kɪl] [ɒf]

What	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**reason**	**which**	**impelled**	**the**	**Turkish**	**Government**	**to**	**kill**	**off**
什么	,	然后	,	曾是	这	原因	哪个	被迫	这	土耳其	政府	到	杀	离开

[ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,

a	**whole**	**people**	**,**
一个	所有的	人们	,

那么，究竟是什么原因促使土耳其政府屠杀了整个民族？

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɪn]
of **whom** **they** **used** **to** **say** **that** **they** **were** **their** **brothers** **in**
的 谁 他们 用过的 到 说 那 他们 是 他们的 兄弟 在
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism **,**
爱国主义 ,

他们过去常说，这些人是他们在爱国主义上的兄弟。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fæktə(r)][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [ruːl] [ɒv; əv]['ɑːbdʊl]
the **principal** **factor** **in** **bringing** **about** **the** **downfall** **of** **the** **despotic** **rule** **of** **Abdul**
这 主要的 因素 在 带来 关于 这 倒台 的 这 专制 规则 的 阿卜杜勒
- - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
- **Hamîd** **and** **the** **introduction** **of** **the** **Constitution** **,**
- - 和 这 介绍 的 这 宪法 ,

导致阿卜杜勒·哈米德专制统治垮台和宪法颁布的主要因素

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn][ðə; ði]
loyal **to** **the** **Empire** **,** **and** **fighting** **side** **by** **side** **with** **the** **Turks** **in** **the**
忠诚 到 这 帝国 , 和 斗争 边 经过 边 和 这 土耳其人 在 这
['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)] ?
Balkan **war** **?**
巴尔干半岛 战争 ?

效忠帝国，并在巴尔干战争中与土耳其人并肩作战?

[ðə; ði] [tɜːrks] ['sæŋkʃnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'miːniən] [pə'lɪtɪk(ə)l]
The **Turks** **sanctioned** **and** **approved** **the** **institution** **of** **Armenian** **political**
这 土耳其人 已制裁 和 得到正式认可的 这 机构 的 亚美尼亚 政治的
[sə'saɪətiz] ,
societies **,**
社会 ,

土耳其人认可并批准了亚美尼亚政治社团的成立。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][duː; də][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
which **they** **did** **not** **do** **in** **the** **case** **of** **other** **nationalities** **.**
哪个 他们 做过 不是 做 在 这 案件 的 其他 国籍 .

但他们对其他国籍的人并没有这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] ?
What **is** **the** **reason** **of** **this** **sudden** **change** **of** **attitude** **?**
什么 是 这 原因 的 这 突然 改变 的 态度 ?

这种态度的突然转变有何原因?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['juːniənɪst]
It **is** **that** **,** **previous** **to** **the** **proclamation** **of** **the** **Constitution** **,** **the** **Unionists**
它 是 那 , 以前的 到 这 公告 的 这 宪法 , 这 工会成员
[heit] [dɪ'spɒtɪk] [ruːl] ;
hated **despotic** **rule** **;**
憎恨 专制 规则 ;

也就是说，在宪法颁布之前，联邦主义者憎恨专制统治；

[ðeɪ] [priːtʃ] [i'kwɒləti] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['despətɪzəm]
they **preached** **equality** **,** **and** **inspired** **the** **people** **with** **hatred** **of** **the** **despotism**
他们 布道 平等 , 和 灵感 这 人们 和 仇恨 的 这 专制主义
[ɒv; əv]['ɑːbdʊl] - - .
of **Abdul** **-** **Hamîd** **.**
的 阿卜杜勒 - - .

他们宣扬平等，激发人民憎恨阿卜杜勒·哈米德的专制统治。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,

But	as	soon	as	they	had	themselves	seized	the	reins	of	authority	,
但	作为	很快	作为	他们	有	他们自己	查获	这	缰绳	的	权威	,

但是，一旦他们掌握了权力，

[ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

and	tasted	the	sweets	of	power	,
和	尝过	这	糖果	的	力量	,

并尝到了权力的甜头，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]['despətɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə][kən'fɜːm] [ðəm'selvz] [ɪn] [iːz]

they	found	that	despotism	was	the	best	means	to	confirm	themselves	in	ease
他们	成立	那	专制主义	曾是	这	最好的	方法	到	确认	他们自己	在	舒适

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

and	prosperity	,
和	繁荣	,

他们发现专制是巩固自身安逸和繁荣的最佳途径。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] [ə'ləʊn][ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['piːplz] .

and	to	limit	to	the	Turks	alone	the	rule	over	the	Ottoman	peoples	.
和	到	限制	到	这	土耳其人	独自的	这	规则	超过	这	奥斯曼帝国	人民	.

并将对奥斯曼帝国人民的统治权限定在土耳其人一人之内。

[ɒn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] ['piːplz] ,

On	considering	these	peoples	,
在	考虑	这些	人民	,

考虑到这些民族，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zent] [ðeə(r)]

they	found	that	the	Armenian	race	was	the	only	one	which	would	resent	their
他们	成立	那	这	亚美尼亚	种族	曾是	这	仅有的	一	哪个	会	怨恨	他们的

['despətɪzəm] ,

despotism	,
专制主义	,

他们发现，只有亚美尼亚民族会憎恨他们的专制统治。

[ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['priːviəsli] [fɔːt] [ə'genst] ['ɑːbdʊl] - - .

and	fight	against	it	as	they	previously	fought	against	Abdul	-	Hamîd	.
和	斗争	反对	它	作为	他们	之前	战斗	反对	阿卜杜勒	-	-	.

并像他们以前对抗阿卜杜勒·哈米德一样对抗它。

[ðeɪ] [pə'siːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniənz] [ɪk'seld] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪsɪz][ɪn] [aːts] [ænd; ənd]

They	perceived	also	that	the	Armenians	excelled	all	the	other	races	in	arts	and
他们	感知	还	那	这	亚美尼亚人	表现出色	全部	这	其他	种族	在	艺术	和

['ɪndəstriz] ,

industries	,
行业	,

他们还认为，亚美尼亚人在艺术和工业方面都优于其他所有民族。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] ,

that	they	were	more	advanced	in	learning	and	societies	,
那	他们	是	更多的	先进的	在	学习	和	社会	,

他们在学习和社会方面更加先进，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd]

and	that	after	a	while	the	greater	part	of	the	officers	of	the	army	would
和	那	后	一个	尽管	这	更大的	部分	的	这	警官	的	这	军队	会

[biː; bi][ɑːr'miːniənz] .

be	Armenians	.
是	亚美尼亚人	.

过一段时间后，军队的大部分军官将都是亚美尼亚人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [wɒt] [maɪt] [ɪn'sjuː] ,

They	were	confounded	at	this	,	and	dreaded	what	might	ensue	,
他们	是	令人困惑	在	这	,	和	令人恐惧的	什么	可能	随之而来	,

他们对此感到困惑，并害怕接下来会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði]

for	they	knew	their	own	weakness	and	that	they	could	not	rival	the
为了	他们	知道	他们的	自己的	弱点	和	那	他们	可以	不是	竞争对手	这

[ɑːr'miːniənz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .

Armenians	in	the	way	of	learning	and	progress	.
亚美尼亚人	在	这	方式	的	学习	和	进步	.

因为他们知道自己的弱点，也知道自己在学习和进步方面无法与亚美尼亚人匹敌。

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;

Annihilation	seemed	to	them	to	be	the	sole	means	of	deliverance	;
湮灭	似乎	到	他们	到	是	这	唯一	方法	的	解救	;

在他们看来，毁灭是唯一的解脱之道；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðɪs]

they	found	their	opportunity	in	a	time	of	war	,	and	they	proceeded	to	this
他们	成立	他们的	机会	在	一个	时间	的	战争	,	和	他们	继续	到	这

[ə'trəʊʃəs] [diːd] ,

atrocious	deed	,
极其恶劣	契据	,

他们趁着战争时期找到了机会，并犯下了这起骇人听闻的罪行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [bruː'tæləti] — [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [ɪz]

which	they	carried	out	with	every	circumstance	of	brutality	—	a	deed	which	is
哪个	他们	携带	出去	和	每一个	环境	的	残酷	—	一个	契据	哪个	是

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

contrary	to	the	law	of	Islam	,
相反	到	这	法律	的	伊斯兰教	,

他们以极其残暴的方式执行了这项任务——这种行为违反了伊斯兰教法。

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['meni] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnstənsɪz] . [[en]] . . .

as	is	shown	by	many	precepts	and	historical	instances	.	[	N	]	.	.	.
作为	是	所示	经过	许多	戒律	和	历史	实例	.	[	N	]	.	.	.

许多准则和历史事例都表明了这一点。[N].....

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt]

In	view	of	this	,	how	can	the	Turkish	Government
在	看法	的	这	,	如何	能	这	土耳其	政府

鉴于此，土耳其政府该如何应对?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['piːp(ə)l] ,

be	justified	at	the	present	time	in	killing	off	an	entire	people	,
是	合理的	在	这	展示	时间	在	杀	离开	一个	全部的	人们	,

在目前情况下，屠杀整个民族是正当的吗?

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ðeə(r)] [djuːz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒtəmən] [steɪt] ,

who	have	always	paid	their	dues	of	every	kind	to	the	Ottoman	State	,
WHO	有	总是	有薪酬的	他们的	会费	的	每一个	种类	到	这	奥斯曼帝国	状态	,

他们历来都向奥斯曼帝国缴纳各种税款，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	have	never	rebelled	against	it	?
和	有	绝不	叛乱	反对	它	?

从未反抗过它?

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [men] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,

Even	if	we	suppose	the	Armenian	men	to	have	been	deserving	of	death	,
甚至	如果	我们	认为	这	亚美尼亚	男人	到	有	到过	值得	的	死亡	,

即使我们假设这些亚美尼亚男子罪该处死，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

what	was	the	offence	of	the	women	and	children	?
什么	曾是	这	罪行	的	这	女性	和	孩子们	?

这些妇女和儿童犯了什么罪?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kɪld] [ðem; ðəm] ['rɒŋfəli]

And	what	will	be	the	punishment	of	those	who	killed	them	wrongfully
和	什么	将要	是	这	惩罚	的	那些	WHO	被杀	他们	错误地

[ænd; ənd] [kən'sju:md] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] ['faɪə(r)] ?

and	consumed	the	innocent	with	fire	?
和	消耗	这	清白的	和	火	?

那些冤杀无辜者，用烈火焚烧无辜者的人，将受到怎样的惩罚?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['pi:plz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

I	am	of	opinion	that	the	Mohammedan	peoples	are	now	under	the
我	是	的	观点	那	这	穆罕默丹	人民	是	现在	在下面	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] ,

necessity	of	defending	themselves	,
必要性	的	防守	他们自己	,

我认为，穆斯林人民现在有必要自卫。

[fɔ:(r); fə(r)] [ən'les] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [fækts] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gɑ:d]

for	unless	Europeans	are	made	acquainted	with	the	true	facts	they	will	regard
为了	除非	欧洲人	是	制成	熟人	和	这	真的	事实	他们	将要	看待

[ðɪs] [di:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,

this	deed	as	a	black	stain	on	the	history	of	Islam	,
这	契据	作为	一个	黑色的	弄脏	在	这	历史	的	伊斯兰教	,

除非欧洲人了解真相，否则他们会将此事视为伊斯兰历史上的污点。

[wɪtʃ] ['eɪdʒɪz] [wɪl] [nɒt] [ɪ'feɪs] .

which	ages	will	not	efface	.
哪个	年龄	将要	不是	抹去	.

那些岁月无法抹去的痕迹。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɜ:rsəz] , [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnstənsɪz] ,

From	the	Verses	,	Traditions	,	and	historical	instances	,
从	这	诗句	,	传统	,	和	历史	实例	,

从诗歌、传统和历史事例中，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn]

it	is	abundantly	clear	that	the	action	of	the	Turkish	Government	has	been	in
它	是	大量	清除	那	这	行动	的	这	土耳其	政府	有	到过	在

[kəm'pli:t] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ;

complete	contradiction	to	the	principles	of	the	Faith	of	Islam	;
完全的	矛盾	到	这	原则	的	这	信仰	的	伊斯兰教	;

土耳其政府的行为显然完全违背了伊斯兰教的信仰原则;

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [prəu'fes] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [ænd; ənd]

a	Government	which	professes	to	be	the	protector	of	Islam	,	and
一个	政府	哪个	声称	到	是	这	保护者	的	伊斯兰教	,	和

[kleɪmz] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] - ,

claims	to	hold	the	Khilâfat	,
索赔	到	抓住	这	-	,

一个自称是伊斯兰教保护者，并声称拥有哈里发政权的政府，

['kænɒt] [ækt][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒzləm] [lɔː] ;
cannot act in opposition to Moslem law ;
不能 行为 在 反对 到 穆斯林 法律 ;

不能做出违反伊斯兰教法的行为;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [səʊ][ækt][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk] ['gʌvənmənt] ,
and a Government which does so act is not an Islamic Government ,
和 一个 政府 哪个 做 所以 行为 是 不是 一个 伊斯兰 政府 ,

采取这种行动的政府就不是伊斯兰政府。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['raɪtf(ə)l] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .
and has no rightful pretension to be such .
和 有 不 正当的 预张 到 是 这样的 .

它没有资格自诩为那样的人。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒzləmz] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is incumbent on the Moslems to declare themselves guiltless of such a
它 是 现任 在 这 穆斯林 到 宣布 他们自己 无罪 的 这样的 一个
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

穆斯林有义务声明自己对这样的政府没有罪责。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['rendə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði]['vɜːrsəz]
and not to render obedience to those who trample under foot the Verses
和 不是 到 使成为 服从 到 那些 WHO 践踏 在下面 脚 这 诗句
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
of the Koran and the Traditions of the Prophet ,
的 这 《古兰经》 和 这 传统 的 这 先知 ,

不要服从那些践踏《古兰经》经文和圣训的人。

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [əʊld][men][ænd; ənd]['ɪnfənts] , [huː] [hæv; həv]
and shed the innocent blood of women , old men and infants , who have
和 棚 这 清白的 血 的 女性 , 老的 男人 和 婴儿 , WHO 有
[dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] .
done no wrong .
完毕 不 错误的 .

并流尽了无辜妇女、老人和婴儿的鲜血，他们没有做错任何事。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [kraɪm] , [wɪtʃ] [stændz]
Otherwise they make themselves accomplices in this crime , which stands
否则 他们 制作 他们自己 同谋 在 这 犯罪 , 哪个 站立
[ʌn'iːkwəld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
unequalled in history .
无与伦比 在 历史 .

否则，他们就成了这起史无前例的罪行的帮凶。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wʊd] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
In conclusion , I would address myself to the Powers of Europe ,
在 结论 , 我 会 地址 我 到 这 权力 的 欧洲 ,

最后，我想对欧洲列强说几句：

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌv(ə)n]
and say that it is they themselves who have encouraged the Turkish Govern
和 说 那 它 是 他们 他们自己 WHO 有 鼓励 这 土耳其 治理

并声称正是他们自己鼓励了土耳其政府。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[mənt] [tuː; tə] [ðɪs] [diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
ment **to** **this** **deed** **,** **for** **they** **were** **aware** **of** **the** **evil** **administration** **of**
精神 到 这 契据 , 为了 他们 是 意识到的 的 这 邪恶的 行政 的
[ðæt] ['gʌvənmənt] ,
that **Government** **,**
那 政府 ,

他们之所以参与此事，是因为他们了解那个政府的腐败统治。

[ænd; ənd][ɪts] ['bɑːbərəs] [prə'siːdɪŋz] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tʃek]
and **its** **barbarous** **proceedings** **on** **many** **occasions** **in** **the** **past** **,** **but** **did** **not** **check**
和 它是 野蛮 诉讼程序 在 许多 场合 在 这 过去的 , 但 做过 不是 查看
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

过去曾多次发生过野蛮行径，但并未加以制止。

[kəm'plitɪd] [æt; ət] [bɒm'beɪ] [ɒn][ðə; ði] 3rd [sep'tembə(r)] , - .
Completed **at** **Bombay** **on** **the** **3rd** **September** **,** **1916** **.**
完全的 在 孟买 在 这 3rd 九月 , - .

1916年9月3日在孟买竣工。

- [el] - - .
FÀ'IZ **EL** **-** **GHUSEIN** **.**
- EL - - .

法伊兹·埃尔-古塞因。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Important **Books** **of** **the** **Day**
重要的 图书 的 这 天

今日要闻

[ðə; ði] [kraɪm] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
THE **CRIME** **By** **a** **German** **.**
这 犯罪 经过 一个 德语 .

罪行：一名德国人所为。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ai] [ə'kjuːz] !
Author **of** **"** **I** **Accuse** **!**
作者 的 " 我 控 !

《我控诉！》的作者

" [æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ɪn]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kəʊdʒənt] [fɔːm] [ðæn; ðən] " [ai] [ə'kjuːz] !
" **An** **arraignment** **in** **even** **more** **cogent** **form** **than** **"** **I** **Accuse** **!**
" 一个 提审 在 甚至 更多的 令人信服的 形式 比 " 我 控 !

“比《我控诉！》更简洁有力的提审

" [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .
" **of** **the** **rulers** **and** **governments** **of** **Germany** **and** **Austria** **.**
" 的 这 统治者 和 政府 的 德国 和 奥地利 .

“德国和奥地利的统治者和政府。”

[tuː] [vɑːlz] .
Two **vols** **.**
二 卷 .

两卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[vɒl] . [ai] . [net] , $2 . -
Vol . I . Net , $2 . 50
沃尔 . 我 . 网 , $2 . -

第一卷。净价：2.50美元

[ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɒrəl] [baɪ][dʒeɪ] . ['seldən] ['wɪlˌmɔ:r]
THE GREAT CRIME AND ITS MORAL By J . Selden Willmore
这 伟大的 犯罪 和 它是 道德 经过 J . 塞尔登 威尔莫尔

滔天罪行及其寓意 作者：J·塞尔登·威尔莫尔

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['laɪbrəri] .
A volume which is an invaluable library .
一个 体积 哪个 是 一个 无价 图书馆 .

一部堪称无价之宝的巨著。

[æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌdɒkju'ment(ə)ri]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
An illuminating summary of the immense documentary literature of the
一个 启发性的 概括 的 这 巨大 记录 文学 的 这
[wɔ:(r)] .
war .
战争 .

对浩瀚的战争文献资料进行了精辟的总结。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[net] , $2 . -
Net , $2 . 00
网 , $2 . -

净价 2.00 美元

['beldʒəm] [ɪn] [wɔ:(r)] [taɪm] [baɪ] ['kɒməndænt] [di:] - [di:] ['gɑ:məri]
BELGIUM IN WAR TIME By Commandant De Gerlache De Gomery
比利时 在 战争 时间 经过 指挥官 德 - 德 戈梅里

战时的比利时 作者：De Gerlache De Gomery 指挥官

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ][bər'nɑ:rd]['maɪəl]
Translated from the French Edition by Bernard Miall
翻译 从 这 法语 版 经过 伯纳德 米亚尔

由伯纳德·米亚尔根据法文版翻译

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətətɪv] [bʊk] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The authoritative book essential to an understanding of the history ,
这 权威性 书 基本的 到 一个 理解 的 这 历史 ,

这是一本权威著作，对于理解这段历史至关重要。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl] [nɒt][daɪ] ,
the position and the sufferings of the country that will not die ,
这 位置 和 这 苦难 的 这 国家 那 将要 不是 死 ,

那个不会消亡的国家的处境和苦难

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] [ænd; ənd] ['swi:dɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [wɜ:k] [set] [ʌp]
the title of the Norwegian and Swedish editions of this famous work set up
这 标题 的 这 挪威 和 瑞典 版本 的 这 著名的 工作 放 向上
['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
under fire .
在下面 火 .

这部著名作品的挪威语版和瑞典语版标题是在战火中确立的。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [mæps][ænd; ənd][fæk'sɪməli:z] .
Illustrations , maps and facsimiles .
插图 , 地图 和 传真件 .

插图、地图和复制品。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[net] , $2 . -
Net , $2 . 00
网 , $2 . -

净价 2.00 美元

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [baɪ][dʒɒn] ['bʌkən]
THE BATTLE OF THE SOMME By John Buchan
这 战斗 的 这 索姆河 经过 约翰 布坎

索姆河战役 约翰·巴肯

" ['mɪstə(r)] . ['bju:kənz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
" Mr . Buchan's account is a clear and brilliant presentation of the whole
" 先生 . 布坎的 帐户 是 一个 清除 和 杰出的 推介会 的 这 所有的
[vɑ:st] [mə'nu:və] [ænd; ənd][ɪts] ['tæktɪkl] [ænd; ənd][strə'ti:dʒɪk] [dɪ'veləpmənt] [θru:] [ɔ:l][fɔ:(r)][steɪdʒɪz] .
vast manoeuver and its tactical and strategic development through all four stages .
广阔的 机动 和 它是 战术上的 和 战略 发展 通过 全部 四 阶段 .
" — ['sprɪŋfi:ld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

"布坎先生的记述清晰而精彩地展现了整个庞大的军事行动及其在四个阶段的战术和战略发展。"——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['di:pənɪŋ] ['ʃædəʊ] [baɪ][di:] . ['tɒməs] ['kɜ:rtɪn]
THE LAND OF DEEPENING SHADOW By D . Thomas Curtin
这 土地 的 加深 阴影 经过 D . 托马斯 科廷大学

阴影加深之地 作者：D·托马斯·柯廷

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:məni] [ɒv; əv][fækt][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:məni] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ; ['telɪŋ]
Revealing the Germany of fact in place of the Germany of tradition ; telling
揭示 这 德国 的 事实 在 地方 的 这 德国 的 传统 ; 讲述
[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['dʒɜ:məni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [θɜ:d] - [jɪə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɔ:(r)] .
the truth about Germany - in - the - third - year - of - the - war .
这 真相 关于 德国 - 在 - 这 - 第三 - 年 - 的 - 这 - 战争 .

揭示真实的德国，而非传统的德国；讲述战争第三年德国的真相。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ai] [ə'kju:z] !
I ACCUSE !
我 控 !

我控诉!

([dʒɑ:kju:s] !)
(j'accuse !)
(我控诉 !)

（我控诉！）

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]
By a German
经过 一个 德语

一位德国人

[æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][wɔ:(r)] ['pɑ:ti] .
An arraignment of Germany by a German of the German War Party .
一个 提审 的 德国 经过 一个 德语 的 这 德语 战争 派对 .

德国战时党的一名德国人对德国的指控。

[fækts] ['evri] ['nju:trəl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
Facts every neutral should know .
事实 每一个 中性的 应该 知道 .

每个中立人士都应该了解的事实。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['terə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] [baɪ] ['ɑ:nəld] [dʒeɪ] . ['tɔɪnbi]
THE GERMAN TERROR IN FRANCE By Arnold J . Toynbee
这 德语 恐怖 在 法国 经过 阿诺德 J . 汤因比

《德国在法国的恐怖统治》 作者：阿诺德·J·汤因比

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['terə(r)] [ɪn] ['beldʒəm] [baɪ] ['ɑ:nəld] [dʒeɪ] . ['tɔɪnbi]
THE GERMAN TERROR IN BELGIUM By Arnold J . Toynbee
这 德语 恐怖 在 比利时 经过 阿诺德 J . 汤因比

阿诺德·J·汤因比著《德国在比利时的恐怖统治》

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][hi:; hi]['pleɪsɪz][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ridər] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [kən'klu:sɪv] [ðæt] [ðə; ði]
" From the facts he places before his readers , it appears conclusive that the
" 从 这 事实 他 地方 前 他的 读者 , 它 出现 确凿 那 这
['hɔrə] [wɜ:(r); wə(r)] ['pə:pitreit] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,
horrors were perpetrated systematically ,
恐怖 是 实施 系统地 ,

"从他向读者陈述的事实来看，可以确凿地证明，这些暴行是有系统地实施的。"

[dɪ'lɪbərətli] , ['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn'veɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]
deliberately , under orders , upon a people whose country was invaded without just
故意地 , 在下面 订单 , 之上 一个 人们 谁 国家 曾是 入侵 没有 只是
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

蓄意地、奉命地对一个国家无故遭到入侵的人民下手。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['pʌblɪk]['ledʒə(r)] .
" — Philadelphia Public Ledger .
" — 费城 民众 账簿 .

“——费城公共账簿。

[i:tʃ] 8vo .
Each 8vo .
每个 8vo .

每8开。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 00
网 , $1 . -

净价，1.00 美元

[trentʃ] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['redmənd] , [em] . [pi:] .
TRENCH PICTURES FROM FRANCE By Major William Redmond , M . P .
沟 图片 从 法国 经过 主要的 威廉 雷德蒙德 , M . P .

来自法国的战壕照片 作者：威廉·雷德蒙少校，国会议员

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [mɪs] [i:] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpiə(r)]
Biographical Introduction by Miss E . M . Smith - Dampier
传记 介绍 经过 错过 E . M . 史密斯 - 丹皮尔

EM·史密斯-丹皮尔小姐撰写的传记导言

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [bʊk] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [lʌv] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
A glowing book , filled with a deep love of Ireland ,
一个 发光 书 , 已填 和 一个 深的 爱 的 爱尔兰 ,

这是一本充满爱意、闪耀着光芒的书，字里行间洋溢着对爱尔兰的深切热爱。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['brɪtɪʃ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
by one of the most attractive British figures of the war .
经过 一 的 这 最多 吸引人的 英国 数据 的 这 战争 .

由战争中最具魅力的英国人物之一创作。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 25
网 , $1 . -

净价：1.25美元

['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɒfɪsə(r)]
WOUNDED AND A PRISONER OF WAR By an Exchanged Officer
受伤 和 一个 囚犯 的 战争 经过 一个 交换 官

一名退役军官讲述自己受伤并成为战俘的经历

[ðə; ði] [haɪ] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,
The high literary merit ,
这 高的 文学 优点 ,

极高的文学价值

['stju:diəs] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [meɪk] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ]
studious **moderation** **and** **charming** **personality** **of** **the** **author** **make** **this** **thrilling**
好学的 适度 和 迷人 性格 的 这 作者 制作 这 惊险
[bʊk] " [ðə; ði][məʊst] ['dæmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rməniz] [ˌɪnhju:'mænətɪ] [ðæt] [hæz; həz] [jet]
book **"** **the** **most** **damning** **indictment** **of** **Germany's** **inhumanity** **that** **has** **yet**
书 " 这 最多 令人震惊的 起诉书 的 德国的 不人道 那 有 然而
[ə'pɪəd] .
appeared **.**
出现 .

作者严谨的文风和迷人的个性使这本扣人心弦的书成为"迄今为止对德国不人道行为最严厉的控诉"。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 25
网 , $1 . -

净价：1.25美元

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['fjʊəri] [ɪn] ['beldʒəm] [baɪ][el] . [mɑ:kvɛld]
THE GERMAN FURY IN BELGIUM By L . Mokveld
这 德语 愤怒 在 比利时 经过 L . 莫克维尔德

德国在比利时的暴行 作者：L. Mokveld

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
" Some of the most brilliant reporting of all times was done by a few
" 一些 的 这 最多 杰出的 报道 的 全部 时代 曾是 完毕 经过 一个 很少
['kwaɪət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
quiet individuals .
安静的 个人 .

"历史上一些最杰出的报道是由少数默默无闻的人完成的。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [dɪd][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [wɜ:k] , [mɑ:kvɛld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] [tɪkt]
Among the men who did the most brilliant work , Mokveld , of the Amsterdam Tijd
之中 这 男人 WHO 做过 这 最多 杰出的 工作 , 莫克维尔德 , 的 这 阿姆斯特丹 时间
, [stændz] ['fɔ:məʊst] .
, stands foremost .
, 站立 首先 .

" — ['dɑ:ktər; draɪv] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

['wɪləm] ['hɛndrɪk] [væn] [lu:n] .
Willem Hendrik Van Loon .
威廉 亨德里克 范 潜鸟 .

威廉·亨德里克·范·隆。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 00
网 , $1 . -

净价，1.00 美元

[maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['wɪlsn] [hwɑ:rd]
MY HOME IN THE FIELD OF MERCY By Frances Wilson Huard
我的 家 在 这 场地 的 怜悯 经过 弗朗西丝 威尔逊 胡阿尔德

我在慈悲田野的家 作者：弗朗西丝·威尔逊·胡阿尔德

[maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['wɪlsn] [hwɑːrd]
MY HOME IN THE FIELD OF HONOUR By Frances Wilson Huard
我的 家 在 这 场地 的 荣誉 经过 弗朗西丝 威尔逊 胡阿尔德

我在荣誉之地的家 作者：弗朗西丝·威尔逊·胡阿尔德

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɪntɪmət] ,
The simple , intimate ,
这 简单的 , 亲密的 ,

简单、亲密的

['klæsɪk] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ræŋk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʊks]
classic narrative which has taken rank as one of the few distinguished books
经典的 叙述 哪个 有 已采取 秩 作为 一 的 这 很少 杰出的 图书
[prə'djuːst] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
produced since the outbreak of the war .
生产 自从 这 暴发 的 这 战争 .

这部经典叙事作品已成为战争爆发以来出版的少数几部杰出书籍之一。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] 12mo .
Each 12mo .
每个 12mo .

每 12 个月。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 35
网 , $1 . -

净价：1.35美元

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
GEORGE H . DORAN COMPANY Publishers New York
乔治 H . 多兰 公司 出版商 新的 约克

乔治·H·多兰公司出版社，纽约

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[prɪ'zjuːməbli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] [kɜːrdz] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
Presumably amongst the Turks and Kurds . — Translator .
想必 在 这 土耳其人 和 库尔德人 . — 翻译 .

大概是在土耳其人和库尔德人之间吧。——译者

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
Episodes in the original are here omitted . — Translator .
剧集 在 这 原来的 是 这里 省略 . — 翻译 .

原文中的部分情节在此省略。——译者

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] . —
A few sentences of immaterial description are here omitted . —
一个 很少 句子 的 无关紧要 描述 是 这里 省略 . —
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
Translator .
翻译 .

此处省略了一些无关紧要的描述性语句。——译者

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
Some remarks in this connection are omitted . — Translator .
一些 评论 在 这 联系 是 省略 . — 翻译 .

关于这一点，有些评论就省略了。——译者

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [pə'tɪkjələz] .
I refrain from particulars .
我 避免 从 细节 .

我不赘述细节。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [kɜːrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv]
The gendarmes and Kurds are stated to have been the perpetrators of
这 宪兵 和 库尔德人 是 声明 到 有 到过 这 犯罪者 的
[ðiːz] [ækts] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
these acts . — Translator .
这些 行为 . — 翻译 .

据称，宪兵和库尔德人是这些暴行的实施者。——译者

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ænɪkdəʊt] [əʊ'mɪtɪd] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
An unimportant anecdote omitted . — Translator .
一个 不重要 轶事 省略 . — 翻译 .

省略了一则无关紧要的轶事。——译者

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
Unfit for reproduction . — Translator .
不合格 为了 生殖 . — 翻译 .

不适宜复制。——译者

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ænɪkdəʊt] [əʊ'mɪtɪd] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
Unimportant anecdote omitted . — Translator .
不重要 轶事 省略 . — 翻译 .

不重要的轶事已省略。——译者

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
Unimportant .
不重要 .

不重要。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ,
The writer describes the inhabitants of Diarbekir , on the arrival of a party ,
这 作家 描述 这 居民 的 - , 在 这 到达 的 一个 派对 ,

作者描述了迪亚巴基尔的居民在一行人到来时的情景：

[æz; əz] ['heisən] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['wɪmɪn] .
as hastening to select women .
作为 加速 到 选择 女性 .

加快挑选女性。

[tuː] ['dɑːktərz] [pɪk] [aʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] [ə'tendənts] . —
Two doctors pick out twenty of them to serve as hospital attendants . —
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
Translator .
翻译 .

两名医生从中挑选了二十人担任医院勤务员。——译者

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bəʊtləʊd]
An official relates how he wanted to choose a servant from a boatload
一个 官方的 相关 如何 他 通缉 到 选择 一个 仆人 从 一个 满载
[ɒv; əv]['vɪktɪms] ,
of victims ,
的 受害者 ,

一位官员讲述了他如何想从一船遇难者中挑选一名仆人，

[huː] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] .
who said they were willing to come as servants , but as nothing else .
WHO 说 他们 是 愿意的 到 来 作为 仆人 , 但 作为 没有什么 别的 .

他们说他们愿意以仆人的身份来，但除此之外别无其他身份。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm][wʌn] [naɪt] [drʌŋk] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He took one , and on coming home one night drunk he tried to offer her
他 采取 一 , 和 在 未来 家 一 夜晚 醉 他 尝试 到 提供 她
['vaɪələns] ;
violence ;
暴力 ;

他拿走了一个，一天晚上喝醉回家后，他试图对她施暴；

[ʃiː; ʃi] [riˈpruːv] [hɪm][ɪn]['suːtəb(ə)l] [tɜːmz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [wel] [ðens'fɔːwəd] . —

she	reproved	him	in	suitable	terms	and	he	conducted	himself	well	thenceforward	.	—
她	责备	他	在	合适的	条款	和	他	实施	他自己	出色地	此后	.	—

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

Translator	.
翻译	.

她用恰当的言辞斥责了他，从此以后，他的行为就变得良好。——译者

[[keɪ]]

[	K	]
[	K	]

[K]

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [dʒʌdʒ] (-) ,

The	writer	here	describes	how	a	Turkish	judge	(	kâdi	)	,
这	作家	这里	描述	如何	一个	土耳其	法官	(	-	)	,

作者在此描述了一位土耳其法官（kâdi）如何

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['seɪˌbæt]

to	whom	the	office	of	Kaimakâm	was	entrusted	after	the	murder	of	Sabat
到	谁	这	办公室	的	-	曾是	受托	后	这	谋杀	的	萨巴特

[beɪ] ,

Bey	,
贝	,

萨巴特·贝被谋杀后，卡伊马卡姆的职位被委托给了谁?

['bəʊstɪd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [fɔː(r)] [ɑːr'miːniənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

boasted	in	conversation	that	he	had	killed	four	Armenians	with	his	own	hand	.
吹嘘	在	对话	那	他	有	被杀	四	亚美尼亚人	和	他的	自己的	手	.

他在谈话中吹嘘自己亲手杀死了四名亚美尼亚人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hævɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

"	They	were	brave	men	,	"	he	said	,	"	having	no	fear	of	death	.
"	他们	是	勇敢的	男人	,	"	他	说	,	"	拥有	不	害怕	的	死亡	.

“他们都是勇敢的人，”他说，“无惧死亡。”

" — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

"	—	Translator	.
"	—	翻译	.

——译者

[[el]]

[	L	]
[	L	]

[L]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'miːniən] [ɒv; əv] - [huː] [geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

The	author	tells	the	story	of	an	Armenian	of	Diarbekir	who	gave	information
这	作者	讲述	这	故事	的	一个	亚美尼亚	的	-	WHO	给予	信息

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

to	the	police	against	his	own	people	,
到	这	警察	反对	他的	自己的	人们	,

作者讲述了一个来自迪亚巴基尔的亚美尼亚人向警方告发自己同胞的故事。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðeə(r)]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

disclosing	their	hiding	places	.
披露	他们的	隐藏	地方	.

揭露他们的藏身之处。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [dɪ'miːnə(r)] ,

He	saw	him	walking	about	the	streets	with	an	insolent	demeanor	,
他	锯	他	步行	关于	这	街道	和	一个	傲慢的	风度	,

他看见他趾高气扬地在街上闲逛，

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

giving	himself	the	airs	of	a	person	of	great	importance	.
给予	他自己	这	播出	的	一个	人	的	伟大的	重要性	.

他摆出一副重要人物的姿态。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv]

He	considers	that	such	a	traitor	to	his	nation	deserves	the	worst	form	of
他	考虑	那	这样的	一个	叛徒	到	他的	国家	值得	这	最差	形式	的

[deθ] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

death	.	—	Translator	.
死亡	.	—	翻译	.

他认为，这样的叛国者理应处以最残酷的死刑。——译者

[[em]]

[	M	]
[	M	]

[M]

[ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [kə'reɪdʒəs] ['tʃærəti]

The	narrative	concludes	with	the	relation	of	an	instance	of	courageous	charity
这	叙述	结束	和	这	关系	的	一个	实例	的	勇敢	慈善机构

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbæg'dæd] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑː'miːniən] ['wʊmən] ['begɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

on	the	part	of	a	Baghdad	soldier	to	an	Armenian	woman	begging	in	the
在	这	部分	的	一个	巴格达	士兵	到	一个	亚美尼亚	女士	乞讨	在	这

[striːts] [ɒv; əv] - . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

streets	of	Diarbekir	.	—	Translator	.
街道	的	-	.	—	翻译	.

故事以一位巴格达士兵勇敢行善，帮助迪亚巴基尔街头乞讨的亚美尼亚妇女的故事结尾。——译者注

[[en]]

[	N	]
[	N	]

[N]

- [el] - - [hɪə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

Fà'iz	El	-	Ghusein	here	gives	a	list	of	citations	from	the	Koran	,	the	Traditions
-	埃尔	-	-	这里	给予	一个	列表	的	引用	从	这	《古兰经》	,	这	传统

,

,

,

法伊兹·埃尔-古赛因在此列举了《古兰经》和《圣训》中的引文，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['mɒzləm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]

and	from	Moslem	history	in	support	of	this	view	.	—	Translator
和	从	穆斯林	历史	在	支持	的	这	看法	.	—	翻译

.

:

.

并有穆斯林历史佐证这一观点。——译者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神